

3029

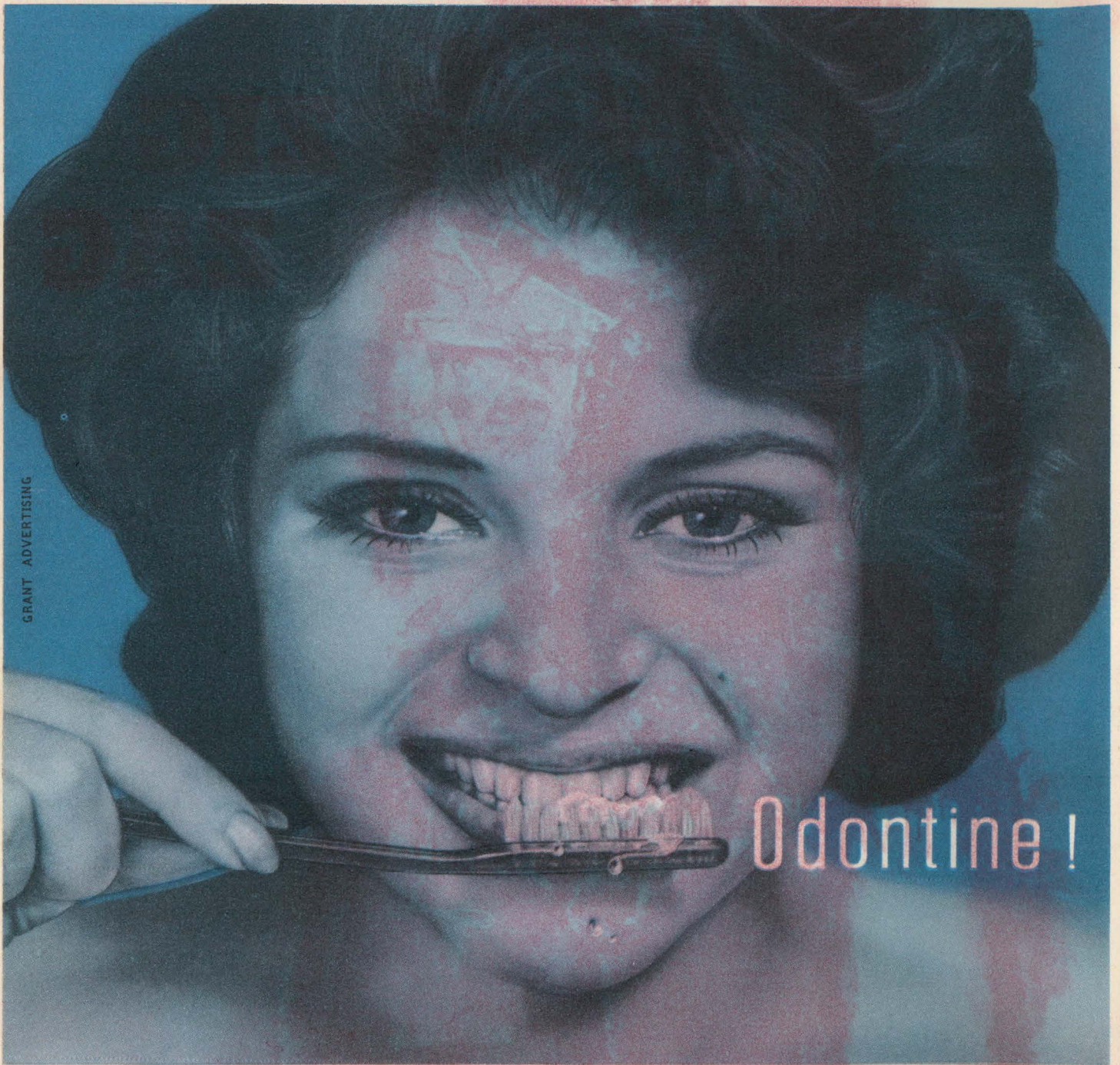
Universidad Católica de Chile  
BIBLIOTECA  
HUMANIDADES  
Sistema de Bibliotecas

# ZIG ZAG

18 AGO. 2008



GRANT ADVERTISING



Odontine!

## PROTEGE SU DENTADURA!

Porque el SODIO—N—LAURIL SARCOSINATO combate la formación de ácidos producidos por la fermentación de restos alimenticios, principal causa de las caries dentarias.

LA AVANZADA FORMULA DE ODONTINE RESUELVE LA HIGIENE DE SU BOCA, PORQUE ES ANTIENZIMICA.





PARA

# CUIDAR Y PROTEGER SU BELLEZA...



la moderna línea de cosmética cuyos productos de avanzada fórmula corrigen, conservan y protegen la belleza de toda mujer.

- Crema de Limpieza para diferentes tipos de cutis
- Lociones estimulantes
- Cremas nutritivas
- Cremas hidratantes
- Cremas para manos
- Champú y Fixapel para el cabello.

PRINCE JAQUELY, Cosmética Científica, le invita a asesorarse en consulta gratuita de los consejos que en los establecimientos más prestigiados le brindan sus expertas cosmetólogas.

Avda. Presidente Balmaceda 1264 — Fono 81748 — Casilla 3457 — Santiago

# “Asociaciones de Ahorro y Préstamo”

## SITUACIÓN DEL SISTEMA AL 31 DE MARZO DE 1963:

Número de ahorrantes:	36.322
Monto de los depósitos:	E° 29.161.975
Número de las operaciones:	4.140
Monto de los préstamos finiquitados:	E° 29.036.767

Estos mismos guarismos eran los siguientes,  
AL 28 DE FEBRERO DE 1963:

Número de ahorrantes:	33.701
Monto de los depósitos:	E° 26.447.073
Número de las operaciones:	3.845
Monto de los préstamos finiquitados:	E° 26.201.888

## CRECIMIENTO DEL SISTEMA:

El análisis comparativo de las cifras anteriormente señaladas, indican el siguiente crecimiento del Sistema entre EL 28 DE FEBRERO Y EL 31 DE MARZO DE 1963:

Ahorrantes:	2.621, o sea, el 7,8%
Depósitos:	E° 2.714.902, o sea, el 10,3%
Número de operaciones:	295 o sea, el 10,7%
Préstamos finiquitados:	E° 2.834.879, o sea, el 10,8%

“AHORRAR ES CREACION DE RIQUEZAS Y CONSOLIDACION DE NUEVAS FUENTES DE PRODUCCION QUE DARAN TRABAJO ESTABLE A LAS GENERACIONES DEL FUTURO”.



## CAJA CENTRAL DE AHORROS Y PRESTAMOS

BOMBERO SALAS 1390, 5.º PISO

Taurus Publicidad

# ZIG ZAG

El semanario más antiguo  
del habla castellana.

Dirección Postal y Telefónica: "ZIG-ZAG"  
Santiago de Chile — Teléfono 391101  
DIRECTOR: Fernando Orrego Puelma  
Precio del ejemplar: E° 0,30

N.° 3029

AÑO 59

SANTIAGO DE CHILE,

26 de abril de 1963

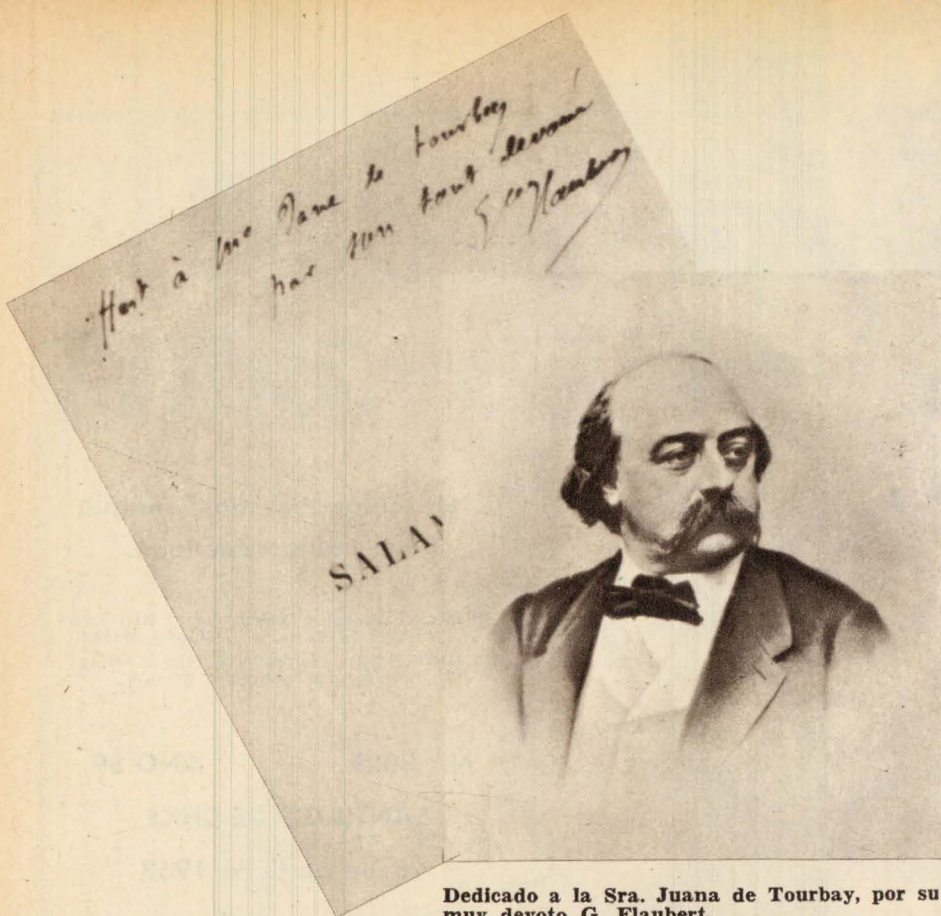
## SUMARIO

	Págs.
La dama de las violetas ....	6-8
El poeta Saint-John Perse .	11-13
Los comienzos de la cirugía en Chile .....	14-17
Santiago y los dioses hindúes	20-21
Notas Políticas .....	22-24
Vida Social .....	30-31
Visita del Presidente Goulart	32-39
Panorama Internacional ....	40-43
Actualidad Nacional .....	44-47
Deportes .....	48-50
Música .....	51-53
Aproximaciones Estéticas ...	54-55
Teatro .....	56-57
Artes Plásticas .....	58-59
Cine: Soraya .....	60-61
Cuento .....	62-64
Esparcimientos .....	65
El lado cómico .....	66

## PORTADA

Sueño caldeo, pintura de Jean Piau-  
bert, que ilustra  
uno de los poemas  
de Saint-John Per-  
se.

# LA DAMA



Dedicado a la Sra. Juana de Tourbay, por su muy devoto G. Flaubert.

*C'est convenu, hier toute amie! Je  
 Je profiterai de votre loge. - Je  
 J'apporterai la soirée à vos côtés.  
 Hier l'un à Alph. Daudet le  
 Je pense cela plus que me réservait.  
 Ah - vous jolie, hier! nom d'un  
 nom! ah - vous jolie! - quelle figure!  
 quelle bouche! quels yeux! quels gestes!  
 - on a envie de vous manger!  
 Quand j'étais en j'aurais j'aurais amoureux  
 fou de vous.  
 voilà!  
 Je vous aime tant sur l'Académie  
 Je es indimentables moments  
 Joy.  
 Martes soir.*

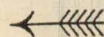
**H**E AQUÍ una carta inédita de Gustavo Flaubert a Juana de Tourbey, que más tarde llegó a ser la condesa de Loynes y fue célebre bajo el nombre de "La Dama de las Violetas".

¿Carta de amor? Sí, ciertamente, pues desde 1858 hasta su muerte Flaubert no cesó de mantener una correspondencia tierna y a veces emocionante con Juana de Tourbey. Solamente dos cartas de éstas figuran en la edición de las obras completas. Otras 33 fueron vendidas en el Hotel Drouot, en 1937, y compradas por diversos coleccionistas. La que acompaña el presente artículo no formaba parte de ese lote y no apareció jamás. Está fechada evidentemente en los primeros tiempos de la amistad entre el gran escritor y la Dama de las Violetas. En 1858, él la llamaba "querida señora", y sabemos que fue el año del encuentro puesto que en 1861 le escribía: "Estamos en el mes de las felicitaciones y de los deseos; le deseo un corazón que la ame. Pero he aquí que desde hace tres años, el mío yace a sus pies como un juguete, y Ud. no lo toma". Nuestra carta inédita debe ser de 1859 ó 1860, porque Flaubert la empieza con: "Querida bella amiga" que es más íntimo que "Querida señora", y menos que "Mi querida Juana" de 1861. No es carta de amante, sino de adorador que se contenta con cubrir de besos "esas indescriptibles manitas". Más tarde se atreverá a decir: "Beso sus lindas manos, sus lindos pies y todo el resto". Parece haber sido acogido en su intimidad: "Estoy viendo sus grandes ojos que rien y sus piecitos en las zapatillas; la contemplo en su tocador, de pie al lado de su gran mesa de mármol, cerca de todos sus útiles delicados, en su ambiente encantador, lleno de sus costumbres". Pero intimidad no es posesión. Conocemos innumerables cartas de Flaubert a Luisa Colet, que sí que fue amante suya. El tono es otro, a la vez más familiar y más atrevido. Dos diferentes maneras de amar.

¿Quién era Juana de Tourbey? La Dama de las Violetas fue un personaje tan romántico como la Dama de las Camelias. La diferencia está en que María Duplessis murió a los 28 años, y que Juana de Tourbey vivió setenta y uno. Tuvo tiempo de almacenar una cosecha que la otra no alcanzó más que a sembrar. Nació en Reims el 19 de enero de 1837, hija de una obrera textil (afiladora), inscrita bajo el nombre de Juana de Tourbay. Desde muy jovencita impresionaba a los que la conocieron tanto por su belleza perfecta

Facsimil de la carta inédita de Gustavo Flaubert:

Queda convenido, querida y bella amiga. El lunes aprovecharé su palco. ¡Pasaré la noche a su lado! Le escribo pues a Alph Daudet que disponga del asiento que me reservaba. ¡Qué bonita estaba usted ayer! ¡Caramba, qué bonita estaba! ¡Qué cara! ¡Qué boca! ¡Qué ojos! ¡Dan ganas de comerla! Cuando la dejé, estaba enamorado, loco por usted. ¡Es todo lo que puedo decirle! Dos largos besos en cada una de esas indescriptibles manitas. Martes en la noche.



# DE LAS VIOLETAS

Comenta André Maurois, de la Academia Francesa.

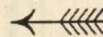
Una carta de amor inédita de Flaubert.

- La profusa correspondencia de Gustavo Flaubert tiene además una carta inédita, dirigida a Juana de Tourbey, Condesa de Loynes. Esta la había introducido en un ejemplar de "Salambó" que el autor le había dado, del cual también reproducimos la dedicatoria, más deferente o más prudente. Libro y carta pertenecen ahora a la señora de André Maurois.

y sorprendente como por su inteligencia precoz. Era la primera en su colegio y mostraba ambición y deseos de saber. La pobreza la hizo trabajar de lavadora de botellas en una fábrica de champaña.

Pero ella no aceptaba ese destino. Una amiga, a quien le había ido muy bien en la vida galante en París, la mandó llamar. De inmediato su admirable figura, su distinción y la sencillez de su vestir (crinolina negra, corpiño escotado apenas y que estaba siempre adornado por un ramito de violetas) llamaron la atención de los expertos. Alejandro Dumas hijo, que por entonces estaba en todo el esplendor de la joven gloria que le valía "La Dama de las Camelias" y melancólico todavía por la muerte de su modelo, se sintió atraído por esta otra belleza no menos perfecta. Encontró una niña seria, que le pidió le buscara un profesor. "¿Un profesor? ¿Y para qué?", le preguntó. "Para instruirme", contestó la Dama de las Violetas. "Para tener París a mis pies". Dumas hijo se la

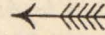
SIGUE



Retrato de Madame de Loynes, por Amaury Duval, en el Museo del Louvre.



Luisa Colet, insoportable como mujer de letras, pero muy bonita. Tuvo relaciones espectaculares con escritores que podían ayudarla en su carrera. Entre Cousin y Musset, Flaubert figura en la lista de sus amantes. Hubo otro a quien casi le fue fatal. En el escritorio de Alfonso Kar se podía ver en un estante un puñal bastante grande con esta inscripción: "Dado por Mme. Luisa Colet... en la espalda". La señora de Loynes fue capaz de hacer descansar al autor de "La Educación Sentimental" de las furias de esta Hermione.



nido ajeno", como decía él. Estos dos gigantes eran en el amor unos sentimentales platónicos. Flaubert tuvo algunas amantes, desde luego, empezando por la bella y temible Luisa Colet, "Venus de mármol caliente"; pero el más grande amor, el de Elisa Schlesinger, que le valió "La Educación Sentimental", tenía la misma belleza grave de la Dama de las Violetas, pero que no hizo mucho caso de él.

"Me he voluntariamente negado al amor, a la felicidad... —dice Flaubert— ...¿Por qué? No lo sé. ¿Era quizás por orgullo, o por espanto? Yo también he amado mucho, en silencio, y luego, a los veintidós años, casi morí de una enfermedad nerviosa..." La enfermedad es una explicación, otra es que el novelista siente confusamente que él traspone mejor lo que no vive muy realmente. Pero siempre fue fiel a su afecto por la Dama de las Violetas. Hacia el fin del Segundo Imperio, ésta se había comprometido con Ernesto Baroche, hijo del ministro, que la amaba y quería casarse con ella. Lo mataron durante la guerra de 1870 y dejó su inmensa fortuna a su amante. Convertida en mujer rica, en el plano financiero fue aconsejada por el Conde de Loynes, con quien se casó en 1873, religiosamente. Más tarde llegó a ser la consejera secreta de Julio Lemaître, que fue el Sainte-Beuve de su vejez. "Para él —se decía—, jamás tendrá más de sesenta años". La amistad de los Daudet la hizo entrar en el movimiento de Acción Francesa, que subvencionó con generosidad. Murió el 21 de enero de 1908. Flaubert había muerto en 1880. Desde algunos años atrás, su carácter se había ensombrecido. Rumiaba su pasado. "De cuando en cuando, la imagen de su encantadora figura se me aparece y quisiera cubrirla de besos; otro sueño, otro objeto de tristeza". La última carta de Flaubert a la condesa de Loynes está escrita con letra alterada de moribundo: "Me ha quedado de la última visita que le hice un recuerdo exquisito. ¡Sí!, mirando de cerca sus bellos ojos y conversando suavemente con Ud. durante algunos minutos, encontré la vida buena. Suyo desde el fondo del corazón".

También soñamos así, relejendo esta carta de un gran escritor, que al mismo tiempo es como la carta de un colegial. Ante el amor, todos los espíritus, todos los corazones son iguales. La belleza toca de la misma manera hombres, tiempos y pueblos diversos. El retrato de la Dama de las Violetas fue enviado recientemente a Moscú, con una exposición de pintura francesa. Hubo que hacerla proteger por la policía, tan grande y apretada era la muchedumbre de sus adoradores póstumos. FIN

confió a Sainte-Beuve, que amaba las mujeres bonitas casi tanto como las letras, quién sabe si más, y que se convirtió en el consejero de las lecturas y el moralista ordinario de la dama. ¡Extraña niña! Debuta en el "Porte-Saint-Martin", cuyo director, Marco Fournier, la toma por amante y ella le lee Marco Aurelio con el "Tío Beuve". Luego, por lo demás, se manifiesta sin ningún talento de actriz. En cambio, tiene éxito como gran anfitriona. Como ella lo deseaba, se vislumbra en la penumbra de la sala, alrededor de su indolencia real, una cantidad de corbatas blancas y bigotes. La alta galantería era, en París, lo que había sido en otros tiempos en Atenas. Se vio en casa de Juana de Tourbey (éste era su nuevo nombre) a todos los grandes escritores del momento (al menos los solteros). Sainte-Beuve llevó los Goncourt y Flaubert. Luego el Príncipe Napoleón, amigo de todos esos hombres y que buscaba para estar con ellos un salón menos oficial que el de su piadosa esposa, la princesa Clotilde, se incorporó al de la Dama de las Violetas. Ella aceptó los homenajes del príncipe, y estimando en su justo valor los de Flaubert, mantuvo a éste en el rango de adorador honorario. Se posee la dedicatoria de "Madame Bovary":

A la muy bella  
A la muy cruel  
Juana de Tourbey  
El más rendido de sus adoradores.

En verdad, creo que se complacía en ser este personaje, como Turgueniev fue feliz de quedarse toda su vida a los pies de Paulina Viardot, "al borde del

# UNA DOCTRINA OPTIMISTA

Por CARLOS FORTIN GAJARDO

¿VIVIREMOS un número infinito de veces? ¿Un determinismo ciego y matemático hará volver las cosas que pasaron?

Para el optimismo de Nietzsche, esto debe ocurrir. Todas las cosas retornarán, volverán a producirse con la fidelidad de sus detalles.

Y no digamos que esta doctrina carece de lógica. Por el contrario. En un tiempo sin fin, los acontecimientos y los fenómenos sujetos a limitación tienen necesariamente que combinarse miles y miles de millones de veces, hasta que en un instante dado se presente la forma que tuvieron en un pretérito muy lejano o cercano.

En otras palabras, para Nietzsche "todo vuelve, todo se repite. El Cosmos está compuesto por un número determinado de elementos; por lo tanto, el número de combinaciones posibles de tales elementos es limitado. Luego, una vez producidos los fenómenos, vuelven cíclicamente a reproducirse".

De ellos inferimos que la existencia de los seres no es más que repetición de vidas anteriores. El individuo no pasa de ser un existente anterior y volverá a vivir eternamente, según esta ley inevitable de la repetición. ¡Tremendo optimismo del arrogante, altivo, pero físicamente débil Federico Nietzsche!

Y en este retorno eterno de los seres y de las cosas hay una batuta que dirige la vida: la batuta de la voluntad de poderío, la voluntad de potencia.

Colocada tal voluntad de poder más allá del bien y del mal, la escala clásica y actual de valores exige una transmutación que aspire a producir una especie de superhombres. Sin embargo, para que se produzca este ser superior es imperativo realizar un esfuerzo de voluntad, de convicción profunda y de ilimitada imaginación.

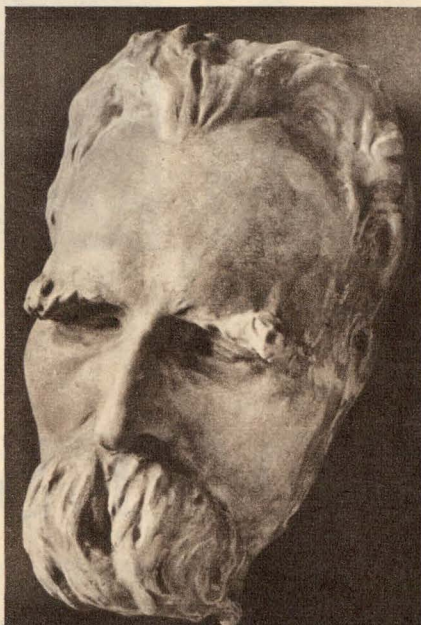
Los conceptos de la moral actual basada en el cristianismo, en el socialismo que pretende formar una sociedad sin clases y en la moderada igualdad democrática son, para Nietzsche, caducos y decadentes.

El superhombre debe mostrar su voluntad de dominio, su fuerza incontrarrestable que margina toda moral convencional. Vivir en peligro, buscar la lucha; despreciar la moral que implica compasión, piedad y dulzura. Los conceptos de compasión y dulzura son síntomas de debilidad. Y la debilidad transforma al hombre en esclavo.

La vida no pasa de ser un campo de batalla y ¡ay de los vencidos! Con razón dice un apotegma de guerra total:

*"No hay más piedad para el vencido que una; y es, no esperar del vencedor ninguna".*

No debemos dejarnos contagiar por



la compasión si queremos que el hombre sea superado. Nuestras almas deben mantenerse siempre tensas como cuerdas de violín. Si caemos en la crueldad, ella queda plenamente justificada toda vez que estamos comprometidos ciegamente en una pugna.

Tal premisa adquiere su brutal dimensión en esta frase de Nietzsche: "Una vez tomada una decisión hay que cerrar los ojos a los mejores argumentos en contrario. Este es el indicio de un carácter fuerte. En ocasiones es necesario hacer triunfar la voluntad hasta la estupidez."

La inclinación irrestricta al mando, al poderío y a la transmutación de los valores, la bebió Nietzsche en los postulados del sofista Trasímaco, según el cual es justa cualquiera acción en provecho del que manda, del que detenta el poder, ya sea éste político, social o económico. "Yo proclamo —decía Trasímaco— que el poder tiene siempre la razón, y la justicia es el interés del más fuerte."

Por su parte, Tucídides ha dejado constancia histórica de las palabras que pronunciaron ciertos enviados atenienses compulsando a Melos a plegarse al poderío de Atenas en su lucha contra Esparta: "Sabéis tan bien como nosotros que el derecho, tal como está en el mundo, sólo existe para los iguales en poder. Los fuertes hacen lo que pueden y los débiles sufren lo que deben".

Muchos siglos después, Stirner diría que vale más un puñado de poder que un saco de derecho.

Antístenes, filósofo cínico del siglo V antes de Jesucristo, había presentado como paradigma esta significativa fábula: Se realizó una asamblea de animales y en ella las liebres —ingenualmente democráticas— reclamaron igualdad para todos. Al plantearse el problema, los leones se limitaron a preguntarles: "¿Vosotras queréis igualdad? Muy bien; pero ¿dónde están vuestras garras? Sin garras y sin poder, la igualdad no pasa de ser una ficción".

Al igual que Platón, Nietzsche sentía profunda aversión por la muchedumbre. Se cuenta que en cierta oportunidad el célebre filósofo griego recibió insinuaciones para participar activamente en la vida pública de Atenas. Estuvo indeciso algún tiempo, pero cuando Sócrates fue condenado se convenció "que un hombre de conciencia nada tiene que hacer en la política".

El filósofo del voluntarismo, Federico Nietzsche, media también el valor de un individuo por la cantidad de soledad que pudiera soportar; esto es, por la distancia de la muchedumbre a que su espíritu estuviera colocado. De allí su peyorativa calificación de la democracia como "la manía de contar narices". Cien mil narices ganan a sesenta mil, aun cuando estas sesenta mil correspondan a cerebros superiores.

Se cuenta al respecto que, a raíz de haber sido virtualmente borrada la isla de Java por una violenta erupción volcánica, exclamó Nietzsche: "¡Doscientos mil seres aniquilados de un solo golpe. Es algo magnífico!"

El filósofo alemán, admirador del espíritu helénico, bebió también en los conceptos clásicos esta aspiración aristocrática y de elevado rango en la lucha, como asimismo su concepción acerca del superhombre. En efecto, para el griego clásico, la "areté" era el conjunto de excelencias de que están privados los hombres vulgares y que son inherentes a los señores, a los guerreros y a los héroes. Tales virtudes pueden sintetizarse en valor heroico, destreza corporal, buen juicio, prudencia, sentido del deber, amor propio y orgullo. Pero, sobre todo, *areté* es fuerza, señorío, destreza, selección.

"Dios ha muerto —repetía Nietzsche—, pero es necesario que viva un dios terreno, sin creencias que hablen de esperanzas suprafísicas".

Este dios terreno no era otro que el superhombre, expresión superior de poderío y optimismo, el cual, a través del eterno retorno, viviría incontables existencias. FIN



Harold Macmillan.



Harold Wilson.

## Carta de Londres

# ¿ELECCIONES?

Por:  
**ESTEBAN  
SALAZAR CHAPELA**

**E**S indudable que Harold Macmillan y su partido conservador están de capa caída. El descalabro de Bruselas, la interrogante en que está la industria del país por culpa del mismo descalabro, el paro obrero creciente y la carencia de un programa efectivo para el futuro inmediato han colocado al Gobierno en una situación débil y hasta cabe decir en tenguerengue. Añádase a ello el cansancio natural de contemplar todos los días los mismos rostros en el poder. Ya sólo desde el aspecto visual —o de su espectáculo— una dictadura es una lata. Ver todos los días, año tras año, queramos o no, al mismo tipo —a veces tipejo— en el poder... Pero Inglaterra no es una dictadura, por fortuna para ella, de modo que cuando la gente se cansa aquí de ser gobernada por unos señores, se dirige diligente a las urnas, deposita en ellas secretamente su voto y pone con ellos a otros señores. No obstante su éxito, Churchill fue substituido por Attlee, cuando el primero no había acabado todavía la guerra que había ganado. Era que los ingleses estaban ya cansados no tanto de Churchill (aunque algo había de ello) como de los conservadores en general, cuya estúpida conducta en la preguerra había traído la guerra. Algo parecido está pasando estos días. Macmillan, como tal persona, no es impopular. A la gente le gusta Macmillan porque ve en él —personalmente— la quintaesencia de lo británico, no sólo por sus buenos trajes ingleses, sus buenas corbatas inglesas, etc., sino también por su cazurrería tan inglesa. Pero éstas son prendas —las de vestir y de las otras— que no bastan ya para sostener un Gobierno. La gente pide algo más que buena ropa y conchas de galápago. El resto del Gabinete es impopular. La política del Gabinete es impopular. El Gobierno de los conservadores (que ha venido gobernando doce años, se dice muy pronto) se ha hecho impopular. Ergo...

Ergo es lo más probable que Macmillan no tenga otro remedio que convocar a elecciones generales. Como es natural, sobre la fecha de las mismas hay sus más y sus menos. La tendencia espontánea del Gobierno, inspirada por el instinto de conservación —de conservación del poder—, es poner aquella fecha lo más lejos posible. La tendencia de la oposición laborista, inspirada por su ambición —por su ambición de poder—, es que las elecciones sean mañana mismo, pues nunca los conservadores han estado más bajos en popularidad ni en condiciones por tanto más adecuadas para perder aquéllas. Ultimamente ha habido una encuesta sobre este punto. Las preguntas eran las siguientes: ¿Debería haber elecciones inmediatamente? ¿Debería, en cambio, seguir en el poder el Gobierno conservador? A la primera pregunta, el 39 por ciento de los conservadores contesta que debería haberlas; el 89 por ciento de los laboristas contesta lo mismo. A la segunda pregunta

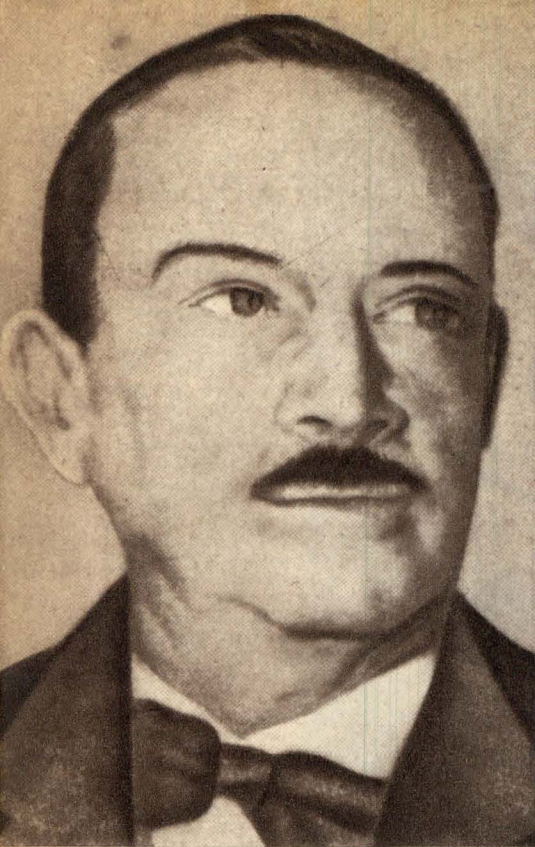
(continuación del Gobierno actual), el 55 por ciento de los conservadores contesta que sí y sólo el 4 por ciento de los laboristas contesta lo mismo. Aclaremos que este 4 por ciento vota por la continuación de Macmillan no por amor a éste ni a los conservadores, sino porque piensa que su continuación los desacreditaría más aún...

Ahora bien. En la hipotética idea de unas elecciones generales, ¿quiénes las ganarían? También sobre este importante punto se ha investigado mucho. En diciembre pasado el 45 y medio por ciento del cuerpo electoral habría votado por los laboristas; el 36, por los conservadores; el 17, por los liberales. En enero pasado, el 48 por ciento (fíjese bien el lector en la subida) habría votado por los laboristas; el 35, por los conservadores; el 16 y medio, por los liberales. En marzo, según la misma investigación, el 48 por ciento votaría por los laboristas; el 32 y medio (repare el lector en el bajón) votaría por los conservadores; el 18 y medio, por los liberales. Claro está, estas cifras, como todas las que suelen darse pocos días antes de unas elecciones, no bastan para predecir el resultado de las mismas. Hay luego los imponderables, hay la masa neutra (la masa neutra no opina por lo común en estas encuestas y es la que decide en definitiva unas elecciones), hay también que se puede ganar en las urnas y no tener, empero, mayoría efectiva en la Cámara de los Comunes. De todos modos, la investigación demuestra que el papel conservador ha bajado mucho al paso que el papel laborista ha subido bastante.

Si ganaran los conservadores, ¿quién sería el Primer Ministro? Si ganaran los laboristas, ¿quién sería el *Prémier*? Macmillan disfruta de excelente salud. Todas las mañanas se da un *constitutional* (paseo) al aire libre antes del desayuno. Come bien. Duerme bien. Le gusta el poder como a los niños les gustan los caramelos. Si ganaran los conservadores no creo que Macmillan renunciara al dulce, esto es, a seguir gobernando. Es verdad que Macmillan acaba de cumplir 69 años, pero si lo comparamos con Oliveira Salazar (78) y con Adenauer (87), Macmillan está poco menos que comenzando a vivir en su calidad de estadista.

Si ganaran los laboristas, el Primer Ministro sería Harold Wilson, nuevo jefe del Partido Laborista, por fallecimiento de Hugh Gaitskell y por votación entre los propios laboristas. Recalquemos: por votación. El jefe laborista es nombrado democráticamente. El jefe conservador es impuesto por el cenáculo conservador, muchas veces por el Primer Ministro saliente. Impuesto, pero no impuesto a la fuerza. Impuesto por tradición y aceptado con gusto por toda la masa *tory*.

LONDRES, abril de 1963.



# POEMAS DE SAINT - JOHN PERSE

SAINT-JOHN Perse, poeta francés y ex diplomático, ganador del Premio Nóbel a los 73 años de edad. Su obra, no muy numerosa, penetra en regiones inexploradas de las realizaciones humanas.

*Ilustrados con pinturas abstractas de Jean Piaubert.*

**L**A conjunción de la poesía más elevada con la pintura no figurativa ¿será obra del azar? Más bien habría que ver en ella una lógica secreta y segura.

Desde hace un siglo, o por lo menos desde Mallarmé, la poesía ha dejado de ser sólo "literatura", como la música dejó de ser simple narración. El mismo fenómeno se ha producido en las artes plásticas: el pintor, ya no describe, pinta. Lo que importa al artista: poeta, músico o pintor, es alcanzar, a través de los medios específicos de su arte, las fuentes interiores del ser.

El arte abstracto no atiende a la falsa semejanza; es una confianza de sensibilidad a sensibilidad, de visión a visión, de alma a alma. De la misma manera, la verdadera poesía no cuenta, sino que patentiza las esencias reclusas. En esto, poesía y pintura "abstractas" no difieren de las formas "clásicas" sino en la eliminación de un intermediario: el mundo de las apariencias.

De la poesía de Saint-John Perse —Premio Nobel de Literatura— muchos dirán que es oscura; así como dirán que la pintura de Jean Piaubert no representa nada. Pero el poeta está habitado por la "leyenda" del mundo; en él surgen las más antiguas migraciones de los pueblos, se funden y desaparecen las civilizaciones, resuenan los vientos y las lluvias, las palabras olvidadas y el verbo de los conquistadores y de los místicos.

Los episodios, las circunstancias, se esfuman, para dar lugar a presencias sin rostro, a la permanencia sin término.

El pintor, por su parte, nos trae los signos surgidos a sus ojos en "el espacio interior", las "cifras" de la visión. Sí, es una conjunción en la puerta de oro, donde se manifiesta la certidumbre del misterio.

Oigamos a Saint-John Perse:

I

"No siempre habitaremos estas tierras amarillas, nuestra delicia..."

El verano más vasto que el imperio suspende en el espacio varios pisos de climas. La extensa tierra sobre su área rueda desbordante su pálida brasa bajo las cenizas.

Color de azufre, de miel, color de cosas inmortales, toda la tierra de hierbas incendiada en las pajas del otro invierno; y de la esponja verde de un solo árbol el cielo extrae su jugo violento.

¡Un lugar de piedras cristalinas! Ni un solo grano puro en las barbas del viento y la luz como un aceite. De la hendidura de los párpados uniéndome al hilo de las cimas, siendo la piedra dotada de oídos, los enjambres del silencio en

colmenas luminosas; y mi corazón cuida una familia acridia...

Dulces camellas bajo la esquiladora, cosidas de malvas cicatrices, que las colinas se encaminen bajo los tanteos del cielo agrario; que caminen en silencio sobre las incandescencias pálidas de la llanura; y se arrodillen, al fin, en el humo de los sueños, allí donde los pueblos quedan abolidos en las cenizas muertas de la tierra.

Son las grandes líneas tranquilas que se marchan en azulencas viñas improbables. La tierra en más de un punto madura las violetas de la tormenta; y estos humos de arena que se elevan en el lugar de los ríos muertos, como estandartes de los siglos en viaje...

En voz más queda por los muertos, en voz más baja en el día. ¡Tanta dulzura en el corazón del hombre! ¿Es posible que no encuentre su medida?... "¡Te hablo, alma mía!; alma mía entenebrecida totalmente por un perfume de caballo!" Y algunos grandes pájaros de tierra, navegando hacia el Oeste, son buenos mimos de nuestras aves de mar.

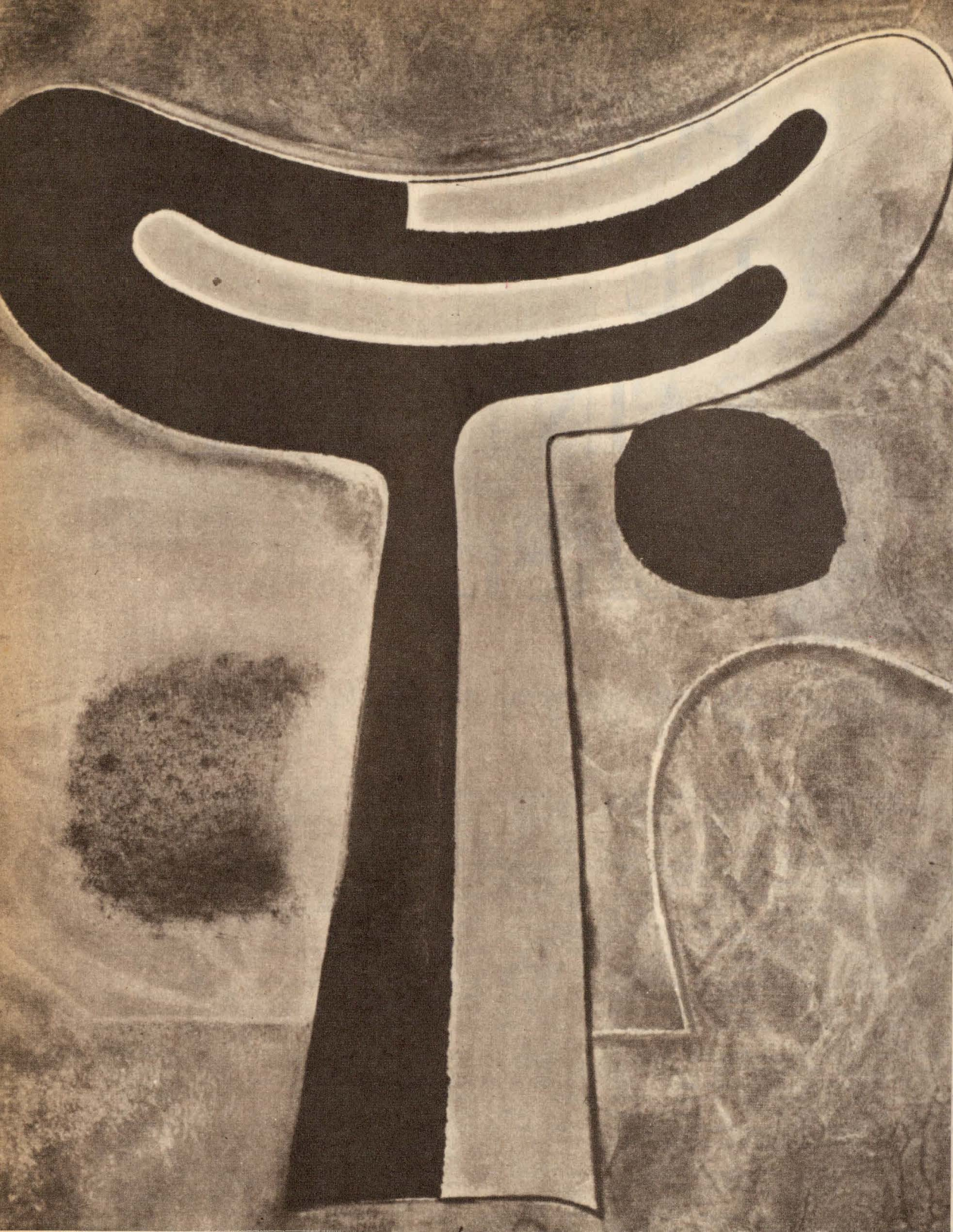
Al oriente del cielo tan pálido, como lugar santo sellado con ropas de ciego, nubadas tranquilas se disponen, donde se revuelve el cáncer del alcanfor y de la córnea... ¡Humos que un soplo nos disputa! la tierra toda espesa en sus barbas de insectos, la tierra engendra maravillas...

Y al mediodía, cuando el árbol azufajifo hace estallar las bases de las tumbas, el hombre cierra sus párpados y refresca su cerviz en las edades... Caballerías del ensueño en lugar de las cenizas muertas, ¡oh vanos caminos que desmelenan un soplo hasta nosotros! ¿Dónde volverse, dónde encontrar los guerreros que guarden los ríos en sus nupcias?

Al ruido de las grandes aguas en marcha sobre la tierra, toda la sal del mundo se sobresalta en los sueños. Y de repente, ¡ah! ¿qué nos piden súbitamente esas voces? ¡Levantad un pueblo de espejos sobre el osario de los ríos, que lancen un llamado en el suceder de los siglos! ¡Levantad piedras a mi gloria, levantad piedras al silencio, y a la custodia de estos lugares los calvarios de bronce verde sobre vastas calzadas!...

II

Haz elección de un gran sombrero cuyo borde es seducido. El ojo retrocede un siglo a las provincias del alma. Por la puerta de tiza viva se ven las cosas de la llanura: cosas vivas ¡oh cosas excelentes!; sacrificios de asnillos sobre las tumbas de los niños, purificaciones de viudas en las rosas y asambleas de pájaros verdes en los patios en honor de los ancianos; muchas cosas sobre la tierra para oír y



←  
**CANTICO** (1961),  
óleo de Piaubert,  
complejo y expresivo  
de un mundo cósmico  
en armonías de  
movimiento y espa-  
cio..

para ver, ¡cosas vivas entre nosotros!, celebraciones de fiesta en pleno aire para los aniversarios de los grandes árboles y ceremonias públicas en honor de una ciénaga; dedicaciones de piedras negras, perfectamente redondas, invenciones de manantiales en lugares muertos, consagraciones de paños, en la punta de las pértigas, en las proximidades de los cuellos, y aclamaciones violentas, bajo los muros, por mutilaciones adultas al sol, por publicaciones de lencerías de desposorios.

Muchas otras cosas a la altura de nuestros tiempos: la limpieza de los animales en los suburbios, los movimientos de las multitudes ante los trasquiladores, los poceros y los capadores; las especulaciones al soplo de las mieses y la ventilación de las yerbas en la punta de las horcas sobre los tejados; las construcciones de recintos de tierra cocida

y rosada, el secado de carne en terrazas, galerías para los sacerdotes, capitanías; los inmensos patios del veterinario; los fatigosos trabajos de mantención para los caminos de mulas, caminos en lazo en las gargantas; las fundaciones de hospicios en lugares eriazos; las escrituras a la llegada de las caravanas y los licenciamientos de escoltas en los cuarteles de recambio; las popularidades nacientes bajo el alero, ante las tinajas de fritura; la protesta de títulos de débito; las destrucciones de animales albinos, de gusanos blancos bajo tierra, los juegos de zarzas y espinos en los lugares manchados por la muerte, la fabricación de hermoso pan de cebada y de sésamo; o bien, de espelta, y el humo de los hombres por todas partes...

¡Ah!, toda clase de hombres en sus caminos y maneras: comedores de insectos, de frutos de agua; portadores

de emplastos, de riquezas; el agricultor y el adalongo, el acupuntista y el salinero; el peajero, el herrero; mercaderes de azúcar, de canela de copas para beber en metal blanco y de lámparas de cuerno; el que talla un vestido de cuero, sandalias de madera y botones en forma de aceituna; el que da forma a la tierra; y el hombre sin oficio: el hombre de halcón, hombre de flauta, hombre de abejas; el que se complace en el timbre de su voz, el que encuentra ocupación en la contemplación de una piedra verde; que hace quemar por placer un juego de cortezas sobre su tejado; que se hace sobre la tierra un lecho de hojas perfumadas, que se acuesta en él y reposa; que piensa en dibujos de cerámicas verdes para vasijas de aguas vivas; el que ha hecho viajes y sueña partir nuevamente; que ha vivido en un país grandes lluvias; que juega a los dados, a los huesillos, al juego de cubiletes; o que ha desplegado sobre el suelo sus tablas de cálculo; el que tiene opiniones sobre el empleo de una calabaza; el que arrastra un águila muerta como un haz de ramas tras sus pasos (y las plumas son dadas, no vendidas, para el empenachado de las flechas), el que recoge el polen en un vaso de madera (y mi placer —dice—, se encuentra en este color amarillo); el que come buñuelos y gusanos de palmera, frambuesas; el que gusta del estragón; el que sueña con un pimientito; o el que mastica una goma fósil, que lleva una concha a su oído, y el que espía el perfume de genio en las quebraciones frescas de las piedras; el que piensa en el cuerpo de mujer, hombre libidinoso; el que ve su alma en el reflejo de una hoja de cuchillo; el hombre perito en las ciencias, en la onomástica; el hombre que goza del favor de los consejos, el que nombra las fuentes, que hace el don de un asiento bajo los árboles, de lanas teñidas para los sabios; y hace sellar en las encrucijadas grandes barras de bronce para la sed; más todavía, el que no hace nada, y ¡tantos otros más!, los que recogen codornices en los pliegues de los terrenos, los que recogen en la maleza los huevos pintados de verde, los que se bajan del caballo para recoger las cosas, ágatas, una piedra de pálido azul que se talla a la entrada de los barrios (en forma de estuches, de tabaqueras, y de broches, o de bolas para rodar en manos de los paralíticos); los que peinan silbando cofrecitos en pleno aire, el hombre de bastón de marfil, el hombre de la silla de rónen, el eremita adornado con manos de doncella y el guerrero licenciado que ha plantado su lanza en su umbral para amarrar un simio... ¡ah!, todas las clases de hombres en sus caminos y maneras, y ¡súbitamente! aparecido en sus vestidos de noche y tajando a la redonda todas las cuestiones de preferencia, el Narrador que se coloca al pie del terebinto...

### III

¡Oh geologista de la plaza! ¡Cuántas historias de familias y de filiaciones?; y que la muerte haga presa en lo vivo, como se dice en las tablas del legista, si no he visto toda cosa en su sombra y el mérito de su edad: los almacenamientos de libros y de anales, la tienda del astrónomo y la belleza de un lugar de sepulturas, templos muy antiguos bajo las palmeras, habitados por una mula y tres gallinas blancas; y más allá del círculo de mi ojo, muchas acciones secretas en camino: los campamentos levantados bajo noticias que me escapan, las desvergüenzas de los pueblos en las colinas y los pasajes de los ríos sobre odres; los caballeros portadores de cartas de alianza, la emboscada en las viñas, las empresas de los asaltantes en el fondo de las quebradas y las maniobras a través de los campos para el rapto de una mujer, los regateos y los complots, el ayuntamiento de los animales en el bosque bajo la mirada de los niños, y convalecencias de profetas en el fondo de las vaquerizas, las conversaciones mudas de dos hombres bajo un árbol...

Pero por encima de las acciones de los hombres sobre la tierra, muchos signos en viaje, muchas semillas en viaje, y bajo el áncimo del buen tiempo, en un gran soplo de la tierra, toda la pluma de las mieses...

Hasta la hora de la tarde cuando la estrella femenina, cosa pura y prendida en las alturas del cielo...

¡Tierra arable del sueño! ¡Quién habla de edificar?; yo he visto la tierra distribuida en vastos espacios y mi pensamiento no se ha distraído del navegante.

### IV

"Innumerables son nuestros caminos y nuestras moradas inciertas. Alguno bebe de lo divino y su labio es de arcilla. Vosotras, lavanderas de los muertos en las aguas amargas de la mañana —y la tierra está todavía entre las zarzas de la guerra—, lavad también el rostro de los vivos; lavad, ¡oh lluvias! el rostro triste de los violentos, el rostro dulce de los violentos..., porque sus caminos son estrechos y sus moradas inciertas.

"¡Lavad, oh Lluvias! un lugar de piedra para los fuertes. En las grandes mesas se sentarán, bajo el alero de su fuerza, aquellos que no ha embriagado el vino de los hombres, aquellos que no ha manchado el gusto de las lágrimas ni del sueño, aquellos que no cuidan de su nombre en las trompetas de hueso..., en las grandes mesas se sentarán, bajo el alero de su fuerza, en lugar de piedra para los fuertes.

"Lavad la duda y la prudencia al paso de la acción, lavad la duda y la decencia al campo de la visión. ¡Lavad,

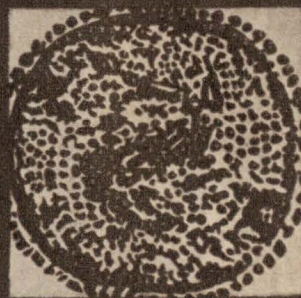
oh Lluvias! la catarata en el ojo del hombre de bien, en el ojo del hombre bien pensado; lavad la catarata en el ojo del hombre de buen gusto, en el ojo del hombre de buen tono; la catarata del hombre de mérito, la catarata del hombre de talento; lavad la escama en el ojo del Dueño y del Mecenás, en el ojo del Justo y del Notable..., en el ojo de los hombres calificados por su prudencia y su decencia.

"Lavad, lavad la benevolencia en el corazón de los grandes Intercesores, el decoro en la frente de los grandes Educadores, la mancha del lenguaje en los labios públicos. Lavad, oh Lluvias, la mano del Juez y del Preboste, la mano de la partera y de la enterradora, las manos lamidas de enfermos y de ciegos, y la mano baja, al frente de los hombres, que sueña todavía en las riendas y el látigo... con el asentimiento de los grandes Intercesores, de los grandes Educadores.

"Lavad, lavad la historia de los pueblos de altas tablas de conmemoración; los grandes anales oficiales, las grandes crónicas del Clero y los boletines académicos. Lavad las bulas y los privilegios, y los Cuadernos del Tercer Estado; los Convenios, los Pactos de alianza y los grandes actos federativos; ¡lavad, lavad, oh Lluvias! todas las vitelas y todos los pergaminos, colores de paredes de asilos y leproserías, color de marfil fósil y de viejos dientes de mulas... ¡Lavad, lavad, oh Lluvias! las altas tablas de conmemoración.

"¡Oh Lluvias! lavad en el corazón del hombre los más hermosos dichos del hombre, las más hermosas sentencias; las frases mejor hechas, las páginas mejor nacidas. Lavad, lavad en el corazón de los hombres su gusto por las cantinellas, por las elegías; su gusto por los villancicos y los rondós; sus grandes felicidades de expresión; lavad la sal del aticismo y la miel del eufemismo; lavad, lavad la litera del ensueño y la litera del saber; en el corazón del hombre sin negativa, en el corazón del hombre sin repugnancia, ¡lavad, lavad, oh Lluvias! los dones más hermosos del hombre... en el corazón de los hombres, los mejor dotados para las grandes obras de la razón". FIN

**OVATES (1960), adentra profundamente en las derivaciones coloristas del pensamiento en la atmósfera.**





**DIEGO DE ALMAGRO**, descubridor de Chile, entre cuyos expedicionarios llegaron los primeros bachilleres que ejercieron la medicina en el país.

# LOS COMIENZOS CIRUGIA EN CH

- *Los primeros cirujanos romancistas y latinistas, sus intervenciones e instrumental.- La anestesia alcohólica y los "asujetadores".- Clasificación y curación de las heridas.- Los equipos quirúrgicos en los hospitales de la Colonia.*

## PARTE I

**L**A CIRUGIA CHILENA tiene renombre internacional, con figuras señeras, que dan realce al inmovible prestigio conquistado en el campo de la ciencia. En cada generación se observan condiciones y características bien marcadas, que nunca decrecen.

Sin embargo, la mayoría de esos nombres, que han cimbrado la experiencia y el conocimiento acumulativo, casi no se conocen o se ignoran, aun por los propios especialistas que en cada época son herederos de técnicas y recursos de antiguos maestros que, como ellos, consagraron su vida a esta compleja y aun temida disciplina.

Gran parte de toda esa tradición se ha reunido en el Centro de Investigación de Historia de la Medicina de la Universidad de Chile, que la visión y corocimiento del Dr. Enrique Laval hizo posible su fundación, en 1957, tomando como base el Museo del Servicio Nacional de Salud, creado en 1955, siendo Director General el Dr. Guillermo Valenzuela Lavín.

Este Centro ha salvado para la historia de la ciencia en nuestro país no sólo la parte física de la dura y constante labor de los médicos, sino de investigadores que, si en su oportunidad hubiesen recibido el suficiente apoyo, habrían tenido la justicia de inventos y descubrimientos con que otros más tarde llenaron de gloria a sus países.

Poco o nada se ha dicho de la Historia de la Cirugía en Chile. Con la ayuda del Dr. Enrique Laval y de su colaborador Dr. Claudio Costa, hemos podido reconstituir someramente su largo camino de sinsabores y triunfos.

**La cirugía en tiempos de la Colonia.**— La cirugía constituyó algo totalmente separado de la medicina durante la Colonia; después se ejerció conjuntamente con las demás disciplinas médicas y retornó a constituir, entre nosotros, una especialidad independiente sólo a comienzos de este siglo. El más famoso de nuestros ciru-

janos, el profesor Manuel Barros Borgoño, atendía al Presidente don Germán Riesco de su afección cardiovascular, y su discípulo predilecto y sucesor, el doctor Lucas Sierra, a fines del siglo pasado era catedrático extraordinario de sífilis y vías urinarias.

¿Por qué ella se ejerció durante la Colonia, separadamente de la medicina? Porque en todas partes del mundo eran profesiones distintas, se enseñaban en forma independiente y en casi todos los países de Europa frente a los Reales Colegios de Medicina se levantaban los Reales Colegios de Cirujanos.

Pero así como ejercían dos tipos de médicos, había dos clases de cirujanos: latinos y romancistas. Los primeros estudiaban en las Universidades, seguían cursos y daban exámenes en latín y sus prescripciones terapéuticas las formulaban también en esa lengua. Los segundos se formaban durante tres o cuatro años al lado de los médicos latinos, asistiéndolos en sus consultas y acompañándolos en visitas; después, practicaban durante dos o más años en los hospitales y rendían examen en romance, ante el Protomedicato.

Y las autoridades eran muy celosas para supervigilar que los médicos no atendieran enfermos quirúrgicos y, viceversa, que los cirujanos no asistieran a pacientes afectos de dolencias médicas. Es curioso recordar que el cirujano Alonso del Castillo, que llegó al país en 1563, debió obtener licencia especial



**LA PUERTA** de madera instalada en el ángulo sur-oriente del Centro de Historia de la Medicina dividió el famoso Crucero de Avilés del Hospital San Juan de Dios, y fue construida en 1796. A su lado, dos faroles rescatados de la quinta de los jesuitas, donde hoy se encuentra el Hospital San Luis, de Santiago. La reja de la ventana pertenece al siglo XVI, y fue también del Hospital San Juan de Dios.



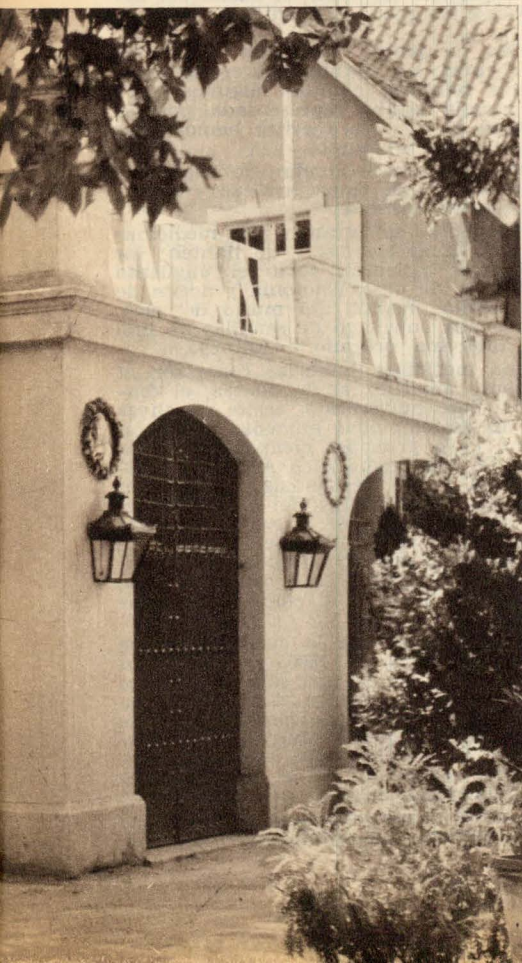
# DE LA ILE

Por  
**ARTURO HOLGUIN**

del Cabildo de Santiago, para curar "a las dichas doña Catalina de Mendoza y Ginebra de Céspedes, de las enfermedades que tienen en lo tocante a medicina", porque según constaba en su título otorgado en Valladolid "quel doctor Ceballos, protomérido de Su Majestad, examinó al dicho Alonso del Castillo de cirugía y le dió licencia para curar della".

En el ejercicio profesional, médicos y cirujanos latinos se diferenciaban de los romancistas solamente por su vestimenta: los primeros usaban toga larga, y corta, los segundos.

El primer cirujano que estuvo en Chile fue Juan de Morales, que formó parte de la expedición de Magallanes

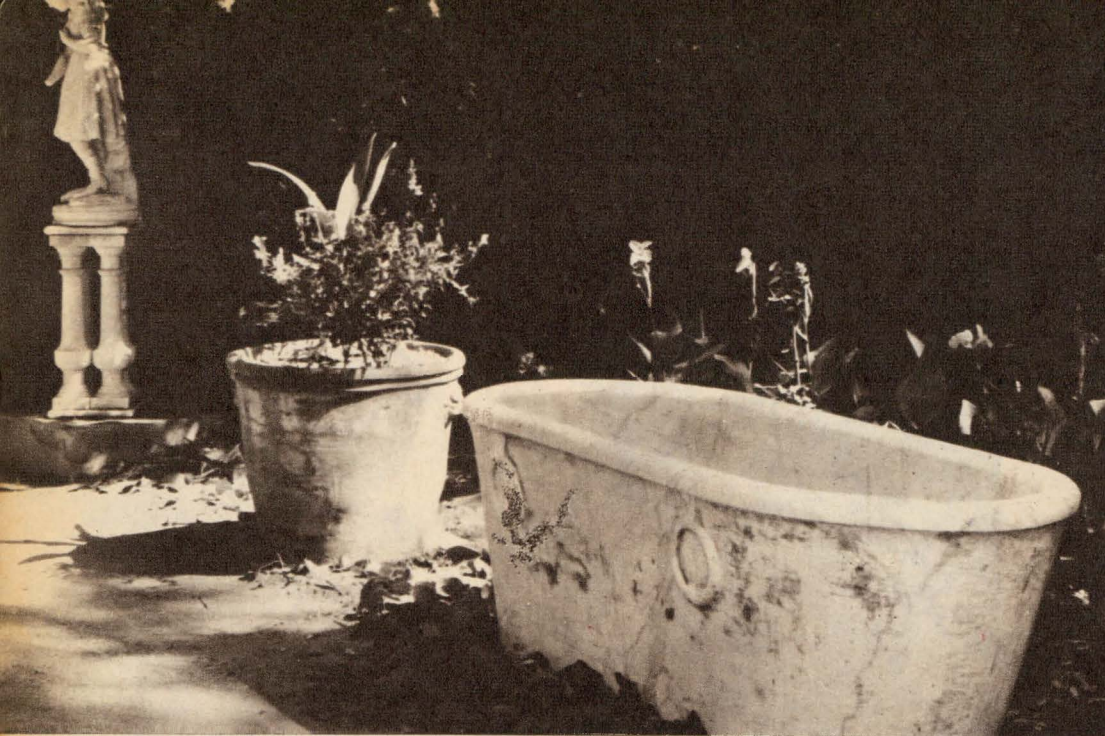


**ESTATUA DE LA CARIDAD**, que estuvo durante ciento cincuenta años en el Crucero de Avilés, del Hospital San Juan de Dios, y que hoy decora los jardines del Centro de Historia de la Medicina de la Universidad de Chile.

y los primeros que ejercieron su profesión en el país fueron los bachilleres Hernando Enriquez de Herrera y Alvaro Marín, que vinieron con las huestes de Almagro, al descubrimiento de Chile.

Más tarde, cuando don Pedro de Valdivia fundó, en 1552, el Hospital de Nuestra Señora del Socorro, posteriormente denominado de San Juan de Dios, su primer cirujano fue el bachiller Gonzalo Bazán, cuyos desaciertos alcanzaron tal magnitud, que en 1557 fue acusado ante el Cabildo por el procurador de la ciudad, quien decía: "que me parece cosa conveniente mirar y querer el hospital que Bazán lo cura y unta muchos indios de ellos, los cuales, como no se guardan se mueren todos".

SIGUE



**UNO DE LOS PRIMEROS BAÑOS de mármol que llegaron a los hospitales de Chile, en 1851. Este perteneció a la dotación del Hospital San Juan de Dios, fundado por Pedro de Valdivia, en 1552, con el nombre de Hospital de Nuestra Señora del Socorro.**

La cirugía durante la Colonia no logró sobresalir y las intervenciones fueron muy limitadas: era prácticamente cirugía militar. De todos los especialistas que ejercieron en Chile durante ese período fue el cirujano latino don Posé Llenes, catalán, que llegó a Chile en 1774, quien se destacó por su saber, su pericia y su bondad inagotable. Desde 1781 prestó servicios en el Hospital San Francisco de Borja y al fallecer, en 1817, le legó todos sus bienes.

La cirugía durante la Colonia fue extraordinariamente limitada, tanto por la escasez de conocimientos anatómicos, por las infecciones consecutivas a las intervenciones como por el intenso dolor que ellas provocaban. Sin embargo, desde antiguo se trató de buscar y utilizar drogas que insensibi-

lizaran al enfermo y así se emplearon el alcohol para llevar los enfermos en estado de embriaguez a la mesa de operaciones, los preparados opiáceos, el beleño, que es una planta narcótica y analgésica, la belladona, la mandrágora, cuya raíz carnosa y fétida posee propiedades análogas a las de la belladona y se usaba, por tanto, como narcótica y sedante, pero ninguno de éstos elementos era capaz de producir una anestesia quirúrgica completa, y en muchos hospitales, tal como en nuestro Hospital de San Juan de Dios, se echaba mano de expedientes que permitían mantener inmóvil al enfermo, aun cuando lanzara gritos desgarradores, pero que daban lugar a que el cirujano operara con cierta tranquilidad. Así en la planta del Hospital figuraban cuatro personajes con el nombre de "asujetadores". Eran cuatro hombronzos, robustos y forzudos, que sujetaban al enfermo y le impedían moverse y arrancarse de la mesa de operaciones.

Fue necesario llegar a la introducción del éter y del cloroformo, casi a mediados del siglo pasado, para lograr la supresión del dolor, el sueño del enfermo y la operación reposada y sistematizada por parte del cirujano.

**Las tareas del cirujano.**— Los primeros cirujanos coloniales tenían un campo muy limitado en sus actividades: curar las heridas, hacer sangrías, extraer muelas y dientes, cauterizar úlceras rebeldes; eliminar algunos cuerpos extraños subcutáneos, pero la gran cirugía estaba representada por las amputaciones que se practicaban con cauterio al rojo, para evitar hemorragias y secuestrotomías, en las osteomielitis o caries de los huesos.

La herida infectada o la úlcera era conocida con el nombre de **llaga desgraciada y destemplada**, que es "aquella que tiene más calor, frialdad y humedad y sequedad que la naturaleza de la parte ha menester".

Las llagas consideradas destempladas calientes se curaban con medicinas frías como eran los ungüentos minerales, las aguas rosadas y de llantén; las destempladas frías se trataban con medicinas calientes, como el ungüento amarillo (cera amarilla, sebo de carnero, resina de pino, colofonia y aceite de comer), el ungüento de Zacarías (cera amarilla, médula del muslo de vaca, enjundia de puerco y de gallina, aceite de liraza, mucílago de semillas de lino y fenogreco), el vino cocido con romero y alhucema, orégano y cantueso.

Las llagas destempladas secas requerían medicinas húmedas como son el ungüento basilicón, que es el mismo ungüento amarillo, el de dialtea, el diáquilón mayor y menor (litargirio puro finamente pulverizado, aceite de olivas puro y agua común) y naturalmente que las destempladas húmedas obligaban al uso de medicinas secas: emplasto elemí, cuyo principal componente es la goma elemí obtenida de una terebintácea. De esta goma dice Andrés de Alcázar, célebre cirujano español del siglo XVI y que realizó sus estudios en Salamanca, que "es admirable en las heridas penetrantes del pecho y del vientre, porque saca las materias y sangre de lo interno, por la herida, curando la llaga al mismo tiempo". También en tales llagas se empleaba el emplasto de diapalma, antiguo de los tiempos de Galeno, y en cuya composición entraban litargirio, aceite común, manteca de cerdo, agua simple, cera blanca, resina, vitriolo rubio o blanco y, por último, se utilizaba también el emplasto de centaurea.

Los siglos sucesivos no aportaron ningún progreso en la curación de las heridas, antes de los descubrimientos de Lister. Aun en 1860, en San Juan de Dios, de Santiago las heridas de todos los enfermos de una sala se lavaban con la misma esponja y con la misma espátula se les colocaba el mismo cerato o ungüento, produciendo mortíferas epidemias de la llamada gangrena hospitalaria. En ese año la mortalidad fue tan elevada que la Junta de Beneficencia de Santiago solicitó un informe sobre las medidas que deberían adoptarse a los médicos del establecimiento. Fue redactado por el profesor don Wenceslao Díaz, quien después de sugerir numerosas medidas higiénicas, dice:

"El cuidado que se debe tener con los útiles y aparatos usados en las curaciones complementa las reformas que es menester introducir en el servicio.

**DR. ENRIQUE LAVAL, fundador del Centro de Historia de la Medicina de la Universidad de Chile.**





**FACHADA del demolido Hospital San Juan de Dios, que se hallaba en la Alameda de las Delicias, de Santiago, esquina de la calle Santa Rosa. Ahora cuenta con un moderno edificio, en la Avenida Matucana.**

Si está incontestablemente probado el contagio de la podredumbre (o gangrena), nada más importante entonces el evitar que se cure una herida sana con los mismos materiales con que poco antes se curó una gangrenosa, o con hilas y telas que, expuestas en salas de gangrenados, hayan podido absorber las mismas contagiosas. En esto llevan algunos la escrupulosidad a tal punto que aconsejan pasar por el fuego los instrumentos que sirvieron en la curación de una herida putrefacta, antes de emplearlos en otra que no lo esté; sin embargo, en el hospital no se toma ninguna precaución a este respecto, por lo que llamamos muy poderosamente la atención de usted, señor administrador, sobre la necesidad de que cada enfermo de cirugía tenga una palangana con el número de su lecho y una esponja, y se evite en las curaciones y apósitos el uso de telas viejas, que hayan servido otras veces, sin haberlas sometido a un lavado previo en lejía o en una disolución de potasa”.

**Otras intervenciones.**— En sus investigaciones, el Sr. Ramón Laval dice que durante la Colonia se conocieron otras intervenciones quirúrgicas, que se practicaban desde antiguo en Europa: las hernias inguinales. Fue Guido de Chauliac, célebre cirujano francés del siglo XIII, quien arrebató a los charlatanes la numerosa clientela de los herniados o quebrados; la hernia hasta entonces era simplemente cauterizada sin beneficio alguno para el paciente; Chauliac inventó un nuevo procedimiento quirúrgico para la curación radical de ésta, procedimiento que estuvo en boga durante casi cuatro siglos.

Se operaba, además, la catarata con la introducción de una larga aguja con el objeto de destruirla.

El abdomen era tabú, pero sus heridas penetrantes complicadas con salida de los intestinos eran tratadas. Se le lavaba con vino de manzanilla, de ajenjo y de rosas y después se reducían los intestinos salidos.

Otra intervención que se realizaba durante la Colonia era la denominada **talla castellana**, para el tratamiento de la piedra (cálculos), de la vejiga, que había sido descrita y aplicada por Celso, en el siglo I, después de Cristo; se introducían en el recto los dedos índice y medio de la mano izquierda doblados en forma de garcho para atraer el cálculo hacia el periné y fijarlo contra el cuello vesical. Hecho esto se seccionaban directamente los planos perineales hasta el cuello vesical y se extraía el o los cálculos con catéteres en caso de dificultad para hacerlo con los dedos.

Esta misma operación fue descrita y practicada tres siglos más tarde con el nombre de litotricia perineal.

También el cirujano colonial tuvo instrumental para efectuar trepanaciones craneanas; además operaba fistulas y trayectos fistulosos; en las pleuresias con derrame incindía los músculos intercostales, en el punto de elección y a través de la abertura operatoria inyectaba vino blanco en la cavidad pleural, pero se juzgaba que con ello se provocaba una reacción inflamatoria favorable. El cáncer mamario se cauterizaba.

Pero la cirugía de guerra obligaba a las más crueles amputaciones y a las más sangrientas y graves desarticulaciones. Ya avanzado el siglo XVI, se introdujeron los vendajes inamovibles para la consolidación de las fracturas.



**PROF. DR. MANUEL BARROS BORGONO, el más famoso de nuestros cirujanos y uno de los primeros directores de la Escuela de Medicina. También fue Rector de la Universidad de Chile (1901-1903).**

**El instrumental en los hospitales.**— Los hospitales mejor dotados durante la Colonia tenían abundante instrumental quirúrgico, en el cual sobresalían las lancetas para sangrías, cuchillos, escalpelos, agujas de sutura, cauterios, trépanos, terebelos (taladros para perforar cráneos), legras, elevadores de esquirlas y piezas óseas hundidas, sierras, escofinas, martillos, tenazas grandes y pequeñas para extracción de cuerpos extraños y que mucho más tarde fueron reemplazadas por las pinzas, sondas, etc.

Cuando en 1833 don Diego Antonio Barros —padre del historiador— fue designado administrador del Hospital San Juan de Dios, ordenó efectuar un inventario, y el del servicio de cirugía que lleva su firma y la del practicante mayor, don Luis Úbeda, demuestra su extrema pobreza: había “tres cuchillos grandes de amputación de buen uso; uno ídem de dos filos, chico; cinco escalpelos de buen uso; dos sierras de buen uso; una ídem chica de servicio; un par de pinzas grandes, buenas; otras más pequeñas; un alicate grande, bueno; un tenáculo servible; diez agujas curvas grandes; dos trócares, uno grande y otro chico; un dentuso de buen uso; dos elevadores, uno chico y otro grande; un tirafondo servible; dos coronas y una escobilla; una argalia chica y otra grande; dos cánulas chicas; cuatro argalias (sondas) elásticas, tres de medio uso y una buena; una tintera grande y una sonda de garganta; una pinza pequeña; una llave de muchos, inútil.

“Un estuche de bolsillo, con las siguientes herramientas: un par de pinzas; un escalpelo; una tijera curva; un postero; un bisturí curvo; dos tinteras agujas; una sonda acanalada; un bisturí recto; una tijera recta; un guardador de piedra infernal; cuatro agujas curvas; un torniquete; dos argollas; cien navajas de barba; seis jeringas grandes, cinco buenas y una de medio uso; siete tijeras grandes; tres lancetas.

“Además, la sala de cirugía tenía: ocho canastos grandes, siete buenos y uno de medio uso; dos canutos de lata para fumigación; una docena de tablillas nuevas para quebrados; un cajón de ventosas con su escarificador”.

Es imposible concebir de qué modo, con tan menudado arsenal quirúrgico, los cirujanos de aquel entonces podían acudir con su arte a la curación de los enfermos.

(CONTINUARA)

## EL PORVENIR HUMANO

**L**AS PRENSAS FRANCESAS publican el más reciente trabajo del biólogo Jean Rostand. Su título: "La Biología y el Porvenir".

Este investigador estudia la biología de antaño, comprueba sus intuiciones de los actuales problemas. Nos recuerda que las finalidades clásicas consistían en mejorar el estado físico y moral de los hombres enfermos o anormales.

Hoy día los estudios biológicos indican que el hombre de laboratorio se fija también en los individuos sanos, ya que es de suma urgencia el anticiparse a las mutaciones y cambios de la naturaleza.

La biología tiene aspiraciones ambiciosas. Pretende prolongar la vida, determinar voluntariamente el sexo, estilizar el uso de las hormonas, corregir mediante la cirugía los centros nerviosos de la raza humana, modificar el carácter, la personalidad y el temperamento. Después vendrá la provocación artificial de las aptitudes. No olvidemos que la tarea de crear aptitudes constituye la "muralla china" de la psicología experimental.

Jean Rostand nos sale al encuentro con una severa incitación al orden. Asegura que tanto progreso biológico, tanta conquista científica llevan en su entraña, como una Caja de Pandora, riesgos innumerables, todavía no bien clasificados.

¿Qué haría una humanidad que envejeciera lentamente? ¿Cómo serían los hombres con sus virtudes fabricadas?

El biólogo Julian Huxley también anunció días de tragedia si los hombres llegasen a ser nivelados con una inteligencia homogénea.

Alexis Carrel quiso dar normas para la reconstrucción del hombre. Muchos investigadores actuales llegan a mecerse en las frondas de la especulación filosófica. Rostand se complace en mostrarnos el anverso y reverso de los problemas biológicos.

Anotemos que la obra revolucionaria de este francés insigne, "La partenogénesis de los vertebrados", ha sido traducida a varios idiomas. ●



HUXLEY, el biólogo.



## NOMBRE DE UN ELEMENTO

ARTE MANUAL. Linóleo de Carlos Hermosilla.

**S**EDA EL nombre de elementos a los cuerpos simples. El número de ellos va en aumento, de una manera lenta, pero segura. Los nombres que sirven para rotularlos son evocadores.

El cuerpo simple que ocupa el centésimo lugar, por su número atómico, se ha bautizado con el nombre de "Centón".

Otros exhiben denominaciones curiosas, que revelan el lugar en donde fueron descubiertos. El "Plutonio", acusado en el planeta Plutón, gracias a un acucioso análisis espectral de su luz; el "Neptunio", que ronda en Neptuno; el "Europio" y el "Amerisio", oriundos de Europa y América; el "Alabama", el "Virginio" e "Ilirio", que evocan las regiones de Alabama, Virginia e Illinois. Y así, los nombres de otros elementos, bautizados por sus descubridores y por los químicos ceremoniosos y doctorales.

Los científicos practican la caza de estos elementos desde hace muchos años. Cada vez que agregan nuevos nombres, se van ensanchando los contornos del mundo de la ciencia, se tienen nuevos valores para formular nuevas hipótesis.

Desde los tiempos heroicos de la química, se tuvo la certeza de un hecho: "Todo el universo está hecho de una misma substancia". Incluso el hombre y los animales menos imponentes. Esta afirmación, comprobada día a día, nos conduce a los enigmas de la creación, obra de amor, con indudable sentido científico.

Evoquemos una gracia de los elementos, su enconado empeño de permanecer ocultos durante siglos, hasta que los hombres los hallan entre los rayos de luz. A partir de ese momento, su vida está domeñada. Es posible que algunos de esos nombres se nos borren de la memoria. Ello no puede ocurrir con el pacífico "Centón", porque los químicos lo han dejado clavado en sus libros como si fuera un insecto monstruoso. El sabio Dimitri Mendeleiev sonríe desde su reposo de ultratumba. El fue quien estableció la clasificación de los 92 elementos iniciales, de acuerdo con su peso atómico. ●

## GRACIA DE LOS OFICIOS

**C**UANDO LA sensibilidad se aguza nacen originales exigencias. De esta forma surgen los oficios de la humanidad. La historia los recoge, anota y clasifica. En esas páginas se halla la ininterrumpida parábola del hacer humano. Ahora, en las universidades se estudian esas oscilaciones y progresos. Es una manera de entender los pormenores del progreso.

De los esquemas de un hombre primitivo, cazador y pescador, se llega a los estadios del pastoreo. La historia de Dafnis y Cloe comenta un bello capítulo de un vivir en constante postura de égloga.

Los documentos religiosos de la India mencionan el arado. Los poetas cantaron las fértiles regiones de prosperidad agrícola, las grandes alquerías y granjas de Babilonia, Caldea, Persia y Arabia.

El vestido adquiere prestando con el arte de los tejedores. La escena de Penélope junto al telar se convirtió en un amoroso motivo estético.

El uso de los metales se hace ilimitado. Herreros y orfebres forjan sus maravillas. El trabajo manual adquiere categoría artística. Los viejos oficios de albañil y carpintero, sastre y zapatero, se proyectan sobre la historia de los pueblos con sus detalles anecdóticos.

Nuestra época, cuajada de humor y de espíritu crítico, repite la frase mordaz del gran Apeles: "¡Zapatero, a tus zapatos!"

La maquinaria no mata al oficio manual ni excluye al artesano, pues dentro de la fábrica moderna, el hombre actúa asistido por su imaginación y por la gracia de su oficio.

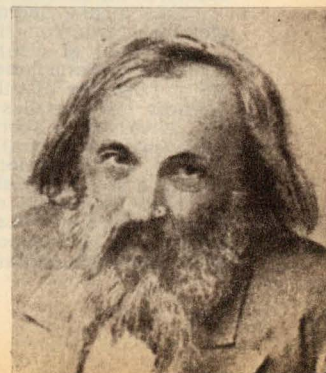
No es raro que ciertos espíritus románticos repitan aquella frase de Plinio: "¡Bella época cuando los mismos generales eran labradores!"

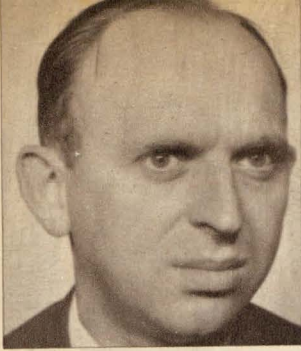
Las Universidades Técnicas tienen la enorme responsabilidad de crear buenos artesanos. Si un país no sabe contrapesar el número de intelectuales con un exacto porcentaje de trabajadores manuales eficientes, ese país se encamina hacia el fracaso.

Recientes estadísticas, suministradas por las universidades suizas, revelan esa triste realidad.

Si el progreso tiene como finalidad el orientar a los pueblos, justo será tener en cuenta el gran problema de la preparación de artesanos que practiquen con gracia la forma y el fondo de su oficio. FIN

DIMITRI Mendeleiev (1834-1907).





Ignacio Pérez Salgado, joven ingeniero chileno, director de la Escuela de Economía de la U. de Concepción.

# NUEVA PROFESION PARA LOS JOVENES DE CHILE

Por OCEELE

- *El estudio de Administración de Empresa se incorpora a los programas de enseñanza universitaria. Ignacio Pérez Salgado, director de la Escuela de Economía de la U. de Concepción, regresó de EE. UU. con un master en este ramo. Creará la cátedra correspondiente. "Las empresas son las unidades básicas para cualquier economía", afirma.*

**J**UAN MARIN solía decir que es raro llegar a algún país del mundo donde no haya un chileno, ya sea corriendo la gran aventura o estudiando algo. Los encontró en los puntos más lejanos, en los pueblos más extraños, en la buena y en la mala fortuna. No siempre se notician sus regresos, porque o les ha ido mal o lo que estudiaron no tiene ninguna aplicación entre nosotros.

Hay casos de excepción, como es el de Ignacio Pérez Salgado, director de la Escuela de Economía de la Universidad de Concepción, ingeniero comercial egresado de la U. de Chile, quien permaneció un año en EE. UU., y ha regresado con un *master* en administración de empresas. Becado por el Punto Cuarto, hizo estudios intensivos en la Universidad de California, recogió experiencias en un ambiente de gran actividad comercial, y viene dispuesto a ponerlas en práctica este mismo año, creando la correspondiente cátedra.

Naturalmente, Ignacio Pérez Salgado no quiere hacer mayor cuestión de ese *master* que debe constituir un orgullo para la Universidad de Concepción y para todo el país. Lo hace, y con mucho entusiasmo, el joven Dr. David Alaluf, profesor del Instituto de Economía de la U. de Chile, quien fue alma y nervio del Curso de Capacitación para Profesionales en Reforma Agraria, que se realizó en Chile entre los meses de enero y marzo últimos.

—Se trata de un profesional distinguido —dice—, ganador de un galardón honroso, que prueba, una vez más, la capacidad de los hijos de esta tierra, cuando, como él, están dotados de virtudes sobresalientes.

**Contribución al progreso de Chile.**— El director de la Escuela de Economía de la Universidad de Concepción es un hombre sencillo, para quien sólo existe una preocupación: superarse para ser más efectivo en el desempeño de su cargo.

—Este curso —señala— me servirá para realizar mis clases en mejor forma...

—¿Qué importancia tiene para Chile el estudio de Administración de Empresa?

—Se trata de una especialización a la que en Estados Unidos se le da gran importancia, y que en nuestro país puede tener enorme incidencia en el progreso. Las empresas son las unidades básicas de cualquiera economía, ya que los técnicos deben aportar sus conocimientos para aumentar su productividad. Es necesario que haya gente capaz de tomar decisiones cuando, por ejemplo, una empresa necesita cambiar

de rumbos. Podría señalar numerosos aspectos en los que son imprescindibles sus servicios. Hasta hace algunos años, los técnicos en asuntos comerciales eran, en gran parte, extranjeros. Hoy podemos prepararlos aquí, y recapacitarlos en los centros más avanzados en la materia, dondequiera que éstos se encuentren.

Y agrega:

—Debemos tener una satisfacción: con todos los defectos que puedan existir en Chile, la base que se obtiene en nuestras universidades es bastante buena.

Ambiente estudiantil en EE. UU.— En el futuro, la Universidad de Concepción intensificará el envío de estudiantes a Estados Unidos, a fin de que los planes de capacitación se amplíen mediante el conocimiento de los que allá rigen.

—En mi especialidad —reconoce Ignacio Pérez Salgado— hay mucho que aprender y captar. Desde luego, el ambiente universitario impulsa a los alumnos a un trabajo intensivo. Se exige mucho a los estudiantes: lectura permanente, investigación y penetración de la materia. Yo tenía sólo dos horas de clase a la semana, pero, en cambio, estaba obligado a leer más de 600 páginas. En Estados Unidos, la base del estudio es la biblioteca. Nosotros debemos tender hacia eso, con menos horas de clases en los cursos superiores y más trabajo individual. Se piensa allá que un profesor es tan bueno como buena sea la biblioteca y la bibliografía de que se pueda disponer. El ambiente de estudio obliga a estudiar, y la cosa es muy seria, ya que los exámenes son por competencia. Aquí se necesita una mayor iniciativa de los alumnos. El esfuerzo por lograr una superación constante fue algo que realmente me sorprendió durante mi estadía en la Universidad de California. Vi hombres y mujeres, que, luego de trabajar 10 ó 15 años en actividades de su especialización, regresaban a las aulas para revalidar y actualizar sus experiencias.

El joven y distinguido profesor ya debe estar entregado a sus afanes de dar un vuelco a sistemas de trabajo que él ya encuentra un tanto fuera de tiempo.

FIN

Frontis de la Universidad de Concepción. En este centro de inquietud cultural chilena, el profesor Pérez Salgado pondrá en marcha el estudio de una profesión de grandes posibilidades inmediatas.





SUDDHA DHARMA MANDALAM



El presidente de los Suddha Dharma Mandalam, Benjamín Guzmán, redacta el acta matrimonial que luego firmarán los novios, Gloria Dávalos Llanos e Iván José Zsaszar.



El hermano Benjamín exhorta a los novios a buscar, por todos los medios posibles, los rectos caminos que conducen a la felicidad.

# EN SANTIAGO SE VENERAN DIOSES HINDUES

● Desde hace casi medio siglo, los Suddha Dharma Mandalam de Chile siguen la doctrina creada por Sri Narayana, en la región de Visala-Badari, 10 mil años antes de Cristo.— Un matrimonio con los ritos hindúes.

Por ORLANDO CABRERA LEYVA

**D**E BUENAS a primeras, un neófito no puede entender la doctrina hindú Suddha Dharma Mandalam, una organización privada que profesan millones de seres en el mundo. Entre los miembros, cuyo número es desconocido en Chile, donde la libertad de culto es amplia, libre y democrática, se llaman "hermanos", aunque no siempre, como advierte su presidente, señor Benjamín Guzmán, primo del poeta Juan Guzmán Cruchaga, pintor y presidente de la Suddha Dharma Mandalam desde hace 40 años. El jefe espiritual mundial es Sri Yanardanam y tiene su "sede externa" en Madrás. Es elegido por los maestros del círculo interno y su mandato es a toda vida. Sri significa Señor o Señora de este mundo o de los otros.

**La jerarquía de Mahatmas, Siddhas, Rishis y Yoguis.**— Los Suddha Dharma Mandalam se reúnen en este Santiago de Chile en la calle Marín 411, todos los viernes, a las 19,30 horas, y pueden asistir quienes quieran, siempre y cuando guarden el debido respeto al culto. El templo, si así pudiera llamársele, es en su exterior sin adornos, sin letreros que anuncien que allí es la sede de una organización religiosa. Adentro hay bancas parecidas a la de los templos católicos, una tarima que reemplaza al altar e imágenes:

- ¿Por qué imágenes? —preguntamos al presidente.
- En la India hay muchas imágenes, muchas, muchas...
- ¿Representan a algunos dioses?
- Sí y no. La explicación sería larga.

El Pandt K.T. Srinivasachariar, autoridad iniciática del Suddha Dharma Mandalam, dice que en la región más alta de la sagrada tierra de Bharatavasha, en las laderas septentrionales de los Montes Himalayas, se encuentra el santo lugar de Badari-Vana que, por su extraordinaria belleza, irradia hacia todo el mundo el hechizo de su gracia. Los vates más famosos de la antigua literatura tamil cantaron a Badari-Vana.

Los moradores de esta región, por pertenecer a un muy alto orden del linaje humano, se hallan dedicados a la completa adoración de la divinidad. Viven libres de todo vicio y, por lo tanto, "resplandecen con el vigor de su poder mental y de pureza, desconocen las obscuras cualidades de la pasión y de la codicia que rugen en el corazón de los hombres". Las penas y otros obstáculos que nacen de la vida disipada no se aproximan a ellos. Esta región —afirman— puede compararse con el cielo mismo, como la morada de todas las virtudes. Sus gentes beben, por así decirlo, aquellos aires celestiales y no saben de las desgracias, de las enfermedades ni de la muerte. No cometen adulterio, ni siquiera en sus corazones. La incitación a la enemistad, la violencia, las riñas y los conflictos con gentes pacíficas no tienen cabida en sus existencias. Consideran el oro como algo sin importancia. En esta bendita morada todo esfuerzo es coronado con un rápido logro. En esta sagrada tierra de Badari-Vana so-



La novia bebe el agua pura que le ofrece el oficiante, acaso para simbolizar la morada de Narayana, cerca del lago Kusumakara, "donde tienen su origen todas las aguas sagradas del mundo".



El oficiante bebe agua, a lentos sorbos. Toda la ceremonia matrimonial se realiza teniendo como base los trasiegos de agua, los cambios de flores y rezos que, por momentos, tienen cierta similitud con los de la religión cristiana.

Este es el momento en que el oficiante interroga a ella sobre la aceptación del novio y su voluntad de procurar felicidad para él y para los hijos.

lamente nacen aquellos hombres que han purificado sus vidas y es aquí donde tienen su residencia Narada y los otros seis jercas, gobernantes de los Siete Mundos, cada uno de los cuales está asesorado por 18 secretarios, pertenecientes al grupo de los Siddhas.

En los sagrados bosques de Badari nació la esotérica organización Suddha Dharma Mandalam, integrada por Mahatmas, Siddhas, Rishis y Yoguis, quienes constituyen la jerarquía que tiene a su cargo el cumplimiento del Divino Plan, "dispuesto por la evolución de la humanidad por el Ishwara". El nombre Suddha Dharma Mandalam está compuesto por tres elementos. Suddha significa limpio de impureza. Dharma denota aquello que gobierna y protege a los seres humanos. Y Mandalam indica organización de sociedad.

**Su objetivo.**— La organización fue establecida por Bhayavan Sri Narayana, hace la friolera de 12 mil años, en el día de la luna llena del mes de mayo, durante el año denominado Nala, en la región de Visala-Badari. Su único objeto es la enseñanza del Yoga-Brahma-Vydia, o Ciencia Sintética de lo Absoluto "para que pueda ser aprovechada por todo ser humano, sin importar la casta, el color, el sexo u otras divisiones sectarias, que usualmente separan a los seres humanos". Para los Suddha Dharma Mandalam cada hombre puede alcanzar la suprema meta, conocida con el nombre de Brahama-Samipya, o proximidad a Brahama. Esta doctrina es la fuente primigenia de todas las religiones del mundo. Las contiene y es la esencia de todas ellas, inculcando la igualdad y la ecuanimidad. Sustenta la verdad de que la fraternidad y el amor son universales.

**Un matrimonio con el ritual de los Suddha Dharma Mandalam.**— Gloria Dávalos Llanos, 22 años, e Iván José Zsaszar Weiszberger, 26, contrajeron matrimonio en el templo metropolitano. Se conocieron hace tres años y decidieron casarse conforme a los ritos de la doctrina hindú. En ceremonia, que congregó a más de 200 personas, entre creyentes, librepensadores y ateos irreducibles, recibieron las bendiciones de la jerarquía espiritual en la sede de la organización. Se invocó a Sri Yoga Devi, la consorte de Bhayavan Sri Narayana, dadora de gracias e investida con la forma de una resplandeciente virgen-Siddha, con dos fines: para que sean muy felices durante toda la vida, y para que los hijos que puedan tener sean sanos, inteligentes y buenos de corazón y de pensamientos.

Actuó de oficiante el hermano Benjamín Guzmán, quien, sobre una especie de altar, y teniendo de fondo las claras voces del Coro Honner, oró durante una hora para luego declararlos marido y mujer. Luego de unos golpes de gong, que dieron imponencia al acto, fue tocando claveles rojos y blancos, bebió lentos sorbos de agua en finas bandejas, ¡recordó, entonces, la morada acuática de Narayana, cerca de la cual se encuentra la vasta extensión del lago Kusumakara? "Todas las aguas sagradas del mundo tienen su origen en este lago, que todo lo purifica y todo lo santifica. En él toman su diario baño las huestes de Mahatmas, Rishis y Yoguis. En su centro se encuentra un loto blanco en plena floración y de gran tamaño en donde tiene su trono Sri Yoga Devi. La divina ambrosía que eternamente fluye de sus graciosos pies de loto confiere la inmortalidad al Siddha Sri Hamsa Yogui y a los otros jercas del Mandalam."

El ritual termina con una frase que se repite en todos los idiomas, sobre todos los lomos de la tierra: "Que sean muy felices". Los novios reciben abrazos y regalos. Al día siguiente partieron a las termas de Cauquenes a disfrutar la dicha que reina en Badari-Vana, el llamado Cielo de este mundo.

Los novios se dirigen a una sala donde reciben las felicitaciones de los miembros de sus familias y de sus amistades. Nótense los collares que ambos recibieron al iniciarse la ceremonia. El traje de la novia es a semejanza del hindú.





**EL MINISTRO SE DEFIENDE.**— Acusado constitucionalmente por haber ordenado el no pago de los sueldos de abril a los profesores en huelga, el Ministro de Hacienda, Luis Mackenna, se defendió en la Comisión informante del libelo diciendo que su fundamental obligación es velar por la correcta inversión de los dineros públicos. A su derecha, el Ministro de Educación, Patricio Barros, y los diputados acusadores, Fernando Cancino, Jorge Montes, Carlos Rosales y Alfredo Lorca. A su izquierda, el secretario-abogado de la Comisión, Jaime Larraechea, y los diputados defensores, Mario Sharpe, Fritz Hillman, Hugo Zepeda Coll y Domingo Cuadra.

## Notas Políticas

Por CARLOS SANTANA

# GOULART, UN MILAGRO DE UNANIMIDAD CIVICA

- *Discutido en su tierra, en Chile plegó las banderas de todos los partidos.*
- *Nuevo contrapunto entre los conservadores y el Partido Demócrata Cristiano.*
- *Inconformistas amagan otra vez las ansias presidenciales del radicalismo.*

**U**N SINGULAR homenaje al Presidente del Brasil, Joao Goulart, los partidos políticos chilenos plegaron, durante tres días, la bandera de la disidencia y, en su reemplazo, sólo enarbolaron la enseña de la confraternidad chileno-brasileña.

Así, la capital recibió al señor Goulart, en la tarde del lunes 22 de abril, en medio del más trascendente clima de unanimidad cívica. Nadie quería sustraerse a la bienvenida; ninguno deseaba ser menos, tanto en la exteriorización de afectos como en la reafirmación de una amistad secular. Y el gesto

fue rubricado, en las calles, por la algarabía de medio millón de personas.

En la noche de ese mismo lunes, los jefes de los Comités Parlamentarios de todos los partidos festejaron, con una comida en el Club de la Unión, a los senadores y diputados que integraban la comitiva del Presidente Goulart. Ellos, como representantes de la mayoría y de la minoría, eran un digno ejemplo de democracia representativa. Pero fue en el Congreso Pleno de la mañana del martes 23 —una sesión conjunta de las dos ramas del Congreso Nacional— donde no sólo culminó esta confraternidad parlamentaria, sino se expandieron mejor las comunes inquietudes de dos pueblos, tras su integración y el progreso, en justicia y libertad.

“Chile y Brasil han sido leales amigos —dijo el senador Hugo Zepeda Barrios—, y quieren seguir siéndolo para siempre... Ha llegado el momento de procurar la unidad hemisférica, superando la etapa de un panamericanismo académico, que carece de vigencia en un instante en que América toda siente sobre las arenas de sus playas —aún de ensueños— las amenazadoras pisadas de una guerra fría, que ya no nos es extraña ni remota.”

Y el Presidente Goulart le contestó: “Lo que nos une y vincula es haber asumido la responsabilidad de preservar a cualquier precio la libertad aceptando sin vacilación todos sus riesgos... El orden económico y social es una conquista que los pueblos americanos tienen el deber de alcanzar sin sacrificio de sus libertades políticas y de la libre manifestación de las aspiraciones populares”.

Goulart partió el jueves, luego de haber suscrito una Declaración Conjunta, impregnada de americanismo, con el Presidente Alessandri.

Su visita a Chile ha contribuido, sin duda, al afianzamiento de la amistad de dos pueblos. Pero también deja una estela de sinceridad acerca de lo que debieran ser los superiores destinos de la comunidad interamericana.

**Consejo Ampliado Democratacristiano.**— De resultados de un Consejo Ampliado que los dirigentes y parlamentarios democratacristianos celebraron en Millahue, entre el viernes 19 y el domingo 21, el nuevo partido mayoritario de la política chilena ratificó su línea política mantenida frente al Gobierno, los partidos que lo respaldan y los partidos de la Extrema Izquierda. Además, reiteró su decisión irrevocable de llevar candidato propio a la Presidencia de la República; instruyó a su Consejo para que se convoque dentro del más breve plazo a la Junta Nacional, que habrá de proclamar a este candidato; reafirmó su voluntad inalterable de hacer un gobierno para todos los chilenos y la certeza de que sus principios y programa interpretan a las grandes mayorías nacionales, ubicadas incluso en otras organizaciones partidistas, y concluyó haciendo un llamado a todas ellas para hacer realidad, en Chile, una revolución dentro de la libertad...

¿Es que se puede aspirar al Poder, con posibilidades de triunfo, con 452 mil votos, dentro de una masa votante de 2 millones 70 mil electores, como la del 7 de abril? ¿Y los 940 mil votos del Frente Democrático, que integran radicales, liberales y conservadores? ¿Y los 583 mil votos de comunistas, socialistas y padenistas?

—Menos posibilidades tenía el general Ibáñez, en 1952, y sin embargo ganó, quebrando todos los sismógrafos electorales —piensan los democratacristianos—. De ahí —agregan— que nuestro tercer lugar en el mapa electoral del país sea meramente teórico, porque otra cosa es una elección presidencial, y algo complementario, pero decisivo, el hecho indiscutido de nuestro ascenso: teníamos 213 mil votos en 1961; ahora, dos años después, tenemos 452 mil...

SIGUE

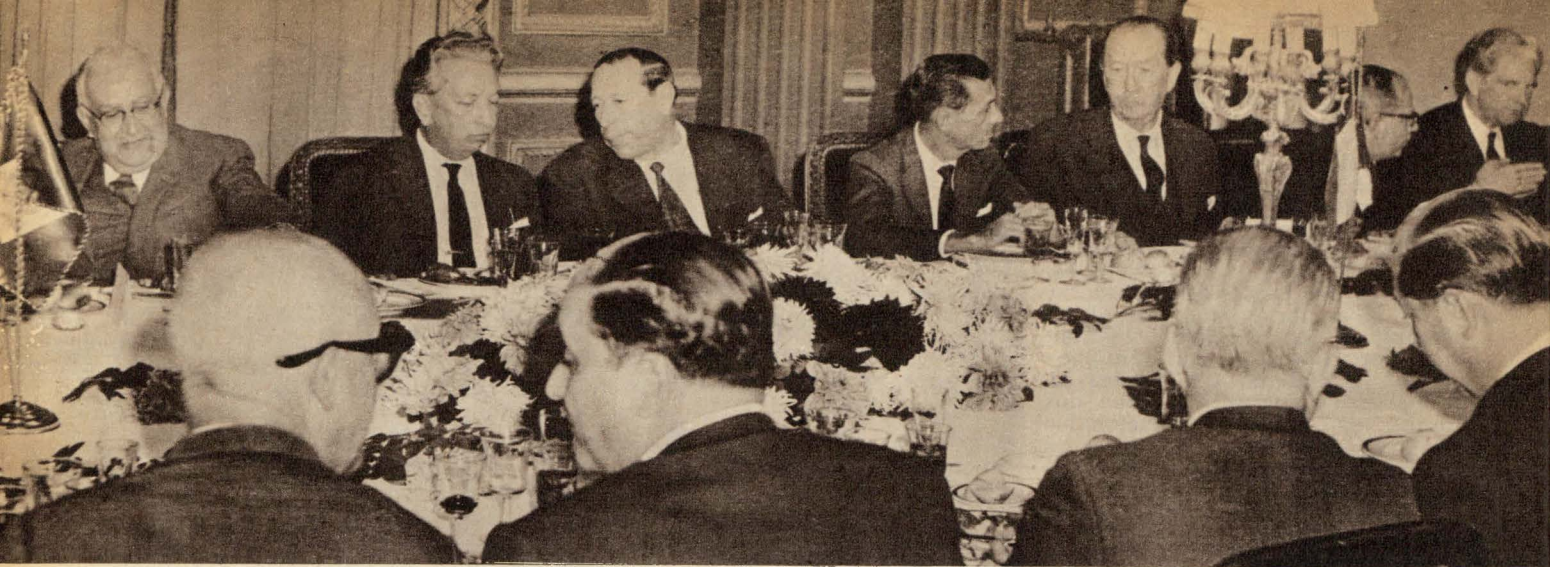
**RAUL RETTIG**, presidente del radicalismo, afronta otro rebrote rebelde entre los senadores de su partido. Los inconformistas eran seis, pero ahora han aumentado a ocho...

»»»→



FRANCISCO BULNES SANFUENTES, senador y presidente del Partido Conservador, dirige la Junta Ampliada, que acordó hacer un último llamado a los democratacristianos, después calificado de inútil. Ahora, el conservantismo deberá pronunciarse sobre el mejor derecho presidencial de los radicales. Al fondo, el dirigente Rolando Coloma.





**CONFRATERNIDAD PARLAMENTARIA.**— En el Club de la Unión, parlamentarios chilenos de todos los partidos alternaron con sus colegas brasileños, miembros de la comitiva del Presidente Goulart, en una manifestación más de la confraternidad que distingue a ambos pueblos. Al frente, los senadores huéspedes: Jefferson Aguiar, Joao Agripino, líder de la minoría, y Barros de Carvalho, líder de la mayoría, entre los senadores Humberto Alvarez, Hugo Zepeda Barrios, presidente del Senado de Chile, y Julián Echavarrí.

—¿Y por qué ustedes no aceptan alianzas?

—Sencillamente, porque sin pactos o alianzas de compromiso estamos ganando la confianza de la ciudadanía, y no queremos desilusionarla.

**Junta Ampliada Conservadora.**— Paralelamente al Consejo Ampliado Demócratacristiano, pero separados por la distancia que media entre la ciudad y la cordillera, los conservadores también celebraron, el sábado, una Junta Ampliada.

A pesar de que los tiempos les son difíciles, los conservadores decidieron reforzar el Frente Democrático haciendo un nuevo y último llamado a los demócratacristianos. Sin embargo, el lunes, junto con enterarse de los acuerdos oficiales de Millahue, reconocieron la inutilidad del intento y resolvieron volver a constituirse en Junta Ampliada, este fin de semana, para que ésta convoque de inmediato al Directorio General del partido, que deberá resolver acerca de la petición radical en orden a su mejor derecho para postular a un hombre de sus filas como el abanderado del Frente Democrático en la contienda presidencial de 1964.

¿Es que se han cerrado, así, las puertas de un entendimiento entre el Frente Democrático y la Democracia Cristiana?

“Sí”, contestan los radicales, por razones obvias, y “sí” añaden los liberales, que ya aceptaron el mejor derecho radical, curtidos por los rechazos que recibieron de los demócratacristianos en los días que precedieron al 7 de abril.

—Nosotros, en cambio —arguyen algunos dirigentes conservadores—, creemos que todavía subsiste, aunque lejana, la posibilidad de ese entendimiento. Queríamos la unión, porque una amplia mayoría nacional y parlamentaria facilitaría considerablemente al gobierno que se iniciará en 1964 las grandes realizaciones que deben acometerse para bien del pueblo chileno. Por de

pronto, grandes y urgentes reformas, como la previsional y la educacional, necesitan del decidido apoyo de radicales y de demócratacristianos, sin que el uno ni el otro se substraiga a este cometido. Confiamos en que se aclaren las cosas, dentro de los próximos meses. Por ahora, lamentamos que entre las fuerzas democráticas se levanten antagonismos, en circunstancias que, entre ellas, abundan las coincidencias.

**Fricciones radicales.**— Mientras la Extrema Izquierda se mantiene a la expectativa de los acontecimientos, en el radicalismo se están incoando nuevos inconformismos, especialmente en ocho de sus trece senadores, que podrían amagar las posibilidades presidenciales de este partido.

¿Es que se quiere una nueva directiva o el retiro del Partido Radical del Gobierno?

Ya no proceden las especulaciones, porque esto se sabrá, de una vez por todas —y ya está bueno que se sepa—, en la Cuarta Asamblea

Nacional del Radicalismo, que debe celebrarse en Santiago, este fin de semana.

Entre tanto, los partidos de la Extrema Izquierda parecen conformes con un sorprendente pacto —no respecto de ellos— que sus dirigentes han celebrado con los demócratacristianos para la constitución de los nuevos Municipios.

—A lo mejor aquí podría estar la clave —han dicho algunos— de las dos candidaturas que se inscribirán para el 64...

—¿Frei y Allende? —preguntó un periodista.

—No sea un despistado. ¡Frei y el candidato del Frente Democrático! —acotó un inquieto militante demócratacristiano.

Y así parecen estar las cosas, mientras en la Cámara de Diputados se debate una acusación constitucional contra el Ministro de Hacienda, Luis Mackenna, por haber ordenado el no pago de los sueldos de abril a los profesores en huelga.

¡En política se siguen viendo tantas cosas! •

**MARIANO PUGA VEGA**, jefe del liberalismo, anuncia el próximo directorio general de su partido, en que se resolverán el problema presidencial y el futuro del Frente Democrático. A su lado, el presidente del Consejo Agrupacional de Santiago, Juan Luis Sanfuentes.



# JAPON CELEBRA EL ANIVERSARIO DEL NATALICIO DE SU EMPERADOR 124.º

● *S. M. Hirohito cumplirá, el lunes próximo, 62 años de edad. Es el símbolo del Estado japonés y de la unidad del pueblo. Renunció a la divinidad, perdiendo los poderes del Gobierno, pero su prestigio y divinidad no han disminuido.*

**J**APON CELEBRA SU FIESTA NACIONAL el 29 de abril, aniversario del natalicio del 124.º de sus Emperadores, S. M. Hirohito, nacido en 1901, en Tokio, en el viejo palacio imperial de Aoyama.

S. M. Hirohito, que cumple el lunes próximo 62 años de edad, sucedió en 1926 al Emperador Taisho, su padre, fallecido el 25 de diciembre. Al subir al trono era, desde 1921, Príncipe Regente. En 1926 inició la Era Showa o de la Paz Radiante.

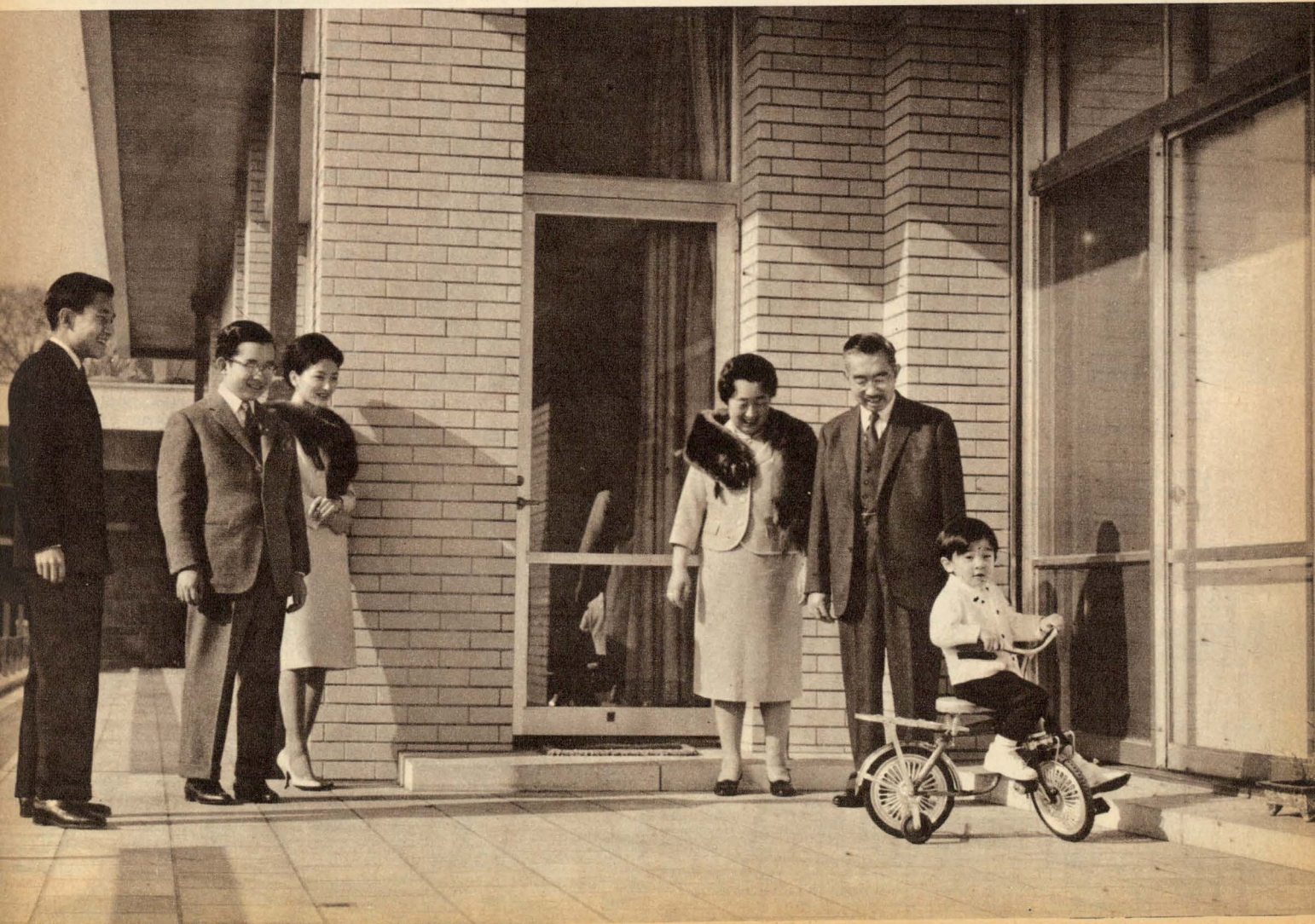
Para S. M. Hirohito los acontecimientos se sucedieron con extraordinaria rapidez en 1921, al regresar de un viaje de amistad y conocimiento por países de Europa occidental. En enero de 1924. contrajo matrimonio con la Princesa Nagako, nacida en 1903, hija del Príncipe Kuni, y en diciembre de 1925 nació

su primera hija, la Princesa Teru (Shigeo), fallecida hace poco tiempo. En 1933 nació el Príncipe Akihito, primer hijo varón y heredero del trono.

Las cuatro hijas mujeres contraieron matrimonio. Por esa causa perdieron su estado legal, de acuerdo a la ley sobre la Casa Imperial. Como en Tokio se abolió el título de nobleza y sólo quedan las prerrogativas de los miembros de la Familia Imperial, las hijas

SIGUE

Una escena íntima de miembros de la Familia Imperial. Sus majestades contemplan a su nieto, el príncipe Hiro, de tres años de edad. Aparecen también la Princesa Michiko, el Príncipe Yoshi y el heredero del trono, Su Alteza Imperial Akihito.



de S. M. Hirohito sólo llevan antepuesta al apellido de sus esposos la democrática denominación de "Señora".

De los seis hijos, el único soltero es el Príncipe Yoshi (Masahito), nacido en 1935 y actualmente estudiante de bioquímica de la Universidad de Tokio.

El príncipe heredero Akihito contrajo matrimonio en 1959 con la señorita Michiko Shoda, sin título nobiliario, e hija de un acaudalado industrial y hombre de negocios. En 1960 nació el hijo de este matrimonio, el Príncipe Narusito Hironomiya, en la actualidad de tres años.

Por la Constitución promulgada en 1946 y vigente desde el 3 de mayo de 1947, el Emperador es el símbolo del Estado japonés y de la unidad del pueblo. Renunció a la divinidad y perdió los poderes de Gobierno. Pero su prestigio y ascendiente no han disminuido. El pueblo del Japón ama y respeta al Tenno o Emperador y hace extensivo su afecto a los miembros de la Familia Imperial.

La Dieta es el órgano supremo del poder del Estado y su único mecanismo legislador. Se compone de una Cámara de Representantes o Diputados, de 467 miembros elegidos por cuatro años, que tiene prioridad y puede ser disuelta; y una Cámara de Consejeros o Senadores, de 250 miembros ungidos por seis años.

El Poder Ejecutivo descansa en un Gabinete de 16 miembros, con un Primer Ministro, a quien nombra el Emperador, previa su designación por la Dieta, entre sus miembros. Es actualmente Primer Ministro el señor Hayato Ikeda, del Partido Liberal Demócrata o de Gobierno, que tiene una mayoría de cerca de los dos tercios en ambas ramas legislativas.

En el Japón desapareció el sistema de partidos múltiples, surgido en la post-guerra. Paulatinamente las fuerzas políticas han ido agrupándose en las grandes colectividades. Tienen representación en la Dieta los Partidos Liberal Demócrata, de Gobierno, y Socialista y Socialista Democrático, de oposición. En el Senado subsiste un partido Doshikai, o Círculo o Grupos de una misma doctrina, que fue muy poderoso años atrás. El Partido Comunista es una fuerza menor: 3 diputados en 467, y 4 senadores en 250.

El Poder Judicial lo ejercen la Corte Suprema y los tribunales inferiores.

Japón, de una superficie de 369 mil kilómetros cuadrados, con cuatro islas mayores, Honshu, Kyushu, Shikoku y Hokkaido, tres mil islas menores, extendido de norte a sur en unos 2.400 kilómetros, tiene una población de unos 96 millones de habitantes que crece a razón de un millón por año. Tokio, la capital, sube de diez millones y es la ciudad más densamente poblada del mundo. Osaka, la segunda ciudad, sube ya de los seis millones y ha estado creciendo a razón de 20 mil personas por mes.

Japón es un país altamente industrializado, a partir de la brillante era de Meiji (1868-1912). De su antigua industria textil, conocida en todo el mundo, saltó después de la guerra a la industria pesada, hoy la columna vertebral de su economía. En especial se destaca en construcción de barcos, de equipos ferroviarios, maquinaria eléctrica, elementos electrónicos, fierro, acero, etc. Las necesidades de su poderosa industria siderúrgica le exigen grandes compras en el exterior. Sus adquisiciones en 1962 de fierro de Chile alcanzaron a tres millones de toneladas, con un costo de unos 24 millones de dólares. Japón tiene inversiones de capital en minas de cobre y fierro y en industria automotriz. Esta última en el Japón ha alcanzado altos niveles, no sólo en la producción de camiones, buses, camionetas, sino, además, en coches de turismo y vehículos menores, de todo lo cual exporta grandes cantidades.

**La Familia Imperial del Japón.**— La integran, además de Sus Majestades, el Príncipe Akihito y su esposa e hijo; el Príncipe Yoshi, los hermanos del Emperador, Príncipe Takamatsu y Mikasa y sus familias; y la viuda del Príncipe Chichibu.

El Emperador Hirohito, apasionado de la ciencia de biología marina, es un experto investigador, con valiosos trabajos y libros sobre la materia. Es un gran lector y hombre de estudio.

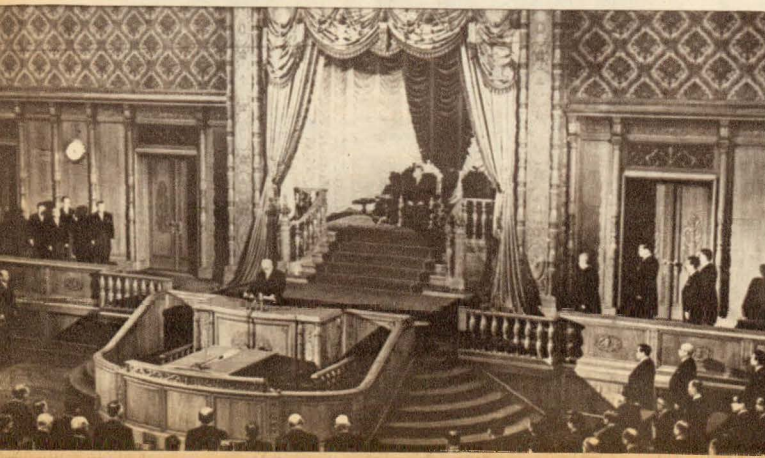
Su hogar es como el común de los japoneses acomodados. Se ha desterrado la vida severa de Corte para tener una actividad sencilla. La vida de hogar que trasciende al pueblo japonés se distingue por sus costumbres desprovistas de protocolo.

Los Emperadores viven en un palacio o residencia de dos pisos, que se les entregó hace poco tiempo. S. M. Hirohito se negó, después de la guerra, en forma reiterada, a aceptar la construcción de un nuevo Palacio para reemplazar el que fuera destruido durante los bombardeos, mientras subsistiera el agudo problema de vivienda para el pueblo. Residió en una casa sin comodidades desde que le destruyeron su Palacio, en mayo de 1945.

El Emperador y sus hijos, que asisten con frecuencia a actos públicos y deportivos, son recibidos en todas partes con aplausos y grandes simpatías. El 2 de enero de cada año, fecha en que el Emperador recibe los saludos de Año Nuevo del pueblo, se recogen en el libro de firmas unos doscientos o trescientos mil nombres. S. M. Hirohito sale a los balcones y recibe el homenaje cálido de la multitud.

Sus Majestades Imperiales viajan constantemente por el país y en todas

**Durante una ceremonia de apertura de la Dieta Nacional. La Dieta es el órgano supremo del poder del Estado y su único mecanismo legislador. Se compone de una Cámara de Diputados y de otra de senadores.**



partes reciben las expresiones del cariño popular. Este cariño se ha volcado en todos los miembros de la Familia Imperial, y especialmente en el Príncipe de la Corona, de su esposa la Princesa Michiko, y el hijo de ambos, el Príncipe Hiro, de tres años.

Una de las muchas demostraciones de unión de S. M. el Emperador y el pueblo japonés puede observarse en el Certamen Poético de Año Nuevo, que se celebra a mediados del mes, y del cual hay referencias en 1377 y en 1483. En la Era de Meiji, en que surgió vigoroso el Japón moderno, se efectuó por primera vez en Kyoto, en 1870, en la Corte de esa antigua capital. Desde 1879 la participación es amplia y pueden hacerlo personas del pueblo.

De unas 25 mil poesías que se presentan anualmente, dos jurados seleccionan unas 15 para ser presentadas al Certamen en la Corte. La forma del poema es distinta a la poesía occi-

**SIGUE**

**Una orquesta sinfónica japonesa. Este tipo de conjuntos abunda en el país y la difusión de la música es amplia y popular.**





El monte Fuji desafía al cielo con su majestuosa altura. Es el adorno natural del parque Fuji-Hakone, en Izu, centro del Japón, península famosa por su clima, benigno durante todo el año.

Marunouchi, centro comercial de Tokio, donde se halla el Palacio Imperial, residencia de Sus Majestades. Esta importante vía puede ser considerada el corazón del gran país japonés. Funcionan aquí bancos y firmas comerciales de gran importancia.



Japón es un país donde el arte constituye un verdadero culto. Aquí se ve una clase de arte en una escuela secundaria.



La Avenida Midōsuji, en Osaka, arteria que corre desde la estación Osaka al sur. Tiene 43 metros de ancho. Solamente se permite el tránsito de automóviles. La doble hilera de árboles contribuye a la belleza de la ciudad y es un orgullo de los habitantes. A la izquierda se ve el Teatro Kanuki, recientemente construido. El frontis es del más puro estilo japonés, en contraste con su interior, que es netamente moderno.

dental. Se hace por medio de poemas tanka o waka, la más universal y característica de las diversas formas de poesía existentes en el Japón. Su ejemplo más antiguo data del siglo VII. El tanka o waka es un poema de cinco versos o líneas, de 5, 7, 5, 7 y 7 sílabas,

rima ni otras disciplinas y lo componen en el Japón tanto acaudalados como modestos. Este interés se atribuye al Certamen anual de la Corte, abierto a todo el mundo. El tema lo anuncia el Emperador con un año de anticipación.

En 1962, el tema fue "Tsuchi" o "Tierra". En 1960 fue "La Luz" y en 1961, "La Juventud". En este último año se recibieron 20.732 poemas, de los cuales 169 eran de japoneses de ultramar y 29 de extranjeros. FIN

## EN JAPON PRACTICAMENTE NO HAY ANALFABETISMO

**L**A CULTURA, periodismo, TV y radio.— Japón es un país de gran desarrollo en su cultura. Prácticamente no existe analfabetismo. La obligación escolar es de nueve años, seis de primaria y tres de secundaria. Los alumnos que no salgan al trabajo pueden seguir su segundo ciclo de secundaria o bachillerato, y después entrar a una de las universidades o colegios con nivel universitario, que son más de quinientos. En el Japón asisten unos 13 millones de niños y niñas a los cursos primarios. Los estudiantes universitarios suben de setecientos mil.

Un índice de la gran cultura son el periodismo, la radio y televisión, y la publicación de libros.

Según cifras oficiales de la Nihon Shin-bun Kyokai o Asociación Japonesa de Editores de diarios, la circulación total de los diarios del Japón alcanzó en 1961 a 39 millones 139 mil ejemplares por día, lo que da una proporción de 2,45 personas por ejemplar, en una población estimada entonces en 95.941 millones de habitantes. Los grandes diarios del Japón, Asahi, Mainichi y Yomiuri, reúnen entre los tres, con sus

ediciones matinal y vespertina de Tokio y de provincias, unos veinte millones de ejemplares. Estos diarios están montados con elementos modernos, y para la búsqueda de información disponen de aviones, helicópteros, coches con radio de onda ultracorta, etc.

En televisión hay en poder del público más de doce millones de aparatos. Calculado el número de familias en veinte millones, la proporción de televisores es de 1,3 familias por aparato.

Existen en el Japón 321 estaciones de televisión, de las cuales 206 son de la organización semioficial Nippon Hoso Kyokai (NHK), que transmite sin avisos, y se sostiene con las suscripciones del público. De esas 206 estaciones de TV, 115 son emisoras de carácter general, y 91 exclusivamente educativas. La TV privada tiene en operación 115 estaciones que pertenecen a 44 compañías.

Los japoneses son, también, grandes lectores de libros. Según las estadísticas se leen anualmente 220 millones de libros, y 1.100 millones de revistas. Esto quiere decir que cada japonés lee un promedio de 2,3 libros y 13 revistas,

contando a toda la población, incluso a los recién nacidos. Por esa razón no sorprende que un libro best seller tenga ventas de más de un millón de ejemplares.

La revista de mayor circulación (mensual) es "Ie no Hikari" (Luz del hogar). Es vendida por una red nacional de poderosas cooperativas agrícolas, y se venden mensualmente 1.500.000 ejemplares, entre los agricultores y granjeros. Las revistas dedicadas exclusivamente a mujeres y a deportes tienen también gran venta.

Las empresas periodísticas publican semanarios gráficos de enorme circulación. Entre ellos sobresalen los que editan Asahi y Mainichi.

En el Japón se editan, también, diarios en inglés. Además de "Japan Times", fundado hace más de setenta años, aparecen diariamente ediciones en inglés de Asahi, Mainichi y Yomiuri.

Si se hace una estimación de la venta de libros y revistas, a base de los 20 millones de hogares del Japón, se llega a una conclusión impresionante. Por cada familia, se venden al año, 11 libros y 55 revistas.



En la Iglesia de la Divina Providencia y ante una numerosa concurrencia fue bendecido el matrimonio de María Consuelo Araya Labbé con Guillermo Pérez de Arce Letelier.



María Elsa Helfmann Wilmans y Pedro Tomás Forteza Donoso, cuyo matrimonio se efectuó en la Iglesia de la Recoleta Dominica.

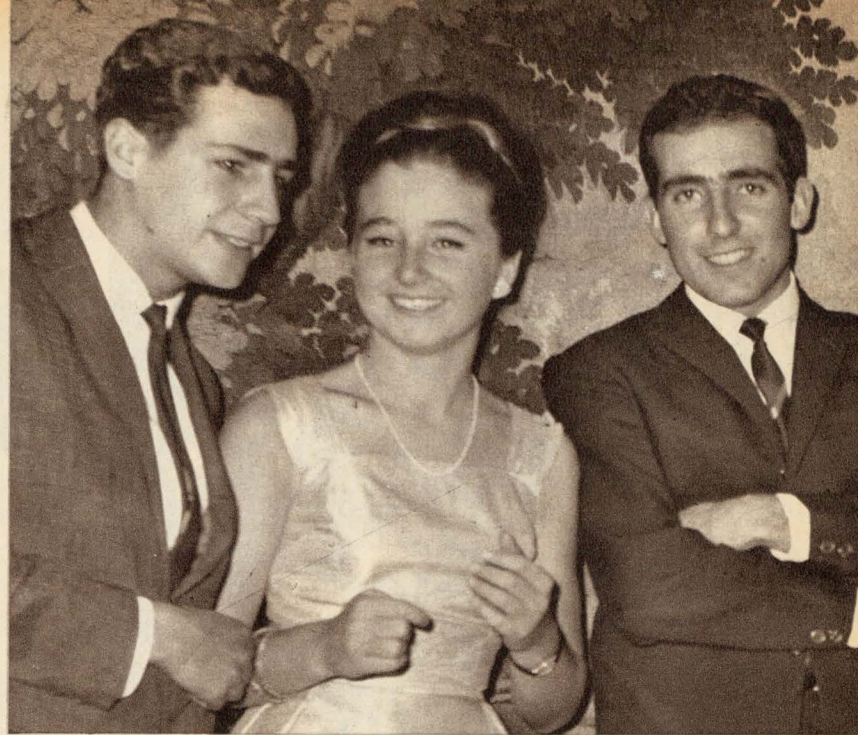
## MATRIMONIOS

Vida Social

Por VALMA

Durante la ceremonia religiosa del matrimonio de Alfredo Cea Egaña y Patricia Echenique Muzard, que tuvo lugar en la Iglesia de los Reverendos Padres Franceses.





## COMIDA

Anita Briones Goich invitó a una comida en su residencia de Vitacura. La gentil Anita con Carlos Covarrubias y Francisco Cortez.

## EN LA DIPLOMACIA

Señora Atsuko de Tanaka, esposa del Embajador del Japón, país que celebrará el Aniversario del Natalicio de S. M. el Emperador el lunes 29 de abril.



## DE EUROPA

Ha regresado del Viejo Mundo, después de varios meses de ausencia, la señora Marie Madeleine Toché d'Avrilier de Infante, quien aparece al centro, a su llegada al Aeropuerto de Los Cerrillos, con su hija Ghislaine Helfmann de Astaburuaga e hijos.



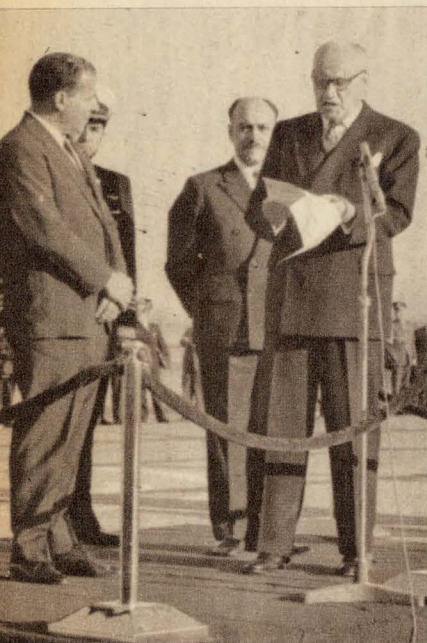
El Secretario de Informaciones de la Embajada de Gran Bretaña, Alfred David Eves, y señora Margaret de Eves abandonarán próximamente nuestro país para dirigirse a Nueva York. Su ausencia será muy lamentada en los círculos sociales, diplomáticos y de prensa. El Embajador de Gran Bretaña y la señora de Scott-Fox les ofrecieron un cóctel en los salones de la Embajada. En el grabado, al centro el Embajador con algunas damas asistentes; los esposos Eves, y el presidente de la Empresa Editora Zig-Zag, S. A., señor Luis José Santa María.

## EN HONOR DE LOS ESPOSOS EVES

La Embajadora de Gran Bretaña, Brigitte de Scott-Fox, en un momento de charla con los festejados: David Eves y Margaret de Eves.



Barbara White, de Relaciones Públicas de la Embajada de los Estados Unidos, y Holley Bell, de la sección Prensa, de la misma Embajada, y la señora de Bell, festejaron también a los esposos Eves. Vemos aquí a Miss White; al Embajador de los Estados Unidos de América, Excmo. señor Charles W. Cole, Katherine de Cole y David Eves y señora, en la recepción.



El lunes 22, a las 16.40 horas, arribó a Santiago, en visita oficial de tres días, el Presidente de los EE. UU. de Brasil, Joac Goulart. La recepción popular fue clamorosa y expresiva de la inalterable simpatía de que goza en nuestro país el pueblo brasileño.

# CHILE MAS AMI

• Joac

Al saludar al señor Goulart, el Presidente Alessandri le expresó: "Vuestra presencia entre nosotros constituye motivo de honda satisfacción y regocijo".

Goulart dijo, respondiendo al saludo del Jefe de Estado chileno: "Es con gran emoción que piso el suelo chileno, para expresar el más cordial y caluroso saludo del pueblo brasileño".

A lo largo de todo el trayecto, desde el aeropuerto hasta la sede diplomática de Brasil, Goulart pasó a través de arcos de triunfo, entre sostenidos aplausos y vítores del pueblo.





“¡Viva Brasil!” “¡Viva Chile!” En todos los tonos se manifestó el entusiasmo público para saludar al Presidente visitante. La foto capta el paso de la caravana por la Avenida Blanco Encalada.

# Y BRASIL: GOS QUE NUNCA

Goulart, huésped inolvidable.

Bajo una lluvia de serpentinas y chaya, los Presidentes de Brasil y Chile llegan a la Embajada del país hermano. Los aclamó (derecha) una multitud sin precedentes.





### EN LA CORTE SUPR

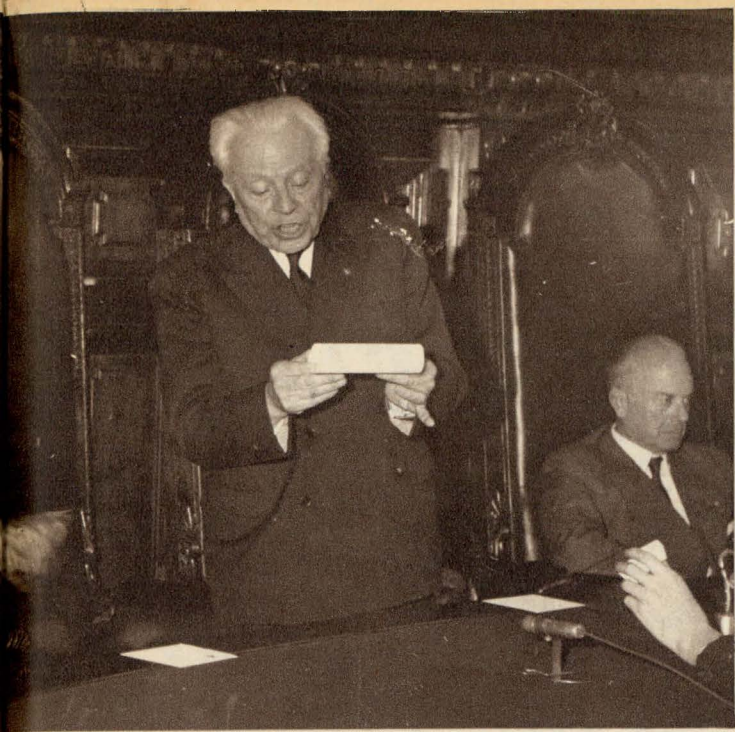
En su visita a los Poderes el señor Goulart recibió un homenaje especial de la Corte reunida en Pleno. El Presidente del Tribunal, don Mariano Moreno, exaltó las convicciones políticas y jurídicas del ilustre visitante y su permanente afán por la fraternidad americana.

### ENTREVISTA DE LOS DOS PRESIDENTES

Los Presidentes Alessandri y Goulart se despiden, luego de una entrevista privada en Montevideo. Se entrevistaron tratando ideas sobre el intercambio comercial y cultural entre los países y el afianzamiento de la Asociación Latinoamericana del Comercio. Los compromisos de ambos Gobiernos culminaron en una Declaración Conjunta.

### HOMENAJE AL PRO

En imponente ceremonia el presidente Goulart rindió homenaje al Prócer de la Independencia, General Bernardo O'Higgins. Los Soldados del Regimiento de Carabineros demostraron marcialidad y le rindieron honores. Se tocaron los himnos acordados de los dos países.



### HUESPED ILUSTRE

Entre aclamaciones de la multitud, el primer regidor, Rafael Señoret, a nombre de la Municipalidad de Santiago, declaró "Huésped Ilustre" de la ciudad al Presidente Joao Goulart. La vibrante ceremonia se realizó en la puerta de la Embajada del Brasil, y en presencia del Ministro de Relaciones Exteriores, Carlos Martínez Sotomayor.

MA

Públicos.  
a home-  
suprema,  
ente del  
ontecilla,  
mocráti-  
huésped  
la fra-

y Gou-  
u prime-  
a Mone-  
ceces, fi-  
ercambio  
los dos  
o de la  
a de Li-  
s propó-  
y nacio-  
histórica

ER

el Presi-  
enaje al  
de Chi-  
Higgins.  
uin, que  
gallar-  
entre los  
atrios de





En democrático gesto, el Presidente Goulart recorrió a pie las dos cuadras que median entre el Palacio de los Tribunales de Justicia y el Salón de Honor del Congreso Nacional. El pueblo rompió los cordones de los carabineros para saludarlo y marchar a su lado.





## RECEPCION EN EL CONGRESO NACIONAL



Goulart habla, en fluido portugués, ante el Congreso Pleno de Chile, y proclama su firme adhesión a la democracia representativa, a la integración económica de las naciones de América y a los principios de no intervención y de autodeterminación de los pueblos, que caracterizan la línea nacional e internacional de su Gobierno.

El Presidente del Senado y del Congreso Pleno, senador Hugo Zepeda Barrios, abre la histórica sesión de homenaje al Presidente del Brasil. A su derecha, el distinguido huésped; a su izquierda, el Presidente de la Cámara de Diputados, Hugo Miranda Ramírez.

## REUNION DE LOS CANCELLERES

En sendas reuniones, los Cancilleres Hermes Lima, del Brasil, y Carlos Martínez Sotomayor, de Chile, afinaron la Declaración Conjunta, suscrita por los Presidentes Goulart y Alessandri. En la preparación del documento también participaron los Embajadores Fernando de Alencar y Marcelo Ruiz, y los asesores jurídicos y políticos de ambas Cancillerías.





## EN EL CLUB DE LA UNIÓN

Goulart hizo expresivos votos por la prosperidad de las naciones de América, durante un banquete que le ofrecieron, en el Club de la Unión, la Cámara Chileno-Brasileña de Comercio y el Instituto Chileno-Brasileño de Cultura.

Fueron sus anfitriones en esta brillante manifestación los señores Alfonso Campos y Jorge Meléndez, presidente y secretario, respectivamente, de esas instituciones.

## FIESTA CAMPESTRE

En la hermosa Viña Undurraga, el Canciller de Chile ofreció un almuerzo que tuvo caracteres de auténtica fiesta chilena de confraternidad. En un ambiente de gran animación se brindó por la hermandad inalterable de ambos pueblos. El conjunto de Alicia Puccio tuvo a su cargo, con singular brillo, la animación de un programa de bailes y canciones criollas que fueron muy celebrados por el Presidente Goulart y su comitiva. En momento oportuno, le fue entregado al Sr. Goulart un potro campeón de raza chilena, que le obsequiara el Presidente de Chile. La nota simpática y espontánea la dio el Embajador de Brasil en Chile, Fernando de Alencar, cuando montó a la briosa bestia.



## CON LA PRENSA

En el Teatro Camilo Henríquez, del Círculo de Periodistas de Santiago, Goulart ofreció una amplia conferencia de prensa. Declaró: "Vengo a estrechar la amistad de Brasil con Chile". En el grabado, entre su Canciller, Hermes Lima (izquierda), y el presidente de los periodistas capitalinos, Juan Emilio Pacull. Luego respondió sin ambages a todas las preguntas que se le formularon.



## DECLARACION CONJUNTA

En imponente ceremonia, realizada en el Salón Rojo de la Moneda, a las 18 horas del miércoles 24 de abril, los Presidentes Alessandri y Goulart rubricaron una Declaración Conjunta, en la que reafirman su adhesión al ejercicio efectivo de la democracia representativa mediante elecciones libres y periódicas, y su defensa de los principios de no intervención y de autodeterminación de los pueblos. Declaran, asimismo, que es esencial para el buen funcionamiento de las convenciones entre las Naciones el respeto de los derechos humanos, la fiel observancia de los tratados internacionales, la inviolabilidad territorial y la solución pacífica de los conflictos; reiteran su decisión de seguir luchando por un desarme general y por la integración económica de Latinoamérica, y concluyen abogando por una aplicación más expedita y eficaz de la Alianza para el Progreso. Con este trascendental documento culminó la grata visita a Chile del Presidente Goulart.



Por ODISEO

## PUERTO RICO: ¿LA ESTRELLA N.º 51?

**1963** ES decisivo para los puertorriqueños. En este año tendrán que decidir su futuro, manifestando —en las urnas— si quieren ser definitivamente libres, libres a medias o, simplemente, convertirse en el Estado N.º 51 de los Estados Unidos de Norteamérica.

El problema es grave y exige una gran serenidad para resolverlo con talento. Por una parte, el Presidente Kennedy ha hablado de los "sorprendentes logros" alcanzados por el pueblo puertorriqueño bajo la condición de Estado Asociado de los Estados Unidos. Conviene, a este respecto, hacer una aclaración de interés. Todo el mundo elogia el sistema de "Commonwealth" establecido por la Gran Bretaña para mantener sus ex colonias unidas al Reino Unido, pese a la independencia que les ha concedido en su hora. Ahora bien, "Commonwealth", traducido al castellano, significa exactamente Estado Libre Asociado.

La fórmula es, pues, justa, pero, como lo reconoce el propio Gobernador de Puerto Rico, Luis Muñoz Marín, "la relación de Estado Libre Asociado no se ha perfeccionado y aún no ha realizado su pleno potencial".

En otras palabras, los legisladores esperaban mucho más de la fórmula, pero una serie de omisiones y defectos ambientales han impedido que ésta dé todos los resultados previstos.

La fórmula de Estado Libre Asociado tiene ya 10 años de uso. Su definición es la siguiente: identidad cultural y Gobierno propio en la isla, al mismo tiempo que una ciudadanía común, una defensa común y un mercado común con los Estados Unidos, que constituyen su metrópoli.

Aparentemente, resulta difícil imaginarse a un país de hondas raíces hispanoamericanas unido al destino de un país anglosajón, que no tiene aparentemente nada de común con aquél, ni en idioma, ni en religión, ni en costumbres ni en características raciales. Sin embargo, Puerto Rico ha obtenido notables ventajas del sistema. Antes vivía de una incipiente economía agrícola de carácter marcadamente feudal. Ahora, sus principales ingresos provienen de la industria, lo que no deja de ser asombroso en una nación antillana.

Otro dato ilustrativo: el ingreso per cápita llega ahora a 700 dólares anuales, en circunstancias de que hace 10 años era inferior a la mitad. Solamente Venezuela ostenta un ingreso superior.

Todo esto ha sido gracias a un programa de desarrollo propuesto por el Gobernador Luis Muñoz Marín, que lleva el americanísimo nombre de "Operación Manos a la Obra", la que ha contado, por supuesto, con ingente colaboración financiera de las empresas privadas de la metrópoli.

La fórmula de Estado Libre Asociado, que tantos beneficios materiales ha dado a Puerto Rico, cuenta con el favor de un partido que llegó a ser muy poderoso: el Partido Popular Democrático, cuyo presidente es, justamente, el Gobernador Luis Muñoz Marín. Esta colectividad cuenta con el 60 por ciento del electorado, aunque

pueden esperarse sorpresas en esta elección.

La segunda fórmula es la "estadidad", vale decir, la plena incorporación de Puerto Rico a la nacionalidad norteamericana, constituyéndose en el Estado N.º 51. Esta nueva situación aumentaría los derechos de los puertorriqueños, al mismo tiempo que les crearía obligaciones que hoy día no tienen, principalmente la de pagar impuestos, lo que en Estados Unidos no es cosa de juego.

Paladín de la estadidad es el industrial de origen catalán Luis A. Ferré, quien ha conseguido que el Partido Estadista suba a 252 mil votos de un total de 789 mil que arrojaron las últimas elecciones.

Los estadistas creen, con no poco acierto, que la fórmula de Estado Libre Asociado es sólo un arreglo temporal, pero que un país que atiende a su futuro no se puede contentar con soluciones intermedias. Para ello, es preferible que Puerto Rico se convierta, definitivamente, en un Estado más de la Unión. Ello le permitiría elegir cinco o seis miembros a la Cámara de Representantes y dos senadores. Al mismo tiempo, los puertorriqueños, que juegan un poco el papel de "parientes pobres" en la Unión, se convertirían en votos plenamente válidos para la elección de Presidente y Vicepresidente de los Estados Unidos, con su natural secuela de ventajas.

El único inconveniente de la fórmula, por lo menos en el terreno práctico, sería la obligación de pagar el impuesto federal sobre la renta, del que están hasta ahora eximidos.

Más grave es, sin duda, la incorporación de una minoría de raza y lengua ibérica y religión predominantemente católica en un vasto conglomerado donde la mayoría es, piensa y cree en forma diferente. Para los puertorriqueños no habría otro camino que la completa americanización, haciendo tabla rasa de su pasado y de los íntimos lazos que los ligan al resto de Hispanoamérica.

La tercera fórmula es la plena independencia, sustentada por el Partido Independentista, a cuyas filas pertenece el famoso líder Pedro Albizu Campos. Lamentablemente, el partido ha ido perdiendo más y más terreno. En eso no hace más que obedecer a una tendencia muy marcada del trópico americano. La población de color y parte apreciable de los profesionales y comerciantes prósperos de tales países se adaptan de tal modo a los ideales y formas de vida del norteamericano —o del inglés—, que rápidamente olvidan y hasta reniegan de sus vínculos raciales o culturales con el mundo iberoamericano.

Tal vez se deba a esta suerte de anglofilia la pérdida impresionante de votos que ha venido experimentando el Partido Independentista en los últimos comicios electorales. En las elecciones de 1960, bajó a 24 mil votos, cifra que constituye un verdadero desastre, del que —quizás— se reponga con dificultad en las próximas.

Entre los independentistas los hay exaltados y moderados. Entre los primeros lo ha habido que han intentado asesinar al Presidente de los Estados Unidos. Pero predominan los mo-



LUIS MUÑOZ MARÍN, Gobernador del Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

derados, los cuales estiman que los Estados Unidos estarían más dispuestos a reconocer a Puerto Rico su plena independencia que a aceptarlo como un nuevo Estado, lo que los obligaría a prever innumerables situaciones y problemas que la independencia evita.

El Presidente Kennedy ha puntualizado sus ideas al respecto en un intercambio de cartas que sostuvo recientemente con el Gobernador Muñoz Marín. Dijo Kennedy: "Es cierto que la relación de Estado Libre Asociado no se ha perfeccionado lo suficiente y no ha realizado aún su pleno potencial, pero no veo la razón que impida que lo consiga. Estoy de acuerdo con Ud. en que éste es el momento adecuado para reconocer la necesidad de desarrollo. Por lo tanto, es de justicia para todos los afectados hacer una consulta como la que Ud. propone, para que quede claramente establecida la voluntad del pueblo de Puerto Rico, a fin de que exprese su preferencia, inclusive, la de la plena independencia".

Por su parte, el pueblo norteamericano está de acuerdo en que los puertorriqueños obtengan el estatuto político que deseen. Esto lo estableció fehacientemente el Instituto Gallup, especializado en consultas a la opinión pública.

La fecha de la elección no se ha precisado aún.

## JAPON: VOCACION OCCIDENTAL

**E**L 29 DE abril, día nacional del país de los 200 volcanes, sorprende al Japón en plena marcha ascensional, como si jamás lo hubieran azotado terremotos y erupciones perdedores en la Segunda Guerra Mundial. La capacidad de recuperación y progreso del Japón llama profundamente la atención a los observadores, los que se ven obligados a hacer comparaciones que no por justas dejan de ser ingratas.

Ningún país del Lejano Oriente ha

demostrado una vocación tan asombrosa para occidentalizarse como el Japón, sin perder por ello sus características tradicionales. Los hindúes han estado bajo el dominio inglés desde 1773 hasta 1950, sin que este contacto forzoso con uno de los países más desarrollados de Occidente haya podido paliar los espantables anacronismos de su organización social y política, y modernizarla en grado suficiente. Los chinos han necesitado ser convertidos en un ciego ejército de termitas humanas para sobreponerse al feudalismo agrario y al subdesarrollo industrial.

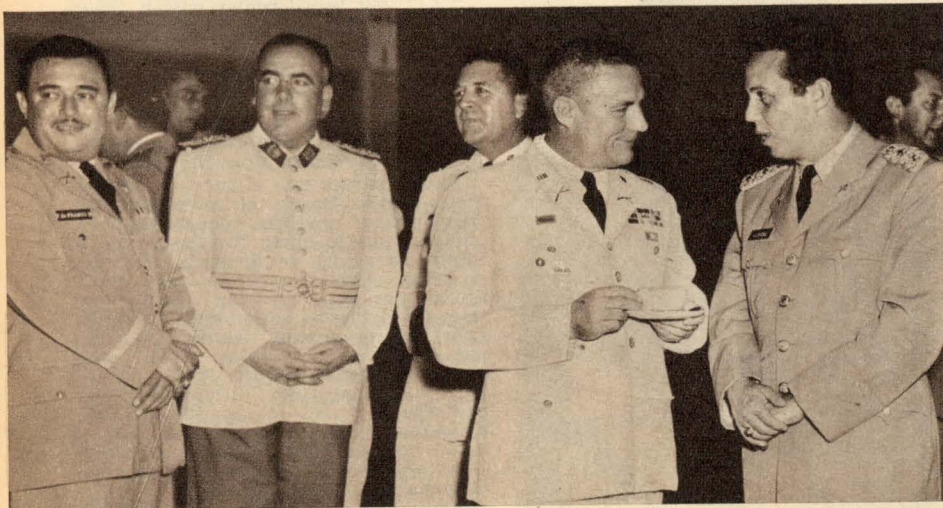
Los japoneses, en cambio, aprendieron la lección mucho antes que todo el resto del Asia. Cuando el Comodoro Matthew Perry barrió a cañonazos los puertos japoneses en 1853, el emperador meiji Mutsu-Hito, con genial intuición, trasladó la capital de Yokohama a Yeddo (hoy Tokio), y comenzó un ambicioso programa de modernización, cuyo primer fruto decisivo había de ser el rotundo triunfo de las fuerzas japonesas sobre los zares en 1905.

Dramáticamente presionados por el problema del espacio vital (370 mil kilómetros cuadrados para casi 100 millones de habitantes en la actualidad), el Japón ha intentado —sin fortuna— expandirse en el Asia y en las islas de los Mares del Sur. Es muy probable que no se cierre la centuria sin que la fuerza de los hechos lo lance nuevamente contra una China que habrá de estar profundamente convulsionada por el crecimiento natural de los elementos contrarrevolucionarios.

Mientras tanto, la occidentalización sigue su marcha con asombrosa regularidad. El Japón no opuso ninguna resistencia a las audaces innovaciones de MacArthur. Inclusive, fue el primer país del mundo después de la Segunda Guerra Mundial que realizó una reforma agraria radical y sin precedente en la historia, cuyo único defeceto —insoslayable por lo demás— es el minifundismo.

La industrialización ha alcanzado niveles tan extraordinarios que el Japón está considerado entre las grandes naciones manufactureras del mundo. Es el primer constructor de barcos, con un 1 millón 458 mil toneladas. Su producción de televisores se apro-

**FUERTE GULICK, Zona del Canal de Panamá.**— El teniente-coronel Luis Armando Contreras Parra (segundo desde la izquierda), del Ejército de Chile, y otros oficiales latinoamericanos que siguen un curso de Estado Mayor en la Escuela USARCARIB, en Fuerte Gulick, durante una recepción que el comandante de este plantel, coronel Edgar W. Schroeder, ofreció en su residencia, en honor de los oficiales-alumnos extranjeros.



**LIDER LABORISTA CON KENNEDY.**— Harold Wilson (derecha), nuevo líder del Partido Laborista de Gran Bretaña, alterna con el Presidente Kennedy, en la Casa Blanca. Durante una visita de cuatro días a los EE. UU., Wilson conferenció con altos funcionarios del Gobierno norteamericano, y posteriormente declaró a los periodistas: "Mis conversaciones con el Presidente Kennedy han sido de alto interés y de muy vasto alcance".

xima peligrosamente a la de los Estados Unidos. Mientras éstos fabrican 4 millones 624 mil aparatos, el Japón entrega 3 millones 578 mil. En la fabricación de radioreceptores aventaja a los norteamericanos, con 12 millones 851 mil contra 10 millones 441 mil de éstos.

Sería fatigoso enumerar los grandes rubros de la producción nipona, que cada día se expande más y más en los mercados internacionales. Baste decir que —entre ellos— se cuentan los equipos eléctricos, el cemento, la pulpa, las maderas, las sustancias químicas, los productos farmacéuticos, el papel, el vidrio, la cristalería, la cerá-

mica, el caucho, los fertilizantes, los cueros, los hilados, los motores y los automóviles. Todo esto sin contar la producción minera, que alimenta aquellas industrias, y en la que se pueden mencionar, sin mayor despliegue de cifras, el carbón, el plomo, el zinc, el cobre, el oro, la plata, el hierro, el estaño, el azufre, el cromo, el antimonio y el petróleo.

Pero la más admirable demostración que los japoneses han hecho de su vocación para occidentalizarse la constituye su plena incorporación a la letra y al espíritu de la mejor democracia representativa, si bien manteniendo la institución del emperador como un valor tradicional y simbólico de indudable eficacia unificadora. El emperador ejerce el Poder Ejecutivo a través de un premier y un Gabinete, ambos responsables ante la Dieta, que se compone de dos Cámaras: un Senado, de 250 miembros, renovable cada 6 años, y una Cámara de Representantes, de 467 miembros, elegidos cada 4 años.

Paralelamente al perfeccionamiento continuo del sistema democrático, corre la educación, que es una de las preocupaciones preferentes del Estado. Tan cierto es esto que el analfabetismo ha sido reducido a un 10 por ciento, cifra que coloca al Japón a la cabeza de todos los países del Asia y muy cerca de las potencias de mayor desarrollo cultural del mundo.

La formación tecnológica corre a parejas con el progreso industrial. 60 universidades, con sus programas perfectamente adaptados a las crecientes necesidades científicas y técnicas del país, son buena prueba de este otro poderío, tan temible como el físico o material.

En estos momentos, el Japón se apresta a formar parte de las naciones líderes del Asia que estudian la posibilidad de ir a la creación de un Mercado Común Asiático, que sería otro peligro para la expansión del comercio hispanoamericano, como lo es, en este mismo instante, el Mercado Común Europeo.

SIGUE

Sea cual fuere el porvenir de estas gestiones que se inician, el Japón jugará necesariamente un papel de extraordinaria magnitud en el futuro económico de las naciones del Pacífico.

El 29 de abril no recuerda ninguna efemérides histórica, sino algo que ese pueblo —tan curiosamente amigo de la novedad a la vez que de la tradición— estima mucho más: el onomástico del emperador Hirohito, símbolo vivo de un Imperio en marcha.

## AFRICA: UN GOLPE PARA HISPANO-AMERICA

**A** CONTECIMIENTOS espectaculares como los arrestos degaullescos, la derrota social cristiana en Alemania, la renuncia de Miró Cardona o la incertidumbre endémica de la política argentina han restado importancia a un hecho que es, para todos los hispanoamericanos, mucho más peligroso que un ataque armado o una epidemia. Nos referimos a una conferencia de países africanos que se celebró recientemente en Uagadugu, capital del Alto Volta, y en la que se tomaron acuerdos sustantivos respecto del Mercado Común Europeo.

Comencemos por precisar qué es el Alto Volta. Trátase de uno de los once Estados integrantes de la Comunidad Francesa de África. Los otros son Costa del Marfil, Gabón, Congo, Dahomey, Chad, Mauritania, Senegal, República Centroafricana, República Malgache y Níger. Hasta hace poco, también pertenecía a la Comunidad la Argelia que hoy acaudilla Ben Bella, el Fidel Castro norafricano.

La reunión de que damos cuenta es la Cuarta Conferencia de Jefes de Estado y en ella se recibió un nuevo miembro: Ruanda. También se examinaron dramáticos problemas del presente africano: actuación de las tropas de las Naciones Unidas en el Congo; el asesinato de Sylvanus Olympio, el alegre y donjuanesco presidente del Togo, a manos de su cuñado, el mulato Grunitzky, ahora propietario del Gobierno; y la preparación de la Conferencia Panafricana, que tendrá lugar en Addis Abeba, capital del antiquísimo Imperio negro de Etiopía.

Pero el problema que más preocupó a los jefes de Estado fue el económico. A coro lamentaron el retraso que ha experimentado la firma de la convención por la cual se asociarán la Unión Africana y Madagascar, de la que forman parte gran número de países del continente negro, con la Comunidad Económica Europea, vulgo Mercado Común Europeo.

La reunión terminó exigiendo una fecha tope para la firma del anhelado documento, a contar de cuya vigencia Europa se abastecerá prácticamente de materias primas en África y colocará sólo en ese continente sus contingentes exportables.

En otras palabras, cuando ello haya ocurrido se habrán cerrado, quién sabe si en grado irrecuperable, inmensos mercados potenciales o en pleno proceso de conquista para la creciente producción hispanoamericana.

Este tremendo peligro fue previsto con notable visión de estadista por Juan Bosch, actual presidente de la República Dominicana, quien escribió: "Europa está recuperando a pasos de gigante la posición que mantuvo du-

rante siglos y que fue perdiendo por grados en el transcurso de éste. Pero, al ocupar de nuevo el lugar que había perdido, Europa arrastra consigo a un continente subdesarrollado, el último de los continentes colonizados por los europeos, es decir, África. Y esto significa algo no previsto para América Latina.

"Nosotros, los latinoamericanos, fuimos desde el primer día de la Colonia, que fue el siguiente al postrero de la Conquista, un mundo de proveedores de materias primas y productos tropicales. Pero fuimos —y somos—, además, un mundo de malgastadores, de manirroto, de "parvenus"... Así, los ahorros de veinte países, que debieron servir para nuestra industrialización, sirven ahora a la expansión industrial europea (continente en el cual muchas generaciones hispanoamericanas derrocharon aquellas fortunas). Y esa expansión está haciéndose, cada vez más, con materias primas provenientes de África. Y el comercio de los frutos tropicales que realiza Europa se está haciendo, cada vez más, con África".

Bosch demuestra cómo Europa ha convertido a África en un temible competidor de Hispanoamérica. Sin embargo, con muy buen criterio, no cree conveniente divorciarse, por ello, de Europa y de África, porque —en el fondo— todos resultamos perdedores con esta política de bloques económicos aislados y aislantes.

Ni al África puede convenirle convertirse en el proveedor exclusivo de materias primas de Europa ni a nosotros restringirnos al mercado norteamericano. A la vez, Europa no puede estar satisfecha con tener solamente el mercado africano para su producción, y Estados Unidos, el latinoamericano.

Afirma Bosch: "Yo creo que una perspectiva de esa naturaleza debe llevar a los latinoamericanos a actuar de prisa. A fijarse en Europa y comerciar

**DELEGADO AL CIES.**— Jorge Castillo Bazán, profesor de Estadística, representó al Gobierno de Chile en las reuniones de la Comisión de Educación y Adiestramiento del Consejo Interamericano Económico y Social (CIES) de la OEA, realizado a principios de abril en Bogotá, Colombia. En el torneo se analizaron los problemas educacionales del hemisferio y los proyectos para darles solución, de acuerdo con los objetivos de la Alianza para el para el Progreso.



con ella. A fijarse en África y comerciar con ella. Porque si nos dejamos llevar a la falsa posición de ver en los países africanos nuestros competidores y nos enfrentamos a ellos en lucha por el mercado europeo, cometeremos el error de dividir el mundo subdesarrollado. Y no debemos dividirnos. África, limitada a vender y a comprar en Europa, resultaría tan perjudicada como América latina limitada a vender y a comprar en los Estados Unidos".

Estas son algunas de las valiosas conclusiones que el presidente dominicano ha extraído de las gestiones de África para incorporarse al Mercado Común Europeo como asociada. Pero, por lo visto, los jefes de Estado africanos reunidos en la capital del Alto Volta no piensan como Bosch, sino que ven la gran salida de su incipiente economía en un estrecho compromiso con la Comunidad Económica Europea, semejante al que suscribió con ésta el reino de Grecia.

Sin duda, las ventajas inmediatas para todos ellos son grandes, especialmente en lo que se refiere a créditos y a inversiones. Esto significa que antes que los africanos lleguen a comprender la necesidad de una solidaridad entre todos los países subdesarrollados, será necesario que Hispanoamérica adopte una serie de medidas concretas para defenderse de una competencia que habrá de serle ruinosa, entre otras razones por la mano de obra infinitamente más barata de los Estados africanos.

Para comenzar, las gestiones iniciadas ante el Presidente Kennedy para que sugiera a los europeos un Mercado Común más permeable que el previsto por ellos, deben proseguir sistemáticamente, como parte de una batalla en la que se juega el destino económico del continente. Especialmente en lo que se refiere a cobre, hierro, carne y productos tropicales, es decir, los ejes de la economía de casi todos nuestros países.

## REPUBLICA DOMINICANA: INTELECTUAL EN APUROS

**L** OS intelectuales suelen tener dificultad para gobernar en Hispanoamérica. Rómulo Gallegos, el gran novelista venezolano, ganó y perdió el Poder en 1948, sin alcanzar a enterar el año. Juan Natalicio González, el acreditado historiador paraguayo, tampoco enteró uno en 1949.

Ahora, parecé que el turno le toca a Juan Emilio Bosch, el extraordinario cuentista y novelista dominicano, a quien el pueblo eligió Presidente de la República el 20 de diciembre último, en unas elecciones tanto más asombrosas por su corrección cuanto que eran las primeras serias después de 31 años de vergonzosa tiranía. Una tenaz campaña de rumores tendenciosos trata de socavar su prestigio y multiplicar las naturales dificultades que presenta el proceso de adaptar las instituciones y hábitos de un país desfigurado por endémica falta de libertad, a las prácticas y exigencias de la convivencia democrática.

Juan Bosch, hombre acostumbrado al peligro, que ha sido su compañero inseparable desde 1942, fecha en que



**FUERTE AMADOR, Zona del Canal de Panamá.**— El Embajador de Chile en Panamá, Teófilo Reyes Cerda (segundo desde la izquierda), visita a algunos fusileros chilenos que participaron recientemente en la cuarta competencia anual panamericana de Tiro al Blanco, efectuada en el polígono de tiro de Fuerte Amador.

las persecuciones de Trujillo lo obligaron a abandonar la isla, no se asusta con esta campaña. Hombre esencialmente inteligente, la presentía y estaba preparado para enfrentarla.

Las dificultades empezaron para él en la elección misma. Como candidato del Partido Revolucionario Dominicano (P.R.D.), tenía que chocar con el doctor Viriato Fiallo, representante de la Unión Cívica Nacional y perseguido de los elementos conservadores. Mientras éste parecía contentarse con un simple retorno a la normalidad política, sin modificar ni poco ni mucho la estructura económica y social de la desangrada isla, Bosch preconizaba una serie de reformas sustanciales, en consonancia con los objetivos de la Alianza para el Progreso, que es el más revolucionario de los programas.

En esa lucha electoral, elementos de la Iglesia dominicana se plegaron, temporalmente, a Fiallo, desencadenando una activa campaña contra Bosch, el que, ni tardo ni perezoso, envió una inteligente carta al episcopado, reclamando más objetividad. Explicó allí que sus planteamientos reformistas estaban lejos de ser comunistas. Que el comunismo prolifera justamente en el caldo de cultivo de las injusticias sociales. Y que la intervención de la Iglesia en contra de su postulación lo obligaría a tener que retirarse de la lucha, porque "el pueblo dominicano teme más a una excomunión que a un balazo en el medio del pecho". La carta surtió mágico efecto, y Bosch pudo continuar adelante con la campaña electoral.

Pero sus otros enemigos no se contentaron tan fácilmente, y han continuado conjurando contra el presidente Bosch no sólo dentro de la República Dominicana, sino también fuera de ella y especialmente en los Estados Unidos.

Sin embargo, la opinión sensata del continente sigue mirando con simpatía los esfuerzos de Bosch por levantar de la postración material y moral a su patria. Entre estos esfuerzos, merece destacarse, muy especialmente, la reforma agraria, que ya se ha iniciado con bastante éxito. La tarea ha sido, por lo demás, relativamente fácil, porque la familia Trujillo era dueña de las más ricas y extensas fincas del país. Expropiadas éstas por el Estado al caer asesinado el ominoso tirano, ahora comienzan a ser repartidas entre los campesinos de acuerdo con una planificación previa, destinada a impedir el florecimiento del minifundio, enfermedad estructural tanto o más

temible que el latifundismo. La meta para Bosch, al finalizar 1963, son 2.500 campesinos con tierra propia.

Otra de las batallas que ha emprendido Bosch —gran economista a la par que gran escritor— es la diversificación de la producción. Hasta ahora, la República Dominicana ha vivido casi exclusivamente del azúcar, producto que coloca de preferencia en los Estados Unidos. Juan Bosch ha ido a Europa a tentar a los inversionistas en empresas industriales que liberen a su patria de la rémora de la monoproducción. Para ello no tiene más que mostrar el portentoso ejemplo de Puerto Rico, que antes se sostenía sobre el precario cimiento de una economía agraria bastante primitiva y ahora vive fundamentalmente de las manufacturas.

**DESPEJANDO ESCOMBROS.**— Tropas vietnamitas proceden a despejar escombros después de un vasto incendio que arrasó más de cuatro mil viviendas en una extensión de dos kilómetros cuadrados, en Saigón, dejando a unas 30.000 personas sin hogar. Una solitaria estatua de Buda, al centro de un templo, rodeado por murallas, que también fueron destruidas por el fuego, se levanta casi intacta en medio de las ruinas.



También cree Bosch en el destino ganadero y, sobre todo, minero de la isla, no faltándole razón para ello. La República Dominicana, descubierta por el propio Colón el 5 de diciembre de 1492, es, además de un vergel tropical, un país rico en yacimientos petroleros, que se hayan en la provincia de Azua. Posee, además, bauxita, de la que produce anualmente más de 787 mil toneladas. También esconde su subsuelo oro, hierro, azufre, carbón, sal, cobre, níquel, cobalto, titanio, cromo, mármol, yeso y cal.

Con relación a su peligroso vecino, Fidel Castro, Juan Bosch ha mantenido una firme línea de respeto a la autodeterminación de los pueblos, pero sin permitir las exportaciones ideológicas a que tan aficionado es el temperamental premier cubano. Juan Bosch tiene más de un motivo de prevención contra Fidel, especialmente su vieja y probada amistad con Rómulo Betancourt, de Venezuela, que es un admirador incondicional de su talento como escritor y como político.

Por lo demás, mal podría compaginarse —en la República Dominicana— un afecto muy visible por Fidel Castro y la política oficial de atracción del capital extranjero que con tanto entusiasmo preconiza Bosch. No olvidemos que en histórica reunión de prensa, fue él quien anunció que toda inversión foránea que se haga en estos momentos en la República Dominicana gozará durante 10 años de una completa exención de impuestos.

¿Logrará Juan Bosch realizar su ambicioso programa sin escandalizar demasiado a los sectores conservadores? ¿Conseguirá defenderse de la millonaria campaña de desprestigio armada en su contra por la aún poderosísima familia Trujillo desde el extranjero? Y sobre todo, ¿podrá mantener dentro de márgenes razonables al ala extrema de su propio partido, impidiendo que caiga dentro de la órbita terriblemente magnética del castrotrismo? FIN



### DESPEDIDA DEL PRESIDENTE DE LA CORTE SUPREMA

El Presidente de la Corte Suprema de Justicia, Rafael Fontecilla Riquelme, ofreció un cóctel en el Club de la Unión, con motivo de alejarse de su cargo, al cumplir el periodo legal de 3 años. Aquí, el señor Fontecilla aparece en compañía del Presidente del Senado, Hugo Zepeda Barrios, y del Ministro de Justicia, Enrique Ortúzar Escobar.



### CONSAGRAN OBISPO AUXILIAR DE TALCA

Monseñor Enrique Alvear, Obispo Titular de Colonnata y Auxiliar de la Diócesis de Talca, fue investido como tal en el transcurso de una ceremonia que, presidida por el Cardenal Arzobispo de Santiago, Raúl Silva Henríquez, se llevó a cabo en la Basílica de Lourdes. Los obispos de Talca y de Chillán, Manuel Larraín Errázuriz y Eladio Vicuña Aránguiz, respectivamente, actuaron como consagrantes. En la foto, Monseñor Alvear, arrodillado, escucha con unción la lectura del rito sagrado que hace Monseñor Silva Henríquez.



### ANIVERSARIO DEL BOTE SALVAVIDAS

38 años de valerosa y abnegada misión cumplió el Bote Salvavidas de Valparaíso. Al referirse a este significativo aniversario, el presidente de la institución expresó, entre otros conceptos, que "sentía honda satisfacción por ser, junto a todos sus compañeros, fieles depositarios de los anhelos que han legado los hombres que dieron vida al Bote Salvavidas. El peso de los años que ha quebrantado la salud de nuestro Comandante Honorario y fundador, Oluf Christiansen, le ha impedido estar presente, pero su espíritu y deseos que hoy cumplamos con este deber, nos acompañan desde su hogar enclavado en las atalayas de los cerros porteños". 11 voluntarios recibieron en esta misma oportunidad, distinciones por haber servido 30, 25, 20, 15 y 6 años en la arrojada labor de librar de las olas a quienes están a punto de perecer.

## ACTUALIDAD NACIONAL



### AGRICULTORES CHILENOS VIAJARAN A USA

14 jóvenes agricultores chilenos viajaron a Estados Unidos, en donde permanecerán 6 meses, becados por la Agencia para el Desarrollo Internacional y la Asociación Norteamericana de Agricultores. Los visitantes residirán en hogares de familias norteamericanas y recorrerán diversas zonas agrícolas de los Estados de Wisconsin, Dakota del Norte, Dakota del Sur, Texas, Tennessee y Florida. Antes de su partida, el grupo se reunió con el Consejero de la Embajada de Estados Unidos, Joseph J. Jova, con quien aparecen en el grabado.

### REUNION GENERAL ORDINARIA

El Consejo General del Colegio de Contadores de Chile se reunió en el Salón Auditorio del Ministerio de Obras Públicas, con el propósito de celebrar su Cuarta Reunión General Ordinaria de socios. En esta ocasión se dio lectura a la Memoria anual y se aprobó el balance presentado al 31 de diciembre pasado. En el grabado, Guillermo Mondaca Hummel, Presidente del Consejo, da a conocer la tarea cumplida a lo largo del último periodo.





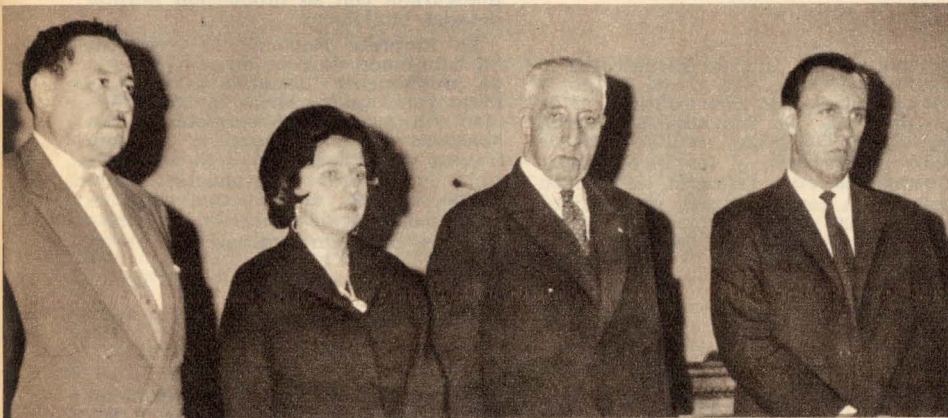
### EMBAJADOR DE PERU VISITO VALPARAISO

Armando Revoredo Iglesias, Embajador de Perú en Chile, efectuó una visita oficial de 3 días a las ciudades de Valparaíso y Viña del Mar. El diplomático se entrevistó con las más altas autoridades locales y conoció en detalle las actividades principales de la provincia. En la foto, en el transcurso del cóctel ofrecido en el Club Naval por el Cónsul General de Perú, aparece el señor Revoredo en compañía del Comandante en Jefe de la I Zona Naval, Contralmirante Balaresque; señora de Paz, José María Paz, Cónsul de Bolivia, y Francisco Vegas Seminario, Cónsul General de Perú.



### CONVENIO DE AYUDA TECNICA

Entre el Ministerio de Obras Públicas y la Misión Económica de los Estados Unidos en nuestro país se suscribió un convenio de asistencia técnica, mediante el cual esa secretaria de Estado podrá reorganizar sus servicios administrativos a fin de hacer más expedita la realización de las obras y proyectos, considerados en el Plan Decenal de Desarrollo y que son apoyados por la Alianza para el Progreso. Aquí aparecen el Ministro de Obras Públicas, Ernesto Pinto Lagarrigue, y el Director de la Misión Económica de USA., Charles, Henry Lee, en el momento de firmar el acuerdo.



### DIA DE LAS AMERICAS

En el Salón de Honor de la Universidad Católica se efectuó una velada solemne que la Sociedad Panamericana organizó con ocasión de recordarse el Día de las Américas. La Mesa directiva estuvo integrada por el Embajador de México, Gustavo Ortiz Hernán; señora Alicia Santaella, y coronel (R) Agustín Benedicto.

### CONFERENCIA DE FACULTADES DE DERECHO

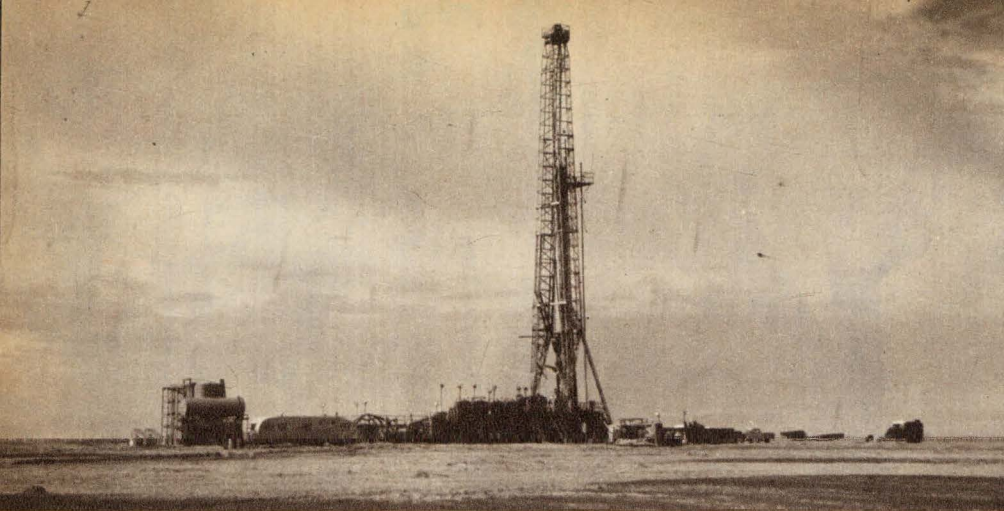
La Tercera Conferencia Interamericana de Facultades de Derecho fue inaugurada en el Salón de Honor de la Universidad de Chile. 40 delegaciones de otras tantas corporaciones dedicadas a la docencia jurídica y un grupo de observadores extranjeros concurren al torneo que organizó la Facultad de Derecho de la Universidad de Chile y que llevará a cabo en las ciudades de Santiago y Valparaíso. En la ceremonia de apertura usaron de la palabra el Rector, Juan Gómez Millas; el Ministro de Relaciones Exteriores, Carlos Martínez Sotomayor; el Ministro de Justicia, Enrique Ortúzar Escobar, y el profesor Mario Alzamora, de la Universidad limeña de San Marcos, en nombre de las representaciones extranjeras asistentes. Presidente de la Conferencia fue elegido, por unanimidad, el Decano Darío Benavente Gorroño, y Vicepresidentes, los jefes de las delegaciones de Brasil, México y Perú.



### RECONOCIMIENTO A AUTORIDADES COMUNALES

La Federación de Juntas de Vecinos de la nueva comuna de La Reina ofreció un almuerzo en honor de las autoridades, parlamentarios, regidores y vecinos que hicieron posible, con su esfuerzo, la creación de la comuna subdelegación antes nombrada. La recepción se efectuó en la Hostería "Las Brujas". En la foto, el Alcalde Oscar Castro Vergara usa de la palabra; escuchan el diputado Gustavo Alessandri Valdés, señora Verónica Balmaceda de Alessandri y el diputado Hernán Leigh.





En la impresionante soledad de las llanuras patagónicas, surge abruptamente la espigada torre anexa a las máquinas perforadoras de pozos petrolíferos. Esta tradicional imagen es ahora símbolo de empuje y prosperidad en el extremo sur chileno.

## PETROLEO: PROSPERO FUTURO PARA CHILE

LA EMPRESA Nacional de Petróleos (ENAP) entregó una información oficial en la que se sintetiza la notable labor cumplida durante el año recién transcurrido. En la Memoria presentada, se anota que la producción en crudo aumentó en 26%, llegando a 1.858.000 metros cúbicos en comparación con 1.473.000 metros cúbicos obtenidos en 1961. De otra parte, se

descubrieron 6 nuevos yacimientos, 3 de los cuales en Tierra del Fuego, y los restantes en la zona continental de la provincia de Magallanes. Fueron perforados 105 pozos, resultando 74 de ellos productores, y los otros, secos. Además, la gran refinería de Concón trabajó en forma normal, procesándose 2.481.000 metros cúbicos de petróleo crudo, con lo cual, se incrementó

en 32,7% el record anterior de 1 millón 869 mil metros cúbicos.

La nueva planta de gasolina y recompresión de gas situada junto al yacimiento de Cullén y puesta en operación durante 1962, permitió aumentar en 100% la producción del lapso inmediatamente anterior.

Sin embargo, la ENAP no ha descuidado los estudios que se han realizado con miras a lograr un rendimiento aún más óptimo que los ya reseñados. Así, por ejemplo, la moderna planta que se levantará en Concepción, está ya en los primeros tramos de su construcción; se adquirieron los terrenos indispensables y se han ejecutado las faenas previas, estimándose que a mediados de 1965 y tras haber invertido 30 millones de dólares, sea de 5.700 metros cúbicos al día.

Concluye el documento señalando que los 2.120 obreros y 1.320 empleados que faenan en la industria, han obtenido considerables beneficios sociales, tales como las amplias y confortables viviendas de las recientemente inauguradas poblaciones de Cerro Sombrero y Cullén, que cuentan con hospitales, escuelas, cines y bien inaugurada con su producción normal dotadas bibliotecas.

La Empresa Nacional de Petróleos ha culminado de esta manera su etapa propiamente formativa y se encamina con rapidez hacia la consolidación de sus metas consistentes en abastecer en forma total el consumo interno del hidrocarburo y de sus múltiples y valiosos subproductos, brindando, además, al país, una considerable economía de divisas, y a sus habitantes, bienestar y progreso.

## REGIONES DE CHILE

### GRAN CALDERA PARA PLANTA ELECTRICA

QUINTERO: El 1.º de mayo será desembarcada en esta bahía la enorme caldera de 135 toneladas de peso que la Compañía Chilena de Electricidad adquirió para su nueva planta térmica de Las Ventanas. El aparato viene a bordo de la barcaza 229, de bandera colombiana, la cual atracará sobre una rampa especial que está siendo construida en la playa que la Fuerza Aérea posee en Quintero.

En viaje de descanso arribó al aeropuerto de Chabunco, en Punta Arenas, el Embajador de Estados Unidos, Charles W. Cole, a quien acompañaban su esposa, el Adicto Aeronáutico de la Misión norteamericana, coronel Robert Johnston, y señora, y el Consejero Económico, Thomas Favell. El comandante del Ala N.º 3 de la FACH, Mario Viveros Avila, recibió a la comitiva al descender del avión y les ofreció una recepción en el Casino de Oficiales que la Fuerza Aérea de Chile posee en la ciudad más austral del mundo.

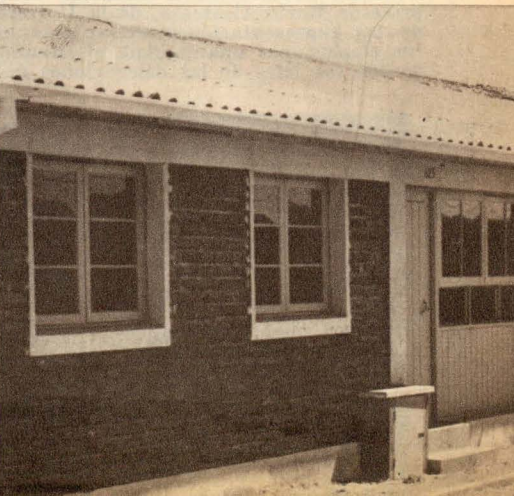
### PRIMEROS DOCTORES CHILENOS EN INGENIERIA

VALPARAISO: Los 3 primeros doctores en ingeniería del país recibieron sus títulos en el curso de una solemne ceremonia que se llevó a cabo en el Aula Magna de la Universidad Técnica Federico Santa María. Los 3 profesionales que obtuvieron su doctorado, son: Walter Gaete Castro, Fernando Aguirre Ode y Juan Hernández Sánchez, quienes, una vez titulados en ingenieros, rindieron satisfactoriamente

los cursos de 2 años para doctorarse en las Universidades Santa María, Louisiana y Pittsburgh, respectivamente.

### IMPORTANTE ADQUISICION NAVIERA

VALPARAISO: Arribó a este puerto el barco "Magallanes", adquirido por la Sociedad Nacional de Petróleos (SONAP) en Dinamarca. En este viaje inaugural, la nave cargó en el estrecho de Magallanes 30.000 toneladas de petróleo crudo, destinado al terminal de Quintero, desde donde será transportado hasta la Refinería de Concón. El buque, que costó 3 millones de dólares, es el más grande de su tipo en el país y uno de los mayores del continente, realizará 3 viajes mensuales entre puerto Clarence, en el extremo austral, y la bahía de Quintero.



## INAUGURAN SUBESTACION ELECTRICA

**SAN SEBASTIAN:** La Compañía Chilena de Electricidad puso en servicio la nueva subestación "San Sebastián", de 2.500 KW., destinada a mejorar el suministro de energía en Cartagena, San Sebastián y Las Cruces. El aumento constante de la población y de las actividades agrícolas y comerciales en las localidades costeras mencionadas hacía indispensable la construcción de esta moderna planta.

## NUEVO SERVICIO DE ALIMENTACION

**SAN BERNARDO:** El Politécnico de Menores Alcibiades Vicencio inauguró su moderno Servicio de Alimentación, compuesto de cocina, bodega y comedor; 150 mil escudos se invirtieron en esta obra de real trascendencia y beneficio para la infancia. En la misma ocasión se colocó la primera piedra mayor del nuevo Hogar para alumnos que donó el Club de Leones de la ciudad. Así es como 2 grandes avances comunales se han concretado en favor de la docencia y formación de alumnos de escasos recursos.

## ANIVERSARIO DE PUJANTE COMUNA

**ÑUÑO A:** El 68.º aniversario de su fundación conmemoró esta comuna del Tercer Distrito de Santiago. Desde la fecha en que el entonces Presidente de la República, Jorge Montt, firmara el Decreto que autorizó su erección, Ñuñoa ha seguido la alternativa del progreso y sus 250 mil habitantes han puesto de manifiesto siempre su espíritu de avance y sostenida superación. En la actualidad, la comuna se apresura a poner en operación un Hospital, el nuevo edificio de Correos y Telégrafos y el amplio Cuartel de Investigaciones.

## GRAVES DAÑOS CAUSA SEQUIA

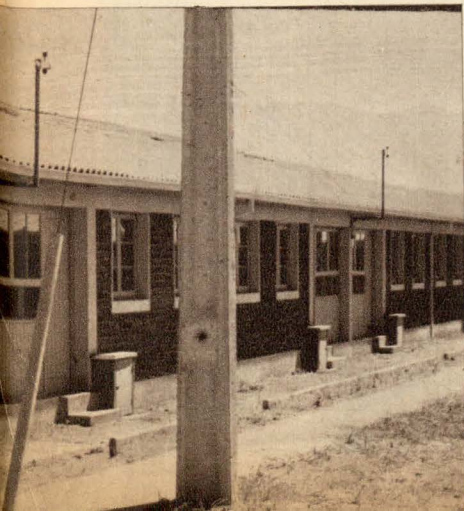
**CHILLAN:** La falta de agua ocasionará consecuencias desastrosas en la ganadería de Ñuble. Tal afirmación la hizo el doctor Paul Stromenn, médico veterinario de la provincia, quien precisó además que las variaciones pluviométricas que prácticamente rigen el éxito o fracaso de las actividades agropecuarias en la región afectarán decisivamente a las miles de reses existentes y a la próspera industria lechera. Las escasas disponibilidades de forraje y las perspectivas remotas de que esta situación se subsane han ocasionado una reducción de los niveles de producción del orden del 40% y un descenso correlativo de los ingresos de los empresarios de Ñuble.

## VISITA DE ESTADISTAS AMERICANOS

**CONCEPCION:** Juscelino Kubitschek, ex Presidente de Brasil, y José Antonio Mora, Secretario General de la Organización de los Estados Americanos (OEA), fueron invitados por el Decano de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales de la Universidad de Concepción, Manuel Sanhueza Cruz, a participar en el Seminario sobre la Alianza para el Progreso, que se realizará próximamente en esta ciudad. Los distinguidos visitantes intervendrían además en foros y mesas redondas destinados a considerar detalladamente las actuales estructuras de las naciones del continente y la forma cómo pueden ellas responder a fin de lograr mayor bienestar para sus habitantes.

## FUNDAN NUEVO LICEO DE HOMBRES

**TEMUCO:** El Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, y su Ministro de Educación, Patricio Barros Alemparte, firmaron el Decreto Supremo que crea el Liceo de Hombres N.º 2 de esta ciudad. El establecimiento proporcionará instrucción a alumnos de primer ciclo de humanidades y estará a cargo, durante el presente año, del actual Rector del Liceo de Hombres N.º 1, Waldo Retamal.



La Corporación de la Vivienda, por intermedio de su vicepresidente, Javier Vidal González, entregó a sus moradores las 538 casas que forman la Población "Luis Matte Larraín", de Puente Alto. 25.751 metros cuadrados de edificación, y 1 millón 692.320 escudos, son dos cifras que ponen de manifiesto la gran envergadura del sector habitacional inaugurado, un aspecto del cual se aprecia en la foto.



Que agradable es una tisana de **HIERBAS**

**SUPRA**

La mujer moderna las aprecia por su poder curativo experimentado innumerables veces y por no producir efectos dañinos

BAILAHUEN  
BOLDO  
BORRAJA  
CEDRON  
MANZANILLA  
MATICO  
MENTA  
PAICO  
TILO etc.

Mas de cien HIERBAS SUPRA escogidas se encuentran listas para su uso en su farmacia

Ahora tambien en bolsitas filtros EXPRESS

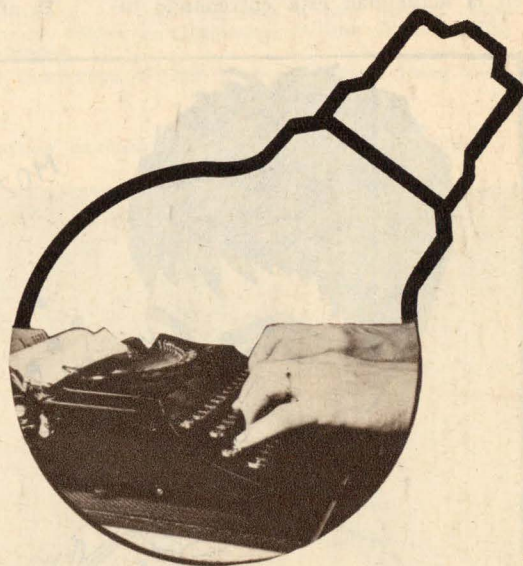
ESTABLECIMIENTOS

# SUPRA

CASILLA 15048 - SANTIAGO FONO 498558



FONCK



*Evite*

el cansancio durante su trabajo instalando



AMPOLLETAS

# OSRAM

Claras como la luz del día



# CINCUENTENARIO MARCHA EL LAT LA COPA DEL M

El vetusto Estadio de Wembley en Londres será uno de los escenarios del Mundial de Fútbol de 1966. Esta curiosa foto es algo así como un mentís a la flemá británica. He aquí un hincha del fútbol inglés durante un encuentro oficial.

**E**l seleccionado de la FIFA, cuya nómina de integrantes incluye a nuestro crack Eladio Rojas, actualmente desempeñándose con notable éxito en las filas de River Plate, de Buenos Aires, es muy posible que se presente en el Estadio Monumental de Maracanã, con ocasión del cincuentenario de la CBD el año próximo.

La revelación de esta noticia ha sido proporcionada por nuestro buen amigo Luis Murgel, director del Departamento de Coordinación de Deportes y director de la Co-

## CONCERTISTA EN VIOLIN, CAMPEONA MUNDIAL DE ESGRIMA

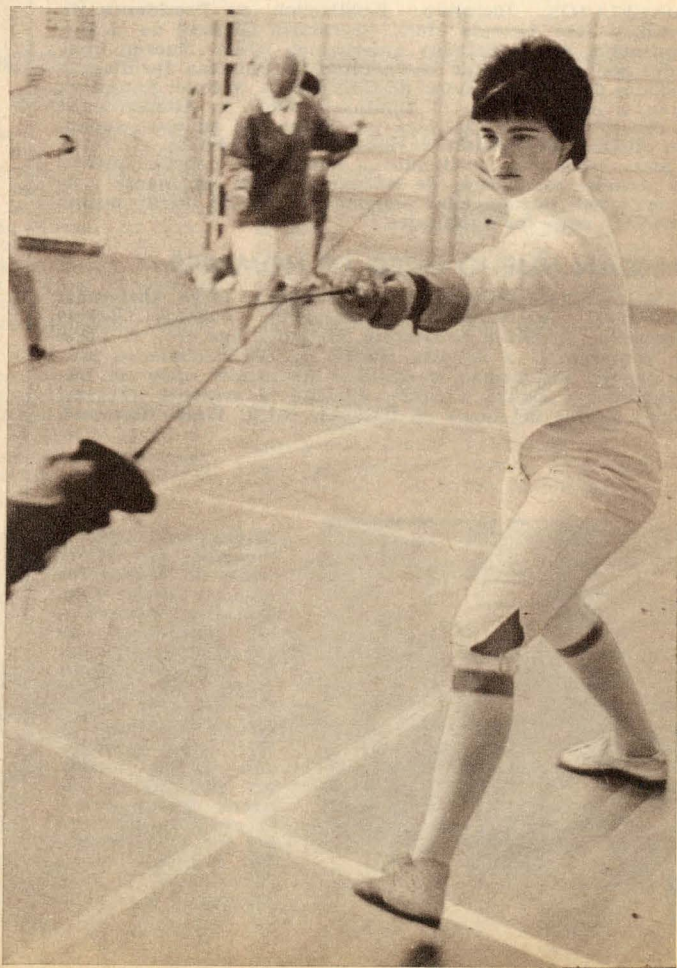
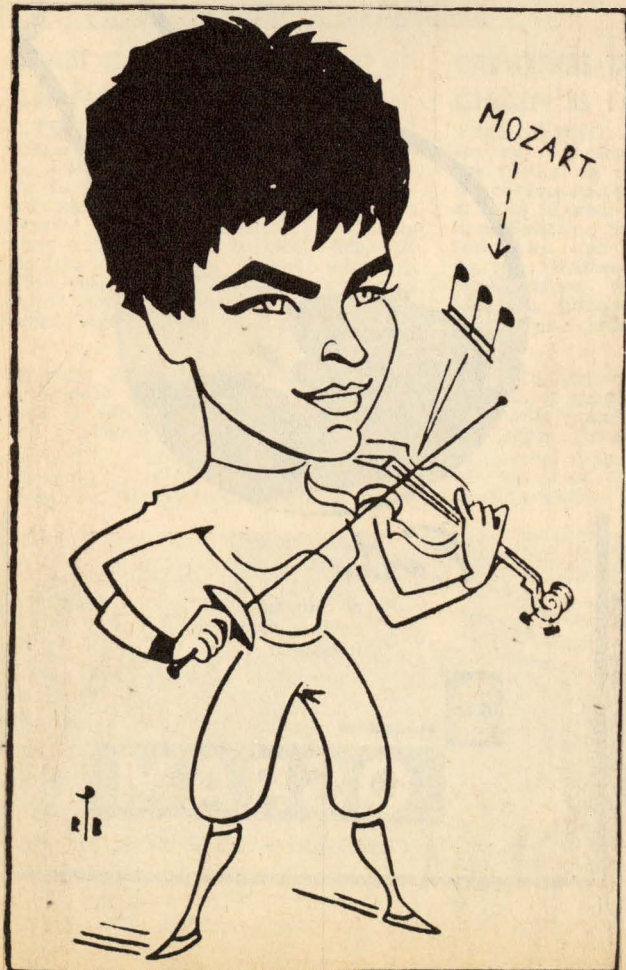
**H**EIDI Schmid maneja con la misma seguridad el arco de violín que el florete. Tiene solamente 22 años, es campeona olímpica de esgrima y estudia música en Augsburg (República Federal de Alemania), y en la actualidad está entrenando in-

tensamente para los torneos mundiales de esgrima que se celebrarán del 14 al 28 de julio en Danzig.

En los Juegos Olímpicos de 1960 en Roma fue vencedora de la medalla de oro, y en 1961 se clasificó campeona mundial de florete en Turín.

El año pasado intervino en los tor-

neos de Buenos Aires, un tanto fuera de formas debido a sus estudios, y sólo pudo llegar a las semifinales. Sin embargo, en el próximo certamen de Danzig contará con el favoritismo de críticos deportivos y aficionados. He aquí dos fases de su interesante personalidad. ■



# O DE LA CBD. INO DE FUTBOL. UNDO DE 1966.

misión Ejecutiva de la FIFA, correspondiéndole por lo mismo integrar la comisión que elegirá el equipo internacional que el día 23 de octubre del presente año enfrentará en el vetusto Estadio de Wembley a Inglaterra.

La actuación del equipo de la FIFA, en Río de Janeiro, será el punto culminante de las festividades con las cuales el bicampeón del mundo celebrará sus bodas de oro.

**El latino mundial.**— Consultado el señor Murgel sobre las posibilidades de realización del Campeonato Mundial

Latino de Fútbol, que propicia Chile, manifestó textualmente:

—Consideramos esta idea muy interesante, tanto desde el punto de vista técnico como financiero. Falta todavía para su concretación considerar dos puntos importantes: los estudios debido al aspecto económico y la autorización de la FIFA. La posición de la CBD (Confederación Brasileña de Deportes) es de total apoyo al proyecto de la dirigente chilena, y los representantes sudamericanos en la FIFA estarán prontos a defender la propuesta. Esto mismo nos obliga a estudiar mejor los detalles y creo que no será difícil su realización, máxime cuando Chile ha dado demostraciones contundentes de su capacidad organizativa.

**Gran lance de Inglaterra.**— El Mundial de Fútbol de 1966 tendrá como escenario las canchas de Inglaterra. Hace algún tiempo se comentó en círculos allegados a la dirigente del fútbol mundial que era muy posible que los países que forman Gran Bretaña: Irlanda del Norte, Escocia, País de Gales y la propia Inglaterra, insistirían en ser finalistas, es decir, integrarían el grupo de los 16 equipos que disputarían la rueda final del magno certamen.

—Esto era un absurdo que no podía prosperar —manifestó Luis Murgel—. El finalista será uno solo: Inglaterra. Para la FIFA, cada país de Gran Bretaña es de distinta filiación. El derecho de finalista es sólo de Inglaterra, por ser el país organizador del torneo. Esta idea fue rechazada de inmediato. ■

## ESQUI ACUATICO

**S**UPERANDO anteriores torneos, se llevó a efecto en la laguna de Aculeo el Tercer Campeonato Nacional de Esquí Acuático, el que contó con mayor número de competidores otros años, y que arrojó resultados técnicos superiores a los de 1961 y 1962.

Campeón nacional de 1963 resultó el representante del Club Pingüinos, Gonzalo Espinoza, quien aparte de ser el vencedor de la prueba de destreza, obtuvo el segundo lugar en la de saltos y ocupó la cuarta colocación en el slalom.

En la prueba de destreza la mayoría de los participantes demostraron gran pericia y progreso, con bastante seguridad en la casi totalidad de las figuras presentadas.

Destacó la prueba llamada del Cisne, en la cual el esquiador sale del agua sobre sus esquís, de espaldas, luego de sujetar las cuerdas con un pie, extiende ambos brazos y mantiene el equilibrio durante el largo recorrido sobre las aguas. Todo ello a una velocidad de 25 millas, 40 kilómetros, por hora. Esta prueba le dio el triunfo al Campeón de Chile, Gonzalo Espinoza. Sus demás adversarios también hicieron buenas demostraciones, pero no pudieron superarlo.

En el slalom, que fue la competencia de mayor emoción y que tuvo un numeroso record de participantes, 17 en total, desde las primeras vueltas, a más de 24 millas por hora, quedaron eliminados más de la mitad de los adversarios, 10 en total, quedando para la segunda pasada sólo 7. En la tercera vuelta quedaron tres únicamente, pues aunque se hizo con la misma velocidad, el largo de la cuerda fue menor en dos metros.

Acortándose siempre la cuerda en dos metros más, la cuarta vuelta resultó de enorme emoción y espectacularidad, entre los dos finalistas, Carlos Dummer y Roberto Shand, los que antes de quebrar esta pugna, debieron hacer dos vueltas más, acortándose cada vez la cuerda en un metro. Fi-

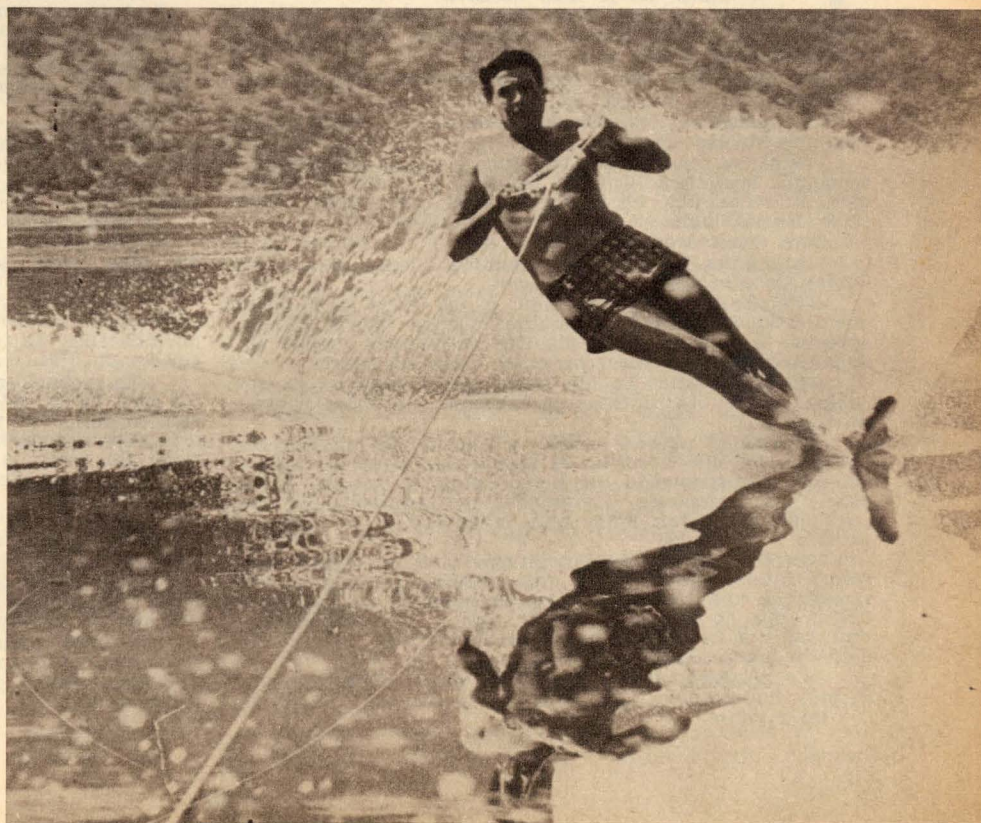
nalmente Carlos Dummer fue el vencedor, en gran forma, pues estuvo más seguro que su antagonista. Cabe hacer notar que este mismo elemento había vencido el año anterior en la misma prueba en la categoría de juveniles, lo que demuestra sus claros progresos.

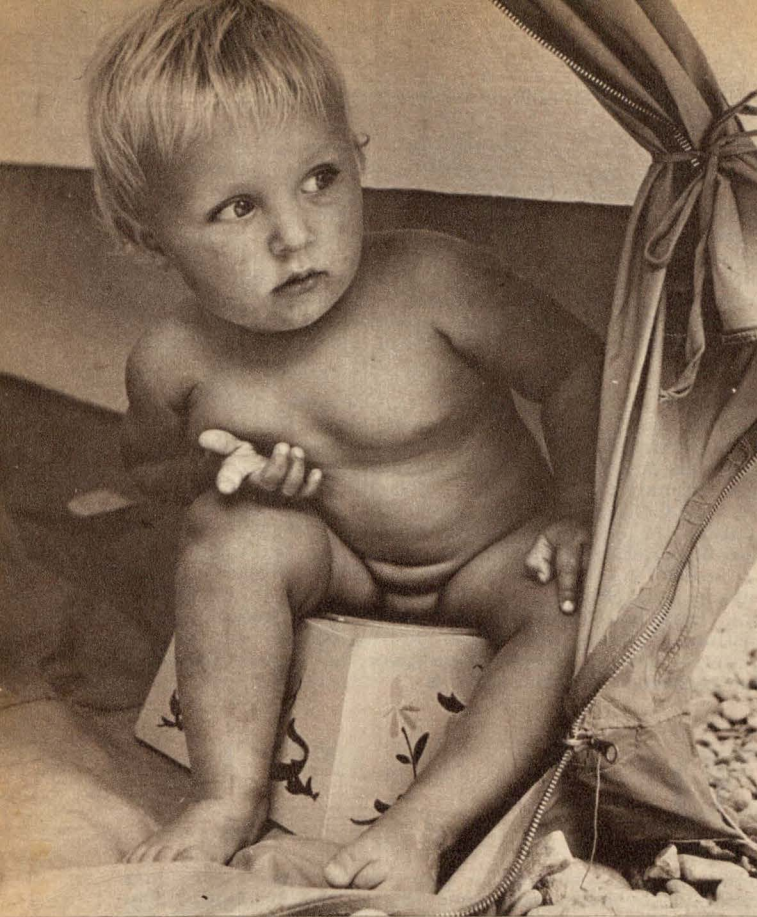
Finalmente, en la competencia de saltos, que también tuvo numerosas inscripciones, las buenas condiciones físicas y estado de preparación, le dieron el triunfo a Ricardo Boetcher, con una distancia record de 17 metros.

También hay que mencionar las excelentes presentaciones hechas por las damas y los juveniles, que acudieron en gran número a este torneo. Entre otras, citaremos a Carmen Dummer, María de Chicharro, Wilma Orchard, Carmen de Dummer y Clara de Espinoza.

Entre los juveniles, a Darío Contreras, Walter Rivera, Michael Raby y Patricio Bertoni. ■

**Gonzalo Espinoza, campeón nacional de esquí acuático, en acción.**





# EDUCACION PARA EL HOGAR

Por ELVIRA COLLADOS

CUATRO MILLONES de personas veranean en Alemania occidental, pero a esta damita parece no preocuparle especialmente el desusado ambiente que la rodea, con sus tiendas de campaña, los colchones neumáticos y los sacos de dormir. Total, a ella no le falta el familiar recipiente, y así goza, sobre su multicolor "pequeño trono", de las expansiones del camping.

**L**A MEJOR educación para el hogar es la que nos va moldeando en el seno de la propia familia.

—Claro. Es la más decisiva.

—Y la más influyente y duradera. Pero... ¿Usted cree que a la escuela no le queda nada por hacer en este sentido?

—A la escuela le corresponde completarla.

—Y, a veces, rectificarla...

Así dialogaban los varones. Pero en este punto intervino una de las señoras:

—Nosotras en el liceo teníamos clase de labores y de economía doméstica. Cuando pedía a mi papá el dinero para mi cuota, una vez por semana, él comentaba: "¡Esta clase debería llamarse de *gastos domésticos!*"

Otra dama arguye:

—Ahora les han cambiado nombre a estas clases: las llaman de *educación para el hogar*.

—De nombre y de contenido: a mis niñas les enseñan una cantidad de cosas interesantes que me habría gustado aprender cuando era chiquilla. Me entretengo leyendo sus apuntes o escuchándolas conversar sobre sus tareas.

—Es cierto. ¿No? La mía suele darme lecciones de nutrición: que si los hidratos de carbono, que si las vitaminas...

—Aprenden nuevas normas y hábitos de higiene; conocen mejor que nosotras el aprovechamiento del aire y del sol; la distribución del tiempo para el trabajo, el reposo y las diversiones; comprenden perfectamente los motivos que hacen tan importante la asepsia, y se ejercitan en ella.

—Reciben clases de puericultura: estudian algunas nociones fundamentales sobre esta materia; un muñeco del tamaño de una guagua les sirve de conejillo de Indias; le hacen ropa, lo bañan, lo visten; van a las policlínicas a observar y a las salas-cunas a practicar; han formado un club de madrecitas.

—Se perfeccionan en el cuidado de su belleza, lo que es muy importante.

Un hombre:

—¡Ya lo creo!

Y otro:

—¡Oh! ¡Naturalmente!

—Antes yo no sabía que en el arreglo de un florero hubiese algo que aprender: mis niñas me han demostrado que esa operación tan sencilla también tiene sus bemoles, y que en la decoración pueden obtenerse efectos maravillosos con elementos muy simples que antes no utilizábamos...

Los señores se mantienen a la expectativa, en una retaguardia de silencio; su creciente interés se precipita cuando una de ellas declara con audacia:

—Estoy segura de que también a los hombres les vendría saber algo de esto.

Y su amiga:

—Me parece una gran idea. Porque si es cierto que las niñas están llamadas a ser madres..., no es menos cierto que los niños están llamados a ser padres.

—Yo acepto gustoso la sistemática domesticación de los muchachos. Total: pertenezco a una generación que se libró de ella. Me felicito de haber nacido a tiempo, es decir, un poco antes. *Après moi le déluge!*

—Es probable que en las esferas educacionales de nuestro país ya se esté tramando algo parecido. No tardaremos en verlo con nuestros propios ojos, y sin duda nuestros hijos nos superarán en nuestra calidad de buenos maridos. Su deseo se cumplirá, señora.

—Por otra parte, ustedes, los hombres, podrían tomar una revancha...

—¿Sí?

—Sí: podrían exigir que las niñas recibieran una enseñanza de trabajos manuales.

—¡De veras! Sería bueno que fueran capaces de colocar un enchufe, arreglar una llave de agua, y hasta de manejar el serrucho, el martillo, el escoplo.

—Seamos optimistas y pensemos que nos agrada vivir en un mundo así.

Hubo risas, brindis, amabilidad. Y la charla derivó hacia el fútbol.

Santiago, abril de 1963.

# ALBAN BERG

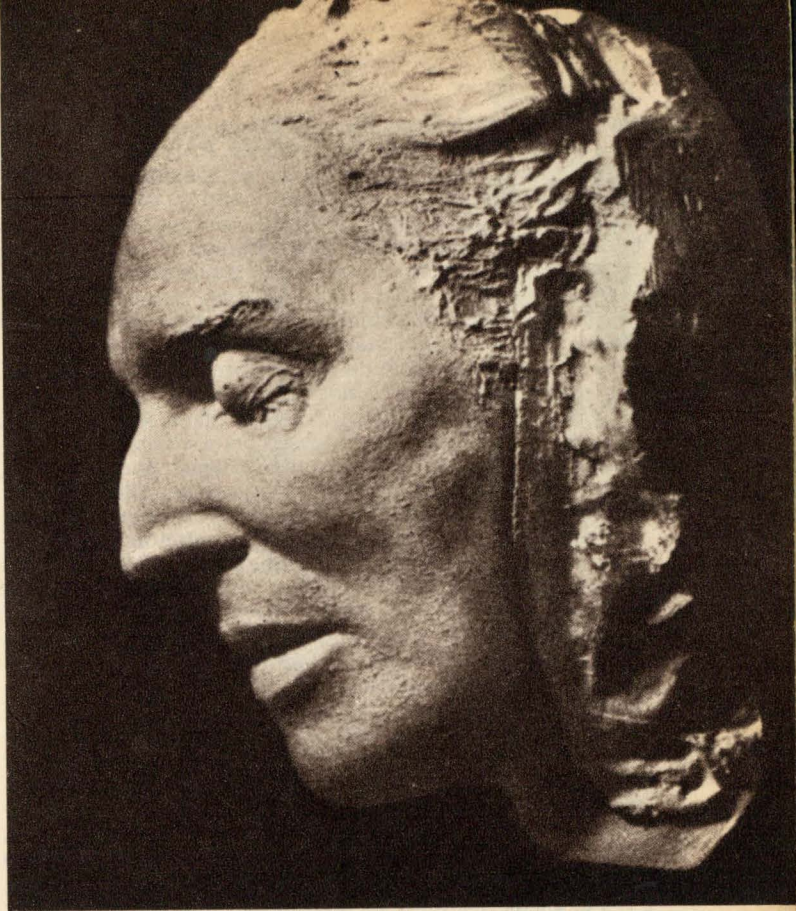
## Y SUS ESCRITOS

Por el Prof. Dr. FEDERICO SOPEÑA

Lo que más cuido en mi biblioteca es el rincón para los "escritos" de los músicos; como dediqué mucho tiempo y el más hondo cariño a comentar los de Falla, comprendo muy bien lo hecho por Henri Pousser al prologar y comentar los de Berg. Pasa como con los de Falla: son tan pocos que el libro, para serlo, debe convertirse en un diálogo del autor y del crítico. En general, el músico de nuestro tiempo suele ser bastante parco al escribir; hay la excepción de Strawinsky, pero excepción relativa, pues si reducimos de sus escritos lo realmente único y no repetido, el libro que surge es también reducido. Muy poco escribió Falla, poquísimo Bartok, y la parte no técnica de Schönberg y de Webern es también reducida.

Los grandes compositores románticos, como Liszt, Schumann, Wagner, fueron también excelentes escritores y reclaman como tales su sitio en la historia literaria. No pasa lo mismo con otros, y así, *Doctor Faustus*, de Thomas Mann, puede ser, en ciertos capítulos, lo que uno de los compositores escribiera en sueños. Ante unos y otros, sin embargo, se impone una elemental precaución: están, deben estar, en los antípodas del estilo y de la verdad que exigimos al crítico, pues son, deben ser, rigurosamente parciales, y sólo así pueden servirnos de testimonio, de ayuda y de acercamiento al proceso creador.

Quien no maneja habitualmente el lenguaje de los compositores de la escuela vienesa, si conoce una obra tan significativa como el *Wozzeck*, de Alban Berg, imaginará una literatura paralela a esa música exasperada y desesperada, y no digamos si, además, conoce los títulos "delirantes" de la *Suite lírica*. Por otra parte, esta literatura de "nostalgia", tan de moda, se inclina con Zweig, con Werfel, a recrear el cuadro de la Viena anterior a 1914, la Viena de la aparente seguridad, encerrando en su seno la dinamita que va de Freud a Schönberg y a Kokoska. Mas, si ha caído en sus manos alguna de las primeras "pro-



BERG, el maestro vienés de la música exasperada y desesperada. Mascarilla, 1959.

sas" de Schönberg, esperará una literatura de Berg repleta de sueños y de violencia. Ocorre exactamente todo lo contrario, y es una paradoja más de toda la escuela, pero que ella misma ha buscado para defenderse de todos los ataques de esoterismo, de improvisación. Para abarcar el significado de Schönberg y de sus discípulos es indispensable una crítica del "sentido" y casi, casi, con perdón, del "argumento". Fatigosamente Alban Berg trata de demostrarnos técnicamente sobre pentagramas, sobre análisis contrapuntísticos y armónicos, que no hay razón para tildar de incomprensible a Schönberg; se olvida, sin embargo, que el público burgués, heredero del romanticismo, puede conciliar el romanticismo y su "pathos", la misma faz poderosa y rítmica de Strawinsky, con la "seguridad" por la transposición desde la realidad material, cotidiana, hacia el sueño como vida aparte, mientras que la música de la escuela vienesa, de una fabulosa maestría técnica, presenta una disgregación alucinada de las bases emocionales para la música. Tan técnico es Schönberg en música como Freud en medicina, pero ambos apuntan más allá de la misma técnica hacia aquello de lo que siempre se defiende el burgués: el conocimiento de sí mismo más allá de la expresión racional y "social". Nadie quiere decir sus sueños monstruosos, pero Freud se los dice y Schönberg se los sugiere, y en uno y otro caso, la salvación, en cada una de las técnicas, consistirá en establecer un "orden" tan coherente y propio como el romántico para los sueños confesables. De la misma manera que de la Ética se reacciona hace cuarenta años, gracias a Max Scheler, contra la ética "formal" neokantiana, la crítica necesita manejar no sólo forma, no sólo argumento, sino "sentido", y señalo, además, que para la comprensión de toda nueva visión no importa que en el sentido haya un "más" hacia el contenido, casi hacia el "argumento".

Veamos cómo el contrapunto no formal se ve como necesario a través de los escritos de Alban Berg.

SIGUE

Hace cuarenta años toda una buena parte de la crítica alemana se empeñó en hacer de Pfitzner un genio: había allí las suficientes dosis de pesadez, de "concepción del mundo", de germanismo y de retórica, y hasta de pequeño y buen "lied", como contraste, para poder presentarlo como una herencia y un baluarte. Berg hace una crítica acerada, durísima, contra su estética y dedica varias páginas para demostrar, contra la asignación de "inefable", que *Reverie*, de Schumann, exige un examen objetivo. Está bien claro; pero cuando se trata de aplicar este mismo sistema a la comprensión de la obra de Schönberg y a la suya, falla. El espectador que oye, si luego lee que todos sus cuadros están compuestos con arreglo a las fórmulas rígidas de "invenciones", fugas, sonatas, etc., la noticia podrá fácilmente confundirle. Dice el mismo Berg que el mérito reside, precisamente, en la imposibilidad de distinguir en la audición esas mismas formas: la razón está en que esa lúcida, espectral técnica sobre formas concisas, cerradas, es la única técnica —no oficio— posible para darnos musical y plásticamente ese extraño, alucinante imperio del destino. Pero las dos cosas deben ser aplicadas. Así podríamos ir considerando cada uno de los breves artículos, y ante su precisión, su escueta voluntad técnica, podemos pensar si esta escuela necesitará más que ninguna la creación en compañía de creador y crítico, si es que el crítico no se deja también dominar por la tentación del esoterismo, sin darse cuenta de que si lee, si intuye lo que esa partitura le dice, la razón está en el "más allá" del contenido manejado por instinto.

Vean el resumen ácido y breve que da Berg de la música contemporánea: "¡Qué profundas diferencias podría verificar un observador imparcial entre lo que acabamos de revelar y el estilo de otros compositores contemporáneos, incluso de los que han roto con el predominio armónico del acorde perfecto! Se pueden

Der ist lieblich und  
 Frau Vonderhoff  
 zur freundlichen Erinnerung  
 an die hiesigen Ferien  
 Waggach-Tage in der  
 hollen Hoffnung ist

Sie von mir werden sagen:

Er war ein großer Mann!

Nov. 1930

Alban Berg

DEDICACION, de Alban Berg. Noviembre de 1930.

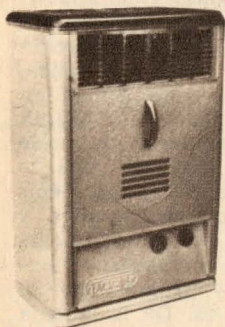
destacar, ciertamente, en su música los medios de expresión enumerados más arriba, pero sin encontrarlos jamás reunidos como en Schönberg en la obra de una sola personalidad. Están más bien repartidos entre diferentes grupos, entre diferentes escuelas, naciones o generaciones y entre sus representantes respectivos. El uno preconiza la escritura polifónica, pero reduciendo al mínimo el desarrollo temático y el arte de la variación; el otro hace gala de una gran valentía armónica, no se arredra ante ninguna superposición, pero sus melodías apenas si han superado el estudio de la homofonía y se caracterizan por el empleo exclusivo de frases de dos o tres compases. La "atonalidad" de alguno consiste en el simple hecho de añadir falsos bajos a períodos banalmente armonizados en su totalidad, mientras que otros, haciendo oír simultáneamente dos o varias tonalidades mayores o menores, colocan en la entraña de cada una de ellas la más pasmosa pobreza de imaginación..." Adivina, adivinanza...

¿No hay nada en este pequeño libro que sirva para el no técnico? Algo y aun algo. En primer lugar, los signos esparcidos aquí y allí de ese "profetismo", algo heredado de Wagner, pero con una segura precisión, con un desprecio de las concesiones al medio propios de un círculo judío. ¡Ah, y los retratos! Son dos: el primero, en mangas de camisa, trabajando en una mesa muy de comienzos de siglo, nos lleva sin demasiado trabajo a otro mundo, y la foto de la madurez confirma el signo. Porque yo haría un libro con los escritos de Berg y con los comentarios, y hasta con la cronología, pero colocando de vez en cuando trozos perfectos y amargos de Kafka. Hay la biografía de las fechas y hay la biografía de las alucinaciones, y desde que estalla en Viena la primera sonata de Berg cambia el panorama, porque se le entiende mejor que a Schönberg: es Tristán que se suicida.

FIN

Las mejores estufas  
 a parafina

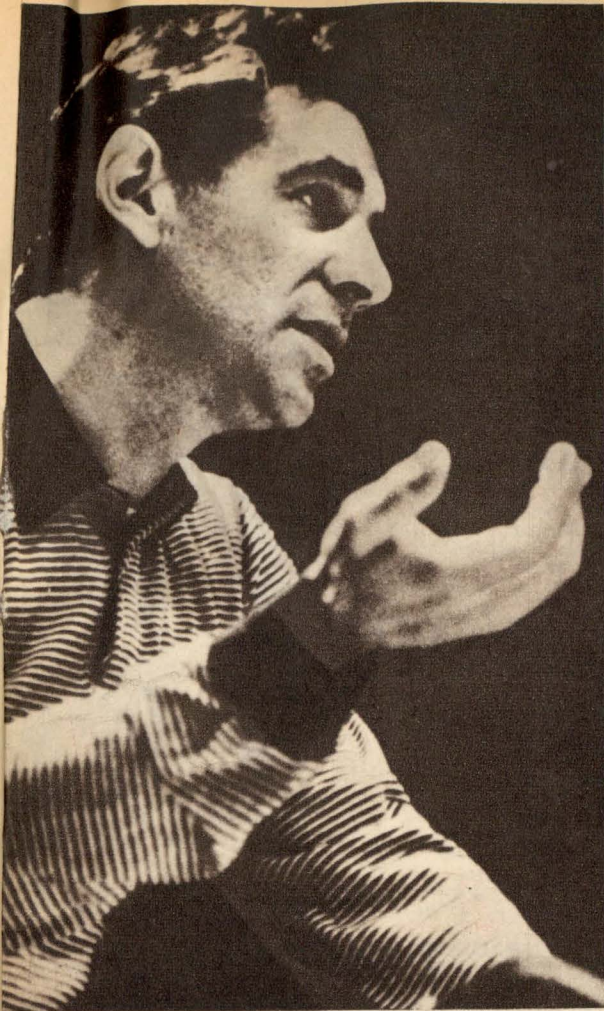
FACTOMET



- NO PRODUCEN OLOR
- NO SON INFLAMABLES
- PORTATILES Y MANUABLES
- ASPECTO ELEGANTE
- REALMENTE ECONOMICAS

GRAN PODER CALORIFICO  
 EN TODOS LOS BUENOS NEGOCIOS DEL RAMO  
 EN SANTIAGO Y EN PROVINCIAS

AL POR MAYOR: FACTOMET - CASILLA 4078,  
 SANTIAGO - NUEVA YORK 53 - TELEFONO 83081



**LEONARD** Bernstein, Director de la Orquesta Filarmónica de Nueva York.

# EL RITMO Y EL TONO LATINOAMERICANO

**¿QUE** HACE que sea tan animada y emotiva la música de Centro y Sudamérica?

—El ritmo y el tono instrumental —dijo Leonard Bernstein, Director de la Orquesta Filarmónica de Nueva York, a un grupo de jóvenes que le formularon preguntas.

En un programa nacional de televisión transmitido desde la Sala Filarmónica del Centro Lincoln, de Nueva York, el señor Bernstein dedicó el programa final de un ciclo para jóvenes al tema "El Espíritu Latinoamericano".

El señor Bernstein ejecutó en este programa las siguientes obras: Bataube, del compositor brasileño Fernandes; Bachianas Brasileiras N.º 5, de Villa-Lobos; Sensemaya, del compositor mexicano Revueltas, y Salón México, del compositor norteamericano Aaron Copland. La cantante israelí Natania Daurath, interpretó la pieza de Villa-Lobos.

—Latinoamérica ha producido algunos compositores admirables —dijo el señor Bernstein—. Son realmente artistas.

Como es costumbre en los conciertos de este tipo, el señor Bernstein explicó la forma y belleza de la música latinoamericana clásica y moderna, e hizo una demostración del uso de los instrumentos.

—Cuando hablamos de la música latinoamericana, nos referimos al hecho de que los compositores han extendido su música más allá de las fronteras, convirtiéndola en un arte universal que tiene el apoyo de toda la humanidad —dijo Bernstein, agregando que los orígenes de la música latinoamericana revelan la influencia de los ritmos de los primeros pobladores indios y de la música contemporánea afroamericana.

El maestro Bernstein elogió la obra musical de Villa-Lobos, quien falleció hace tres años, por haber entrelazado los motivos folklóricos de su país con los estilos musicales europeos.

El Director de la Orquesta Filarmónica incluyó también en el programa dos números de baile correspondientes a la partitura de la película "West Side Story" ("Amor sin Barrera") —un mambo y un cha-cha-chá—, para demostrar el gran impacto de la música latinoamericana en los Estados Unidos.

El maestro Bernstein puso fin al concierto para jóvenes con la siguiente afirmación:

—La palabra América significa mucho más que los Estados Unidos, o América del Norte o del Sur. Se trata, en conjunto, de un sólido imperio musical americano.

FIN



UNA RISA  
FRESCA...  
RADIANTE...  
LUMINOSA...  
CON EL

**¡NUEVO!**

CEPILLO DE SUS DIENTES

**Gibbs®**

LO MAS AVANZADO  
EN HIGIENE  
DENTAL EN AMERICA

CERDA NATURAL  
O POLIURETANO

CORTE ONDULADO PARA  
UNA MAS PROFUNDA LIMPIEZA



FABRICADO EN CHILE POR  
PLASTICOS GLORIA CASILLA 3268

DORMITORIOS COMEDORES, LIVINGS  
COMEDORES

# muebles finos

Héctor Alarcón Venegas

Alameda 274 al 276

Ahora en su  
nueva línea en

★ COMEDORES

★ DORMITORIOS

★ MUEBLES PARA LIVING

Entrega inmediata

COMEDORES, DORMITORIOS, LIVINGS

COMEDORES, DORMITORIOS, LIVINGS

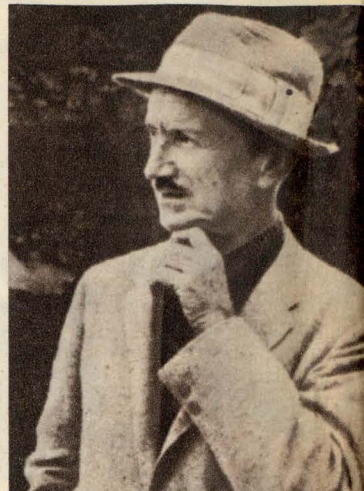
DORMITORIOS, LIVINGS



## EL POETA DEL LENGUAJE EXOTICO

### Aproximaciones Estéticas

Por VICENTE MENGOD



**SAINT-JOHN PERSE.**  
Su influencia ha sido decisiva sobre el lirismo universal.

**S**E TRADUCEN A DIVERSOS IDIOMAS las obras completas de este poeta admirado y discutido en Francia.

Su poesía, convertida a veces en brillantes juegos verbales, ha sido aceptada tan sólo por ciertos líricos contemporáneos. Pero los pintores lo toman como estímulo de creaciones abstractas, quizás porque sus poemas van más allá de la simple metáfora de nexos claros. Esa nebulosidad parece afincarse en los estratos y en la intimidad de lo real, para convertirse en fantasmagoría y en análisis, llevados hasta sus últimas consecuencias.

Los críticos dicen que su influencia sobre el lirismo universal es decisiva, tal vez la más considerable desde los tiempos de Rimbaud.

Alexis Saint-Léger (su verdadero nombre) es un poeta difícil, no porque sea hermético, sino debido a que utiliza un lenguaje exótico y pone en vigencia una gramática arbitraria.

Entre los trazos formales de sus estrofas rebulle la cultura del numismático y etnólogo, del hombre que ha viajado por el mundo y que ha poblado los desiertos de seres excepcionales. Inspirándose en la historia, ha visto que los seres de antaño, reales en su humanidad, eran algo así como símbolos. Por eso los ha captado en sus dimensiones esenciales, sin conservar los detalles, puesto que el arte puede y debe ser un juego de impresiones, directas, sutiles, sugeridas.

Para justificar su típica manera de construir las frases, ha dicho: "Y de toda esa cosa alada de que no os valéis, me construyo un puro lenguaje sin oficio", es decir, original, imprevisible.

Uno de sus libros, el más perfecto, es la relación de sus aventuras militares emprendidas por un constructor de ciudades. Sus exegetas han dicho que Saint-John Perse ha querido irsinuar algo así como un método general de conquista espiritual.

Obra de signos épicos, con indudables concesiones al pintoresquismo, es una especie de código afectivo, una serie de normas poéticas para equilibrar y fundir, en un haz compacto, la razón y el instinto, la sensibilidad y el placer de la aventura.

Su formación humanística, su conocimiento de la filosofía griega, informan el sentido casi esotérico de varios poemas, que alguien diría brillantes juegos de artificio metafórico.

Para Saint-John Perse, escribir un poema es una labor brillante, un ejercicio de tipo cultural.

Es amigo de los detalles minuciosos, vistos desde su verdadero meollo. De ahí su admiración por los escritores realistas de impulsos trascendentes.

Delicadas emociones se nos dan cifradas en sus versos. La sutil abstracción es su norma.

Refulge en sus obras la maravilla del vocablo. Frente

a la tristeza contemporánea, el poeta nos habla de una salud corporal y anímica, creada por el sortilegio de lo maravilloso.

En los cenáculos de artistas, el nombre del poeta, que fuera laureado con el Premio Nóbel, es un símbolo. Señala los derroteros del arte abstracto, juego intrascendente en manos de ignorantes, posibilidad de creación cuando se convierte en problema de mentes cuajadas y despiertas.

Como una justificación de su concepción estética, escribe: "Me han llamado el Oscuro y yo habitaba el resplandor".

Y como inalterable mensaje de unión poética ha dicho: "El poeta está con vosotros. Sus pensamientos, entre vosotros, como torres de espía. Que permanezca hasta la noche, que tenga puesta su mirada en la suerte del hombre. Yo poblaré para vosotros el abismo de sus ojos. Y en la urdimbre de su canto, vosotros urdiréis el gesto que nunca termina".

Cuando recibió el Premio Nóbel, en la Academia Real de Estocolmo, dijo, entre otras, las siguientes palabras: "Los astrónomos han podido trastornarse por los impactos de una teoría del universo en expansión. Sin embargo, no existe menos expansión en el infinito moral del hombre de este universo. Hasta los límites a que la ciencia haga retroceder sus fronteras, y sobre todo el extendido arco de sus fronteras, se oír correr la jauría cazadora del poeta".

**POETAS ESPAÑOLES CONTEMPORANEOS**, de Matías Rafide, es un libro antológico, de investigación estilística.

Tiene un carácter parcial tanto por el número como por la calidad de poetas seleccionados.

El autor ha escrito una introducción que tiene la virtud de ser una especie de parábola literaria, a partir del romanticismo. La intención didáctica es concreta. Esa norma le impide volar con libertad. Faltan las notas personales, la necesaria apreciación subjetiva. Ello se compensa en las notas que se dedican a los poetas elegidos.

Matías Rafide escribe: "La poesía tiene actualmente en España un sitio muy alto, y constituye a la vez un mentís rotundo a los que, por ignorancia o mala fe, afirman la total ausencia de poetas en la tierra de Garcilaso y San Juan de la Cruz".

Todavía es pronto para situar definitivamente a los vates que el antologista estudia y divulga.

La segunda parte del libro se inicia con una revisión de las más frecuentes figuras literarias. La Antología se hace valiosa para los escolares y para quienes no tienen la costumbre de analizar los problemas de la creación estética.

Valioso el estudio que dedica al "Romance sonámbulo", de García Lorca. No cabe la menor duda de que Matías Rafide ha leído y comprendido los ensayos estilísticos de Carlos Bousoño, a quien incluye en su libro como "una de las figuras más interesantes de la nueva poesía española".

Nadie le regatea méritos a este gran escritor. Creemos que vale como tratadista de estética. Su poesía, a pesar de su perfección formal, es fría, artificiosa.

Reparos nos sugieren otros poetas incluidos. El trabajo de Rafide era conveniente y necesario. Lo ha realizado con versación e interés.

Grandes beneficios rendirá a muchos lectores, sin que la orientación pedagógica les trice el delicado placer de la lectura. FIN

## Poemas de Saint-John Perse

**¡PALMERAS!** Entonces  
*un mar crédulo y obsesionado por invisibles pérdidas,  
 escalonado como un cielo sobre vergeles,  
 se atracaba de oro, de peces violeta y de pájaros.  
 Luego esas aguas tranquilas son de leche,  
 y todo lo que se derrama  
 en las blandas soledades de la mañana.  
 El puente lavado antes del día  
 con un agua, parecida en sueños  
 a la mezcla del alma,  
 hace una bella relación del cielo.  
 Y la infancia adorable del día  
 desciende a mi canción por la celosía  
 de las tiendas suspendidas.*

*¡Oh fábula generosa!...  
 El barco hace una sombra verde-azul, tranquila,  
 clarificada, invadida de gluosa en donde pacen,  
 en bandas elásticas que se deslizan sinuosas,  
 los peces, que se marchan como el tema  
 a lo largo del canto.*

Sus obras más valiosas: "Elogios", "Anábasis", "Balizas" y "Crónica".

## Un nuevo libro de ALONE



### Los cuatro grandes de la literatura chilena.

Magnífico estudio acerca de la vida y la obra de Augusto D'Halmar, Pedro Prado, Gabriela Mistral y Pablo Neruda. Un libro verdaderamente extraordinario, donde los Cuatro Grandes de la literatura chilena aparecen tomados del natural, en su conversación, en su casa, en su historia personal, presentados por un testigo cuyas manos recibieron al nacer la obra de

muchos principiantes que hoy son maestros: Neruda entre ellos. Facsímiles de cartas de D'Halmar, de Prado, de Gabriela Mistral y de Neruda —algunas de ellas sensacionales— acrecientan el valor de este libro apasionante por todo concepto . . . E° 3,60

### BARCO NEGRO, por Carlos Rozas Larrain.

Bellísimos relatos originales de este nuevo escritor chileno que, al revelarse en plena madurez, obtuvo al mismo tiempo la inmediata consagración. Da título al volumen de cerca de trescientas páginas el cuento "Barco Negro", que, en el Concurso Literario de la revista "Life en Español", fue especialmente escogido, entre miles de concursantes, por un jurado compuesto de escritores de gran categoría, como Hernán Díaz Arrieta (Alone), Federico de Onís, Arturo Usler Pietri, Octavio Paz y Emir Rodríguez Monegal . . . E° 3,30

### HOMBRES DEL SUR, por Manuel Rojas (Premio Nacional de Literatura).

Una nueva edición de este libro que, correspondiendo a la primera época de Manuel Rojas, contiene cinco apasionantes relatos, y entre ellos dos que sobresalen: "Laguna", por el acento de verdad que encierra, y "El Hombre de los Ojos Azules", por su vigor y su dramatismo . . . E° 2,00

### EL CAZADOR DE PUMAS Y EL ULTIMO TOQUI, por Lautaro Yankas (Premio Latinoamericano de Literatura).

Segunda edición de estas dos excelentes novelas cortas, cuya lectura se halla recomendada para los colegios. Edición en la Biblioteca Juvenil, Serie Amarilla, empastada y con ilustraciones, E° 1,20

### CHILE DURANTE EL GOBIERNO DE ERRAZURIZ ECHAURREN (1896-1901), por Jaime Eyzaguirre.

Bellamente escrito, este libro muestra los entretelones de la diplomacia de Chile, Argentina, Bolivia y Perú, revelando interesantes documentos secretos hasta hoy. (Segunda edición, empastada) E° 3,50

## EMPRESA EDITORA ZIG-ZAG, S. A.

AVDA. SANTA MARIA 076, CASILLA 84-D, TELEFONO 391101, SANTIAGO

## LIBROS ERCILLA

### CIEN AUTORES CONTEMPORANEOS, por Lenka Franulic.

Con un Apéndice de Hernán del Solar.

Una obra indispensable para todos aquellos que desean conocer la vida y la obra de los escritores más representativos del siglo XX. A los cien autores escogidos en las ediciones anteriores, se agregan ahora veinte más, constituyendo así un volumen de mil páginas, empastado y de elegante presentación . . . E° 13,00

### HISTORIA UNIVERSAL DE LA FILOSOFIA, por Hans Joachim Störig.

(Con un apéndice sobre la Filosofía en Latinoamérica, por Manfred Kempff Mercado).

Compendio del pensamiento filosófico de todos los tiempos. Obra especial para los estudiantes de filosofía, tanto en humanidades como en la Universidad. Lleva, además, notas destinadas a ampliar los conocimientos sobre los temas tratados y un detallado índice de nombres para las consultas rápidas. 616 páginas. Empastada E° 4,80

## EMPRESA ERCILLA, S. A. C.

AVDA. SANTA MARIA 076 - CASILLA 84-D - TELEFONO 391101 - SANTIAGO

## Teatro

Por YOLANDA MONTECINOS

# ¿QUE NOS DEJO LA OPERA CHINA?

**L**AS visitas de grupos extranjeros pueden dejarnos huellas palpables no sólo en los comentarios de quienes presenciaron el espectáculo, sino en los creadores nacionales que incorporan a su obra elementos de ellos, debidamente trasladados a nuestro medio e idiosincrasia. La Opera China de Pekín en su visita de hace varios años engendró múltiples derivados, entre los cuales podríamos citar "Calaucán", de Patricio Bunster. La academia de ópera china Foo Hsing, de Taiwan, ofrece también amplias posibilidades en este terreno, en especial a través de la presentación de obras completas ("La Bella del Anzuelo" y "La Serpiente Blanca") que permitieron aquilatar los recursos usados por este arte milenario y complejo.

**Sutileza y convenciones.**— La visión de dos obras tan significativas en la historia de este arte, impuso una primera idea básica: la ópera china, reflejo de este pueblo, huye de la realidad. Las barreras del idioma, el hermetismo de un sistema teatral complejo y sólo comprensible para los iniciados, las hizo agobiantes para el público nuestro, del mismo modo que el canto, con su agudo falsete y la música con su repetido ritmo, echaron por tierra la buena disposición de los espectadores siempre respetuosos con visitas extranjeras. Si a ello se suma la evidente juventud artística de estos pregraduados de una importante academia de Formosa, veremos que el espectáculo en sí tuvo varios puntos débiles.

Sin embargo, la inteligente solución de temas ajenos a unidades de tiempo, lugar y acción, nos parece importante. La ópera china transforma el escenario en un sitio alejado de la realidad. En él los actores adiestrados en forma integral en danza, canto, música, pantomima, acroba-

→  
**Imponente desfile de grandes guerreros en el cuadro primero de "La Bella del Anzuelo".**



cia y teatro desarrollan la obra según un estricto e inalterable código de gestos y convenciones que destruyen limitaciones temporales y físicas. Se abre, de este modo, un mundo ilimitado que impondría una preparación previa en el público, o bien, un contacto de toda la vida con las diversas obras de repertorio. Esto sucede en China con todo el mundo, de ahí, que lo anecdótico, lo externo, ya no interese; importa, en cambio, lo auditivo: canto y música que miden la grandeza de un actor. Es éste un arte para un pueblo imaginativo que permite el libre juego de la fantasía y no se detiene ante lo sobrenatural, jugando, además, con el tiempo y la historia.

**Color y forma.**— El público chino asiste a la ópera para "escuchar" a los grandes artistas. El color, las formas y la plástica en movimiento no se descuidan, y es este aspecto el que tiene mejores probabilidades de ser apreciado por públicos no entendidos. La ausencia de escenario corpóreo deja espacio para grandes desplazamientos

**"A**RBOL VIEJO" es un paso más en la importante labor que viene desarrollando el Teatro de Ensayo desde 1956, en pro de un mejor teatro chileno. Desde los primeros intentos realizados en "Pueblecito", "Entre gallos y medianoche", "Comedia para asesinos" y "Deja que los perros ladren", el grupo de la Universidad Católica mantiene su línea de realizar un montaje serio, honesto, moderno y minucioso de las obras nacionales. Un equipo de técnicos idóneos labora con el mismo impulso y esfuerzo desplegado en el montaje de piezas extranjeras. Semejante iniciativa sacó a la dramaturgia nacional de la desmedrada situación de ser utilizada como recurso inevitable para eludir impuestos anuales. Hace algunos años se ofrecían magníficas presentaciones de teatro europeo y americano, y sólo una semiimprovisada, al final del año, de una pieza chilena. La dramaturgia nuestra llevaba sobre sí una lápida, y eran muy escasos los que se interesaban en ella. El TEUC la levantó, haciéndola desaparecer. Gracias a su actitud, a la que se sumaron la casi totalidad de grupos teatrales, es posible ofrecer una realización de "Arbol Viejo", que pone al servicio de una obra históricamente importante todos los recursos de una producción moderna.

**La obra.**— El drama en tres actos de Antonio Acevedo Hernández, escrito en 1930, es un magnífico representante del teatro cultivado por la brillante generación del año 20. El autor, hombre que triunfó de múltiples limitaciones, que imprimió a su arte una huella inconfundible de hombre vigoroso, apasionado y ciento por ciento chileno, entrega en este drama de montaña la mejor obra de su producción teatral y literaria.

Trae los fundamentos del costumbrismo y los pone al servicio de temas nuestros. Nos conmueve con su lenguaje apasionado y directo, con el juego no disimulado de los conflictos, dolores e incidentes de un núcleo familiar que se disgrega, siguiendo las leyes de la vida. El padre nos agobia con su bondad ilimitada y su sabiduría de hombre apegado a su tierra, a los suyos. Sorprende en este diseño algo esquemático la tortuosidad de la Clarisa y el Costino y no deja de conmovernos el drama de los protagonistas. La rusticidad algo tosca del drama mismo, tiene un inconfundible acento de grandeza, y en este aspecto, puso el director el máximo interés, exaltando además, los valores costumbristas como los guitarreos, cantos y payas, sin alterar su esencia misma.

**La dirección.**— Fernando Colina parte de un hecho muy positivo: su cono-



# ARBOL VIEJO

ANTONIO ACEVEDO HERNANDEZ

Carátula del programa del estreno de "Arbol Viejo", ofrecido por el Teatro de Ensayo, con escenografía de Ricardo Moreno.



Wang Fu Jung, primera figura de la compañía visitante, caracterizada para "La Bella del Anzuelo".

de masas, y gracias a ello, el género se prodiga en escenas bélicas desarrolladas en términos de alta acrobacia coreográfica. La Opera de Pekín explotó estas posibilidades con real habilidad, lanzando grandes masas de acróbatas perfectos, veloces y brillantes en combinaciones que paralizaban al público en sus butacas. La Academia Foo Hsing utilizó un número reducido de actores, y su trabajo, como es natural, evidenció varias fallas de control y sincronización, sin duda solucionables con el tiempo y la experiencia.

Los trajes siguen una pauta de significación preestablecida, y las combinaciones de colores son audaces y de inesperados efectos. Se inspiran en los convencionales y lujosos moldes de la dinastía Ming, y son una lección viva de cómo este elemento puede incorporarse a la acción misma. Recursos expresivos eran las largas y delicadas mangas, las flexibles plumas de faisán de los grandes generales, las botas negras de altas suelas de los jefes, las móviles barbas, los extraños rostros pintados, los adere-

zos recamados de oro y plata. Sutil es también el papel concedido a banderines, estandartes y tablillas que identifican situaciones climáticas, carruajes, la ejecución de un traidor, una montaña, una fortaleza, etc.

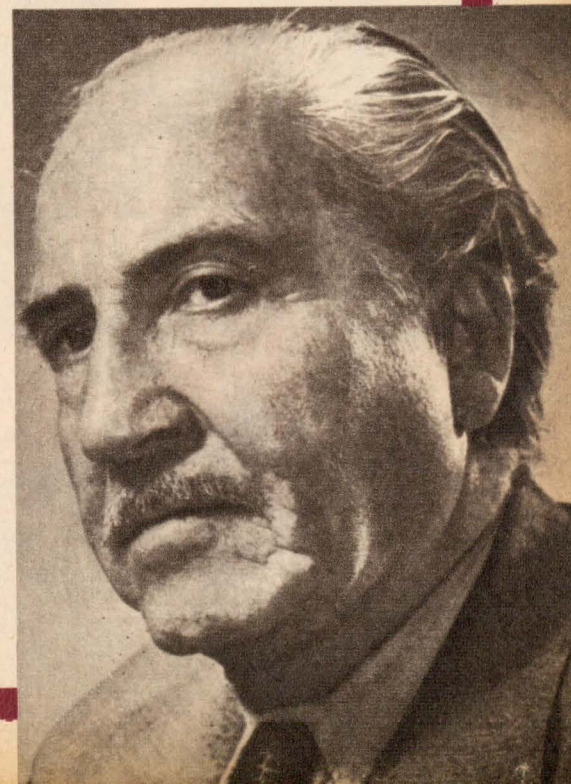
Más interesante aún es el papel vital que se concede a la expresión corporal. Escenas como las de un paseo en bote, una cabalgata, etc., se realizan sólo con pantomima y expresión a través del movimiento corpóreo de actores que han transformado sus cuerpos en órgano de resolución teatral. El teatro occidental marcha también hacia la síntesis de todas las formas escénicas. En Europa lo hacen Kurt Weil y Dürrenmatt, y en Estados Unidos lo prueba el auge de la comedia musical. Creemos, entonces, que el contacto favorecido por las presentaciones de la Academia de Opera China de Formosa ha sido doblemente importante. FIN

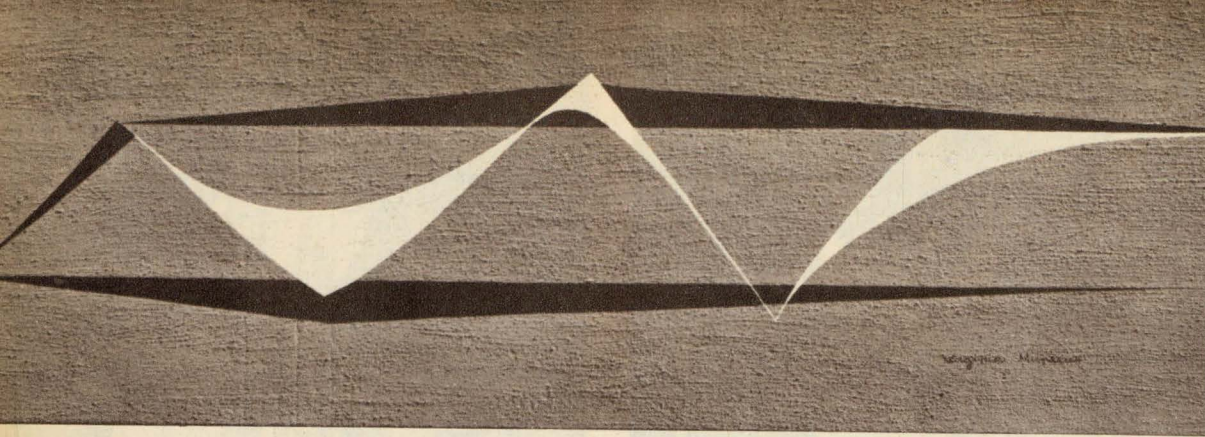
cimiento y admiración por el autor durante la estada de éste en San Fernando. Gracias a ello, está en condiciones de ir desentrañando los elementos más trascendentes, y tejer una maraña sutil de hechos apenas sugeridos, de miradas y expresiones, que nos van entregando la psicología de estos seres sencillos, mimetizados por la montaña. Intigente es, también, la forma en que atemperó el melodramatismo del texto mismo, dando a la obra una dignidad que confiere gravedad al drama mismo. Ejemplo característico de esta línea del director sería la lograda escena de la cueca bailada por las dos hermanas con el Gallego y el Costino. Los actores fueron seleccionados con habilidad poco común, y fue evidente el cuidado que se concedió a la unidad lingüística, sin exageraciones absurdas al vestuario y a las formas de desplazarse, y las actitudes de los sencillos montañeses.

**Actuación.**— Justo Ugarte cumple una labor excelente como Juan de la Cruz Pizarro, el padre, símbolo del Arbol Viejo que echa raíces, da frutos, envejece y se desploma. La rica voz de este actor, su serenidad natural, apoyaron en forma muy positiva, la caracterización de un recio hombre de nuestra tierra, especie de patriarca bíblico, y le confirió rasgos reales, a pesar de cierta inhumanidad de su bondad.

Las actrices logran trabajos positivos. Nelly Meruane convence como la Madre que termina consumida por la ausencia de sus hijos. Lo hace, sin desbordes inútiles, y con fuerte contención, que consigue profundo impacto sobre el público. Elena Moreno será siempre la actriz ideal para encarnar papeles de mujeres de nuestra tierra con su gracia, ingenio y viveza. Sara Astica fue dúctil material en manos del director. Ella y Gaby Hernández siguen una línea de mayor extroversión, lógica por su juventud, y exteriorizan sus emociones con generosidad. Sara Astica es sutil, expresiva y trabajó su personaje en integridad. Gaby Hernández mostró también un serio proceso de elaboración y análisis en el desarrollo de la vida escénica de la hermana menor. Archibaldo Larenas revela positivo progreso en su carrera teatral, y sabe encontrar la actitud precisa para su curioso y complejo personaje del Costino. Ramón Núñez debuta bajo excelentes augurios; Mario Montilles cumple con dignidad un papel ingrato; Héctor Noguera no consigue ajustar su ritmo y enfoque con el resto del reparto, y nos parece desmedido y algo confuso; en tanto, Leonardo Perucci demuestra ser un hábil y rico material, y un posible nuevo galán del teatro nacional. FIN

El expresivo rostro del escritor nacional, recientemente fallecido, autor de "Arbol Viejo".





Divertimento, óleo de Virginia Huneus, de su exposición en la Universidad de Chile.

## Crítica de Exposiciones

Por VICTOR CARVACHO

# SHIKO MUNAKATA DOMINA LA SEMANA

**V**IRGINIA HUNEEUS (Universidad de Chile). La primera reflexión proviene de los formatos: son o muy largos o muy angostos o muy angostos y altos. Ciertas composiciones alcanzan proporciones murales mediante conformación por piezas, como trípticos. Aunque Virginia Huneus utiliza formas geométricas y colores grises, dentro de la no figuración, alude a paisajes. A ciertas esencias de paisajes. Son mundos entrevistos por una sensibilidad muy fina. Domina lo espiritual, casi se diría lo místico. El contemplador perfora la forma, la técnica y llega a la esencia de un mundo quieto, dramáticamente sereno. La gracia leve de las formas agrega, a tan altos sentidos, ritmos y equilibrios formales de sobria hermosura. Todo es personal, de la raíz al cogollo. Los precios fluctúan entre 75 y 200 escudos.

Vergara Grez (Galería Bolt). La obra luce y se realiza por las cinco salas que le sirven de marco. Marta Colvin dijo el día de la inauguración: "hay pinturas, como las

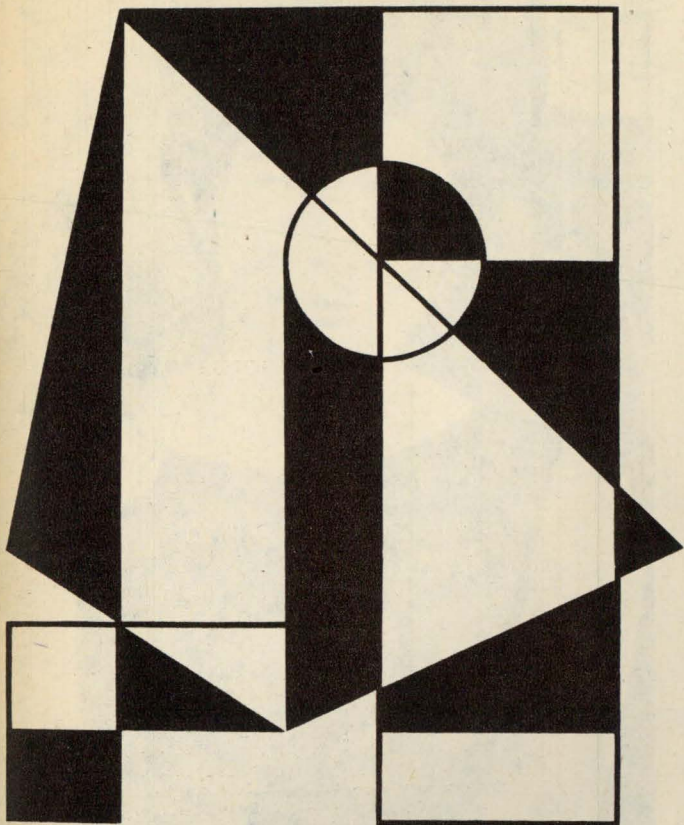
N.º 11, 3 y 5, a las cuales agregaríamos, por nuestra cuenta, la N.º 4, en las que dio en el clavo". Prologa el catálogo Rafael Squirru. El actual Jefe del Departamento Cultural de la OEA expresa en él juicios laudatorios. Son de 1961: "Custodia la nueva conciencia que es la eterna, merece Vergara Grez haber nacido en el Imperio del Sol; como pocos ha sabido custodiar con su arte el misterio de su fuego". Con más objetividad apreciamos un oficio elevado, rigor geométrico, formas de voces poco audibles o que parecen arrancar desde sus impolutas superficies. Los precios fluctúan entre los 250 y los 750 escudos.

**Carmen Hamel** (Instituto Cultural de Providencia). Grande es el cambio en la pintora. Mayor es su progreso. Cultiva el color con inusitada espontaneidad, a manchas, fundiendo a veces los tonos y los matices de un solo impulso, tal como si la tela fuera una paleta rectangular. Con violetas, rojos y azules, de tonos graves, dramáticos y profundos, ofrece visiones de formas sin dibujo, de sin-

Pintura, óleo de Carmen Hamel, en la muestra de sus últimas obras en el Instituto Cultural de Providencia.

Clown, pintura de Mauricio de la Carrera, en la Sala Libertad.





**Geometría Psicológica**, óleo de Vergara Grez, propiedad del Museo de Arte Moderno, de Buenos Aires, que forma parte del conjunto de pinturas de este autor en la Galería Bolt.

gular belleza. Donde la mayor parte de los pintores chilenos naufraga —los morados—, ella se mueve con alma y cuerpo de experta. Los precios fluctúan entre 200 y 500 escudos.

**Shiko Munákata** (Galería Bolt). Treinta grabados de un valor artístico excepcional. Su autor está entre las grandes personalidades de la plástica internacional. Lo presenta la Embajada del Japón, con los auspicios de la Galería en que se exhiben. Shiko Munákata domina la semana artística. Como anticipo del juicio personal, que irá en la semana venidera, traducimos parte de lo escrito por Dore Ashton, en 1958, en el "New York Times": "Munákata es un artista vigoroso y, sabiéndolo todo, espontáneo. Sus maderas están talladas con energía primitiva; están compuestas con vivacidad. Muchas de las xilografías de Munákata parecen trabajos de desarrollo impulsivo, acabados en un instante. Producen el placer de los grabados que se desarrollan sin corregir, con todos sus encantos y todos sus tropiezos". Las obras no están a la venta. No se cotizan precios.

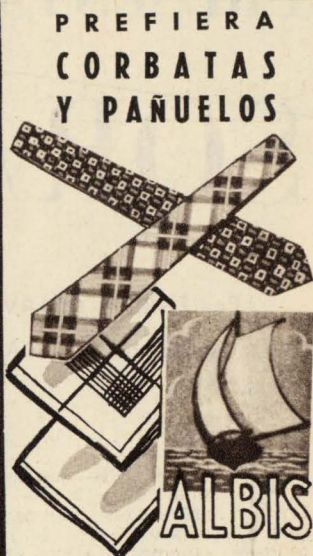
**Mauricio de la Carrera** (Sala Libertad). Expone óleos y trabajos al pastel. Los temas están tomados de los personajes de los circos y los niños. Hay, también, ciertas composiciones con figuras en interiores o al aire libre, de intención muralista. Es la primera exposición de un artista con sensibilidad y talento. Domina el sentimiento de lo humano. El color es fortísimo. Las matizaciones no cuentan, sólo toca la cuerda de los contrastes y oposiciones cromáticas más rudas y francas. Las violencias del color resultan más gratas en los pasteles, dada la variedad de tintes que ese material ofrece y al partido que su autor sabe sacarle. Es una sensibilidad en procura de una forma más refinada, tanto en el dibujo como en el color. Los precios varían entre los 35 y los 350 escudos.

**Pablo Burchard E.** (Galería Beaux Arts). Dibujos. Se trata de trabajos no exhibidos hasta ahora y han servido a la galería que los presenta para iniciar sus actividades de 1963, bajo nueva dirección. No pudo ser mejor el acierto de escoger la obra de un maestro. Todo lo que tiene de valioso en sus pequeñas pinturas, en donde es siempre grande, se mantiene en estos hermosísimos apuntes y bocetos. Un estudio más extenso se dedicará a la alta categoría de Pablo Burchard E. No se cotizan precios. FIN

**CAMISAS**



¡El nombre que designa la camisa más elegante y fina!



**PREFIERA  
CORBATAS  
Y PAÑUELOS**

**CON CUELLO  
DUROMATCH  
TRUBENIZED**  
Pat. 8486.

Con dobladillo especial, ¡que dura como hecho a mano!

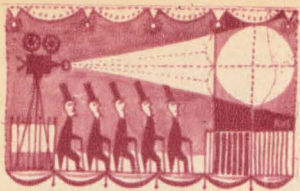
**MENOS  
TRABAJO**

**MAS BRILLO**

Actualmente el mejor y más antiguo limpiador de utensilios de cocina, baldosas, baños y aluminio



Exija el legítimo Sapolio



Cine

# DINO DE LAURENTIIS PRESENTA A SORAYA

Por ENRICO COLAVITA,

Corresponsal de "ZIG-ZAG" en Italia.

**A** LAS OCHO de la noche del miércoles 13 de marzo, un "Mercedes" negro se detuvo delante del establecimiento cinematográfico de Dino de Laurentiis, en Roma. Dos circunspectas damas bajaron apresuradamente. Una de ellas tenía dos ojos maravillosamente verdes: era Soraya Esfandiari, ex emperatriz de Irán. La acompañaba su madre.

Ambas damas miraron el edificio que se veía desocupado: el personal había sido despedido con media hora de anticipación.

Poco después, Soraya salía de los estudios conduciendo su auto lentamente; a su lado iba De Laurentiis. Todo esto era un engaño destinado a despistar a los curiosos. A poca distancia el productor y las dos damas cambiaron de coche, y en él entraron nuevamente a los estudios a toda velocidad.

Para despistar más todavía a los periodistas se dijo que Soraya estaba asistiendo a la exhibición privada de la película "El Proceso de Verona".

En realidad se encontraba ante unos

pocos técnicos asombrados haciendo sus primeras pruebas de actriz ante la máquina filmadora, manejada por el mismo De Laurentiis.

Soraya supo ocultar su emoción ante el terrible ojo de la máquina, ya que de las imágenes que aparecieran en la película dependía su porvenir. Hace años que conocía a De Laurentiis, el hombre que producirá el coloso del cine: la Biblia, con doce horas de proyección.

Habiéndola encontrado en Los Angeles, le propuso que se hiciera actriz. Soraya pidió tiempo para pensarlo. Después, volvieron a encontrarse en Cortina, y acordaron que iría a Roma para hacer las pruebas.

Soraya puso como condición que si las imágenes resultaban impropias para el cine, nadie en el mundo supiera que se había realizado la prueba.

—Cuando la vi entrar en mis estudios —ha declarado De Laurentiis—, comprendí que en los veinte años de oficio no había visto nunca una mujer tan apropiada para el cine.

En los estudios existe un sistema para ayudar al principiante que se somete a las pruebas: se le pone en la mano un teléfono, que establece una relación entre persona y objeto, determinando una atmósfera.



←  
**EN SUGESTIVO** además, el director y productor italiano, Dino de Laurentiis anuncia a la prensa la rúbrica de un ambicioso contrato cinematográfico con Soraya, ex Emperatriz de Persia.



**TRES EXPRESIVOS GESTOS**, al natural, de la fascinante Soraya. Hace años que conocía a De Laurentiis, el hombre que ha logrado conquistarla para el Séptimo Arte. "Es una verdadera artista", dijo el famoso productor, luego de presenciar la película de prueba.

—La princesa —ha revelado el productor— inició la prueba a las ocho y media. Tenía que entrar en una habitación, decir por teléfono en francés que estaba esperando desde hacía dos horas hablar con Mónaco, encender nerviosamente un cigarrillo, y mantener una dramática conversación en inglés, improvisando el diálogo, y por tanto, sin libreto. Su interlocutor contestaba desde otra sala del establecimiento. Las pruebas duraron seis horas; se terminaron a las dos de la madrugada. Yo temía que Soraya no resistiría; pero quedé maravillado de su serenidad; al final estaba cansada pero tranquila. Después vimos la película, y yo comprendí que Soraya era una verdadera artista.

Los términos del contrato no se han dado a conocer. Los rumores aseguran que Soraya recibiría una cantidad próxima al millón y medio de dólares por filmar una sola película, cuyo argumento todavía no se conoce.

Se supone solamente que podría tratarse de una especie de alusión biográfica, por medio de un matrimonio infeliz. FIN

## UN FILM COLOSAL: "LA BIBLIA"

**T**ODOS hablan de dar nueva dimensión al cine italiano. Hace días el productor Lombardo, de la Titanus, lanzó un grito de alarma. Pero he aquí la última bomba: De Laurentiis filmará la Biblia. La colosal obra se calcula que costará quince millones de dólares.

De Laurentiis ya ha firmado el contrato con los diversos directores que tendrán a su cargo cada episodio. Son: Fellini, Visconti, Dreyder, Bergman, Orson Welles y Bresson. "Será un trabajo enorme —ha declarado el productor—, sobre todo porque haremos la película buena para todas las confesiones. El gran público cree que existe una Biblia distinta para los católicos, los protestantes y los judíos. Nosotros pensamos que el mundo necesita una unidad moral, si no religiosa".

Se realizarán tres películas sobre la Biblia. Cada una durará cuatro horas.

El mismo De Laurentiis ha ido a Egipto con algunos colaboradores para ver los lugares donde se rodará el episodio del Génesis, que cuenta la vida de José y sus hermanos, y que estará a cargo de Visconti. "No se me ocultan las dificultades —ha declarado Visconti—; pero en cuanto al encuadre moral del episodio, ya estoy de acuerdo con el productor".

Otras fases del trabajo se realizarán en Israel, Jordania y Turquía. Los interiores se rodarán en Roma en los nuevos estudios "De Laurentiis".

Junto a Visconti estará Fellini, a quien se ha encargado el episodio del Arca de Noé y del Diluvio Universal. Las escenas se tomarán en el Monte Ararat, y el arca se construirá en el mismo lugar.

También figura entre los directores Bresson, autor de "Un condenado a muerte ha huido". Y también está Dreyder, uno de los mayores estudio-

sos de la cinematografía religiosa. Para Bergman cualquier presentación es ociosa. Un cinematografista inglés, Christopher Fry, está dando los últimos toques a las escenas. Los trabajos de esta obra "colosal" empezaron ya.

De los intérpretes no ha querido hablar De Laurentiis. Se sabe, sí, que se contratarán centenares de artistas mundiales.

—Con esta obra —ha precisado De Laurentiis— nos proponemos un fin cultural, además de espectacular. Quien conoce la Biblia sabe que ha sufrido muchas manipulaciones por parte del mal cine. Nosotros no seguiremos ese camino. Habrá muchos problemas; daremos más importancia a los libros históricos, pero sin renunciar al contenido de los proféticos y de los de sabiduría.

Los directores ya están en la tarea. FIN

# EL PEQUEÑO HOMBRE NEGRO

Por MAURICE-A VAN DE MAELE

**D**E PRONTO una mujer gritó y su espanto llenó la calle. Escondió el rostro entre las manos. Luego los dedos se deslizaron hacia la boca. En las mejillas las uñas dejaron huellas rojas. De una vez, como un polichinela al cual se hubiesen cortado las triquiñuelas, ella se desplomó sobre los adoquines húmedos.

Algunos transeúntes quisieron ayudarla. Pero se quedaron petrificados. En efecto, un estridente aullido les había desgarrado los oídos. Fue seguido de un sordo golpe y de una prodigiosa algarabía de vidrios rotos. Un inmenso coche azul, cerrado, de un lujo insolente, había resbalado sobre el asfalto y caracoleado tres veces. La última guiñada le hizo encontrar un farol esperando a los perros al borde de la cuneta. El coche subió entonces a la vereda y tomó pausadamente asiento en el aparador de una fiambrería. Antes de desaparecer por un tiempo debajo de las carnes ahumadas, el hombre que vivía allí dentro consiguió cerrar en el último momento la caja de fondos.

Todo esto por culpa de un Pequeño Hombre Negro, el cual preocupado como estaba por una conversación que te-

nía con su alma había atravesado la calle sin mirar a ningún lado.

Más sutil que los demás transeúntes, la mujer entendió que el enorme coche pulverizaría al Pequeño Hombre Negro. Razón por la cual decidió desmayarse antes. El, sin embargo, escapó en el último cuarto de segundo, y sin darse cuenta de que acababa de sacar la lengua a la muerte, siguió tranquilamente su paseo, quieto, siempre arrastrado por sus vagabundos pensamientos.

Alrededor del coche azul, que ahora incubaba jamones, el pueblo reunido metía mucho ruido y movía mucho viento. Pero cuando los curiosos comprobaron que no había ni muertos ni heridos, se sintieron defraudados. Furiosos decidieron culpar al Pequeño Hombre Negro de haberles robado un sabroso espectáculo. Pero éste, siempre guiado por sus pensamientos, había desaparecido.

Verdaderamente decepcionados y enojados contra el destino que se burlaba de ellos, los aficionados a las sensaciones decidieron en último extremo preocuparse de la mujer desmayada. Sus miembros y sus ropas formaban un bulto en medio de la vereda. Cuando la levantaron, había dejado de vivir. Estaba muerta por miedo, por simpatía, exactamente por nada. ¿Realmente por nada? Pues, en fin, el inmenso coche azul no había calculado muy minuciosamente su empuje.

El Pequeño Hombre Negro era encuadernador. En medio de sus libros, al lado de su joven esposa, en compañía de sus obreros, había sido feliz durante mucho tiempo... Entonces ella desapareció. El Pequeño Hombre Negro recurrió a la policía. En vano. Desde entonces vivía infeliz. Había en él un inmenso pesar. Para consolarlo, le habían dicho que su mujer regresaría como había desaparecido: ¡sin decir ni pío! En realidad, un consuelo débil porque, la ausencia era ahora muy pesada.

Desde la misteriosa desaparición seguía existiendo sin sabor, sin deseos, como un autómatas. El Pequeño Hombre Negro llegó a ser el más cansado de los hombres.

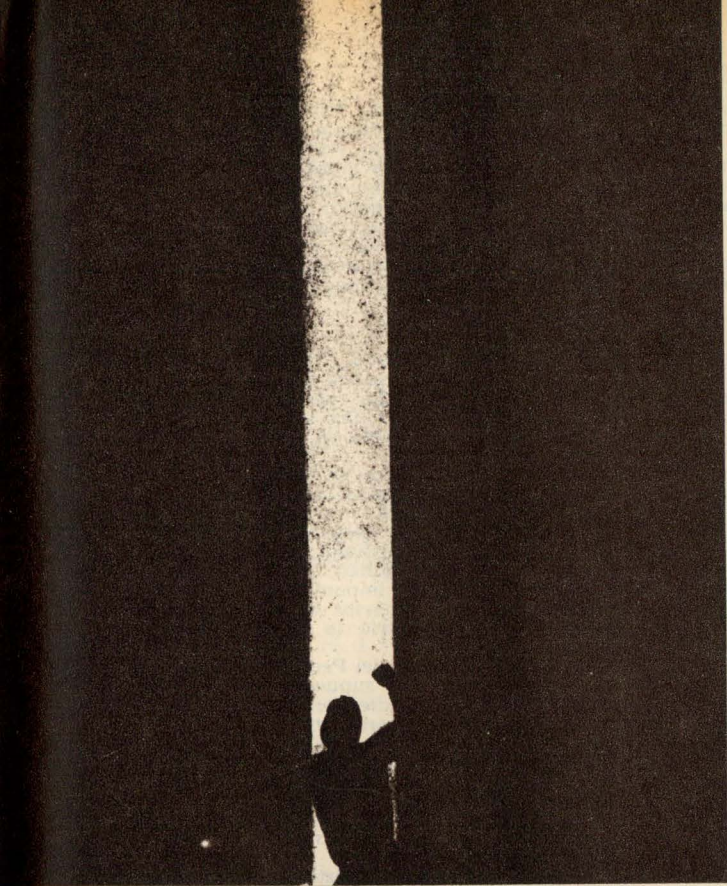
Esa tarde, después de la lluvia, bajó a la calle. Había un llamado en el viento. No sabía exactamente cuál, pero lo percibió nitidamente. Una señal a la que su yo debía obedecer. Tomó entonces su sombrero, cerró el taller y, respirando la vida más allá de sí mismo, siguió a su alma, que impaciente lo esperaba ya en el borde de la acera.

El Pequeño Hombre Negro vagaba por las calles de la ciudad desde hacía más de una hora. Estaba muy poco acostumbrado a semejantes expediciones, pues tenía la costumbre de pasar las tardes en casa, leyendo. Sin embargo, no pensaba regresar. La fiebre que tenía lo obligaba a dejar todas sus costumbres. Andaba, vagaba, soñaba...

Su Yo y él mismo abandonaron los barrios animados. Llegó así a un lugar vacío y triste, apenas alumbrado por la luz amarillenta de un farol el cual se aburría en su guina. A pesar de todo, el Pequeño Hombre Negro le gustaba la paz de esta calle provinciana cuya quietud ponía como un algodón sobre su alma.

De pronto se desorientó. Sin darse cuenta había tropezado con una plaza rectangular, clavada al suelo con gruesos y redondos adoquines, extraña para él. Dio la vuelta, sin encontrar salida. ¿Por dónde había entrado? Dos veces, tres veces repitió el movimiento. Seguía errando lamentablemente. Atemorizado golpeó las ventanas. Todo quedó extrañamente mudo. El terror hizo presa de él. Iba a gritar cuando a su espalda resonó una risa. Saltó: ¡Nadie! La luna que había hecho deslizar una nube se entretenía en pintar de blanco un rincón de la plaza. ¿Quién había





reído? ¿La luna o uno de los misteriosos parroquianos de esta no menos misteriosa encrucijada? El Pequeño Hombre Negro no buscó la contestación. Se precipitó hacia la claridad y descubrió una callejuela, como una grieta en una muralla. ¿Estaba soñando? Pues, hasta poco, no había salida. El Pequeño Hombre Negro vaciló. Quiso alejarse, pero el recuerdo de la terrible plaza muerta lo incitó a penetrar en la callejuela. Más valía una nueva incógnita a la obligación de pasar la noche en los horrorosos adoquines que recordaban una monstruosa alfombra de calaveras. Antes de penetrar en la callejuela, volvió la cabeza. Un terror sin límites se apoderó de él: ¡la plaza había desaparecido! Sólo quedaba la vereda en la cual él estaba. Parecía suspendida del rayo de luna. Más allá un siniestro vacío. Después, abajo, lejos, luces, casas, una ciudad: su ciudad. Desde un techo vio elevarse humo blanco y fue como si agitando un pañuelo una mano invisible le saludara una última vez.

Entonces se precipitó en la calle sin nombre. La luna rió con socarronería, retiró su descolorida mano que había indicado la entrada de la callejuela y la escondió en un manguito de nubes. La callejuela sin nombre había desaparecido.

\* \* \*

Ignoraba todo del barrio adonde su alma lo había conducido. No sin orgullo pretendía conocer la ciudad de la cual venía hasta en su más remoto rincón. Ahora estaba totalmente desorientado. Impresionado y preocupado, anduvo algunos pasos y buscó refugio en un jardín público situado a corta distancia. Se dejó caer en un banco, para tomar aliento y reflexionar.

En aquel instante descubrió a los primeros habitantes de su nuevo mundo. La avenida se juntaba con un ancho bulevar. Ahí los transeúntes parecían dedicarse a sus ocupaciones habituales, a las que tenían en común con los habitantes de todas las ciudades del mundo. Pero había algo en su comportamiento... De pronto descubrió lo extraño. Sus ojos se abrieron desmesuradamente... ¡Estaban todos completamente desnudos! ¿Nudistas? ¿Originales? Nadie parecía avergonzarse.

El Pequeño Hombre Negro observó cómo hombres saludando a otros hombres sacaban un sombrero invisible. Vio distintamente a un anciano penetrar en el jardín de una mansión, pararse frente a la puerta, hundir la mano en el bolsillo del pantalón imaginario y, muy probablemente, escoger una llave entre todas las que no existían. Cuando hizo el gesto de introducir las de nuevo en el bolsillo ausente, el Pequeño Hombre Negro esperó la caída al enlozado. No se produjo ningún tintineo. Entonces quedó estupefacto.

Pero su confusión siguió creciendo. Dueñas de casa penetraban en rotiserías vacías donde las vendedoras, igualmente desnudas, arreglaban, pesaban y envolvían vituallas ilusorias. Salían de allí, dobladas por el peso de rejillas que no se veían o de paquetes imposibles de distinguir.

Desde el extremo del bulevar, un ruido de fierros golpeados y de campanas subió hasta él. Con mucha prudencia se atrevió a creer que se trataba de un tranvía. Cuando el ruidoso vehículo se presentó, sintió erizarse su cabello. Viajeros, en traje de Eva o de Adán, los unos parados, los otros sentados, avanzaban un metro por encima del bulevar. Pero lo que normalmente hubiera tenido que ser un cajón sobre cuatro ruedas faltaba. ¡El contenido del tranvía estaba, pero no el continente! Los pasajeros viajaban en la nada. A la cabeza de este cortejo de tipo inusitado venía un hombre absolutamente convencido de que apretaba y soltaba frenos; que habría y cerraba contactos, mientras otro cobraba por el pasaje monedas simbólicas. El espanto del Pequeño Hombre Negro no tuvo ya límites cuando el conductor, el cobrador, los pasajeros quedaron suspendidos en el espacio frente a un cruce. Un policía dirigía la circulación. El también había olvidado vestirse. La intensidad del tráfico era grande, bicicletas, carros, automóviles se sucedían. Así por lo menos pensaba él. Pues, si no podía distinguir los vehículos, hombres y mujeres, de carne y hueso, esto sí, confortablemente sentados, apretaban un volante ausente, blandían un látigo de claridad y pedaleaban en el vacío...

Completamente perturbado abandonó el banco para acercarse a una casa y convencerse de su realidad. En el estado en el cual se hallaba, encontrar un espejismo en lugar de ladrillos no lo habría extrañado. Sus múltiples aventuras le habían dado hambre. Eligió, pues, un edificio con apariencia de hotel, donde en la planta baja funcionaba un restaurante. La sala estaba repleta. Tuvo que buscar para encontrar asiento. Se sentía avergonzado por sus vestidos en medio de esa gente en el último negligé. Sin embargo, como nadie parecía prestarle atención, recobró valor. Pidiendo un menú, eligió su comida.

El servicio era rápido: ¡sobre platos inexistentes le sirvieron un hueco de vacío cocido a punto! Sólo los gestos eran reales, pero nada llenaba estos gestos. Indignado miró a su vecino, un joven mofletudo chupando espárragos de luz. El otro no pestañeó. Su candor indicaba que ni pensaba burlarse de él. En realidad, al Pequeño Hombre Negro no le quedaba ninguna otra cosa sino comportarse razonablemente. Se llevó entonces a la boca cosas que no veía; tomó, en apariencia, gran cantidad de vino, masticó y tragó todo el aire que podía. Después de tanto esfuerzo, se sintió más hambriento que antes. Enojado, empujó el es-

SIGUE





pacio, donde hubiese estado su plato, se paró, lanzó en medio de la vajilla ausente la ilusión de una servilleta, tiró a la cabeza de la garzona el reflejo de las monedas devueltas después del pago de la cuenta ficticia y se precipitó a la calle.

El Pequeño Hombre Negro no sabía a cuál santo pedir auxilio. Su razón se hundía. ¿Era él todavía, el encuadernador de profesión, el que había perdido a su mujer o era él su propia alma? ¿Había llegado a ser su doble? ¿Y si el doble de su alma hubiese tomado su propio lugar? ¿Y si, abandonado por su doble, por el doble de su alma y por su propia alma, estuviese ahora entregado a su propia materia? Y si... y si... , pobre Pequeño Hombre Negro...

El Pequeño Hombre Negro vertía todas las lágrimas de su cuerpo, o del cuerpo de su doble, o de su alma, o del alma de su doble, lloraba, lloraba, lloraba...

Repentinamente levantó la cabeza. Había oído una voz familiar. Sin ninguna duda, la voz pertenecía o había pertenecido a su mundo, a su ciudad, a su verdadera ciudad, su buena ciudad que temía no volver a contemplar jamás. Y esta voz, esta querida voz, hubiese podido reconocerla entre miles, ¡era la de su propia mujer! ¡Finalmente una realidad y qué realidad!

El Pequeño Hombre Negro se precipitó, siguió a su oído el cual seguía a la voz. Atropelló a algunos transeúntes y su mujer estuvo frente a él. Allí, allí estaba, a dos pasos. ¡Bastaba que extendiese el brazo, podía tocarla, era ella, era su mujer! La reconocía por su andar, por su porte, por todo lo que había sufrido por ella.

Andaba del brazo de una amiga que él no conocía y las dos charlaban con animación. Discutían sobre música. ¡Su mujer! Se disponía a tomarla en sus brazos. De pronto tuvo la atroz imagen de su desnudez. Ella también, ella como los otros, ella como todos los demás en ese mundo loco.

Quedó atontado, cortado todo impulso. ¿Esta comedia, este sueño, esta pesadilla, iba a seguir? Se arrastró en la huella de las dos mujeres. Vio cómo varias veces las saludaban con respeto, simpatía y consideración, y como ellas contestaban con cierto orgullo. Observó, sin embargo, un cambio en su actitud al pasar frente a una inmensa casa de fachada blanca y puerta negra... Se inclinó con miedo y veneración. Todos hacían lo mismo y él adivinó que allí vivía el Señor de estos lugares, el dios de este pueblo de malabaristas. En el restaurante, vecinos de mesa habían hablado de él, de este dios misterioso que nadie vio jamás. Los que se atrevieron a penetrar en su templo, nunca reaparecieron. Temeroso por naturaleza, hizo como los otros y se inclinó profundamente al pasar frente a la puerta.

Su mujer entraba ahora en una mansión rodeada de extrañas rosas negras. La siguió.

Una camarera se acercó y la esposa del Pequeño Hombre Negro le entregó una cartera que no poseía, sacó guantes imperceptibles y un símbolo de sombrero. Desabrochó

también un abrigo que él trató de distinguir. Desvestía su desnudez. Se arregló el pelo y se dirigió hacia un piano.

El Pequeño Hombre Negro no estaba dispuesto a escuchar música. Se sentía rendido y quiso saber la verdad. Se acercó a ella y la sacudió con violencia. Ella se puso a reír descaradamente. Al calmarse preguntó a su amiga de dónde salía este feo pedazo de pequeño hombre negro...

Fue el fin. Contempló largamente a la mujer que tanto había amado y que nuevamente se largaba a reír. Entonces, herido, dejó la mansión de las rosas negras...

Nunca había sido tan desdichado...

Decidió morir. ¿Pero cómo realizar una cosa tan simple en este mundo tan complicado? La cuerda que iba a amarrarse del cuello, el cuchillo que iba a tomar, el veneno que iba a absorber ¿no se disolverían en humo, imaginación, ilusión? Imposible suprimirse.

Y sin embargo... ¡Pero claro! Conocía un medio: penetrar en la casa del dios desconocido. Todos afirmaban que uno moría al penetrar en su templo. Sintió renacer su fuerza. Iba él, Pequeño Hombre Negro, encuadernador de profesión, alma sencilla y de costumbres suaves, iba él a descubrir el misterio de esa divinidad. Iba a descubrir cuál era este dios, dueño temido que imponía una ley no discutida y con caracteres extraordinarios a un pueblo atemorizado. Esta curiosidad le costaría la vida, ¡suprema felicidad!

Un grupo se formó alrededor del Pequeño Hombre Negro cuando llamó a la puerta. Por supuesto, los transeúntes quedaron a distancia. Como nadie contestaba, llamó más fuerte, siempre más fuerte: primero con enojo, después con verdadera ira. El pueblo receloso se alejó más. Un vacío inmenso se hizo en torno a él. Ahora estaba solo frente a la puerta en la cual daba con los puños y los pies, insultando al dios. El pueblo suplicante, rogaba no obstinarse, no enojar al Señor para que su cólera no recayera sobre ellos. Pero él burlándose de su cobardía, golpeó nuevamente la puerta con los puños y los pies.

De pronto, oyeron un siniestro estallido. Un prodigioso estruendo llenó el aire, al cual contestaron los gritos de la multitud. Se arrodillaron como esclavos. La puerta se abrió. El Pequeño Hombre Negro gritó su triunfo y saltó en la abertura. Se dio vuelta por última vez, mirando con supremo desprecio al populacho prosternado con la frente en el suelo. Era grande el Pequeño Hombre Negro, grande como un dios... Entonces, se lanzó en el abismo...

El Pequeño Hombre Negro quedó cegado por las luces de la ciudad. ¡Era ella! Era su ciudad, su linda y buena ciudad que siempre había existido detrás de la inmensa puerta negra...

Y el Pequeño Hombre Negro finalmente comprendió. Comprendió que aquellos que desaparecen de las ciudades sin dejar jamás huellas, se reúnen en un barrio conocido por ellos únicamente. Comprendió que allí se despojaban, día tras día, de las contingencias materiales, que viven un sueño, su sueño.

En el fondo de sí mismo, ¿no alberga cada hombre un sueño? El Pequeño Hombre Negro recordó la admiración que su esposa sentía por los grandes maestros de la música, y también su pasión por las rosas negras, que él no podía satisfacer.

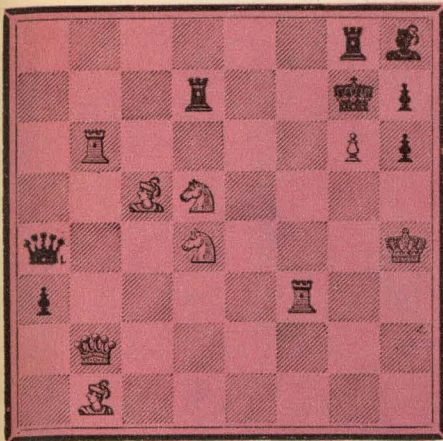
Un día había oído el llamado de su alma, más punzante que nunca y se había rendido a él. Otros habían hecho lo mismo, y parecían felices. Conocían solamente un miedo: el del dios inexistente detrás de la puerta negra. ¿Pero no era perfecto así? En ese mundo extraño, leyes, orden, disciplina eran también necesarias. Leyes para proteger contra su antiguo Yo la felicidad de esos hombres y de esas mujeres que vivían más allá de ellos mismos. Su propia aventura probaba que sin embargo quedaban libres y que conservaban la posibilidad de revincularse con su mundo.

El Pequeño Hombre Negro se preguntó qué hacer. ¿Confiaría su secreto a sus conciudadanos? Seguramente lo internarían al relatar que hombres y mujeres desnudos practicaban el juego de los transportes públicos. Recordando el famoso tranvía, el Pequeño Hombre Negro fue preso de una inefable alegría. Reía como no había reído desde meses, quizás desde años. Los transeúntes lo rodearon en gran número para gozar del extraordinario espectáculo de ver un hombre feliz. Mientras reía, avistó al otro lado de la calle, el mostrador de una fiambrería. Entonces, fue agitado por convulsiones radiantes. Reía ahora de una manera tan espantosa que los transeúntes también se pusieron a reír, que la ciudad entera fue sacudida por la risa. Pues el Pequeño Hombre Negro había pensado comprar con el reflejo de algunas monedas cien gramos de aspecto de salchicha. ¿Qué cara pondría el almacenero?

El Pequeño Hombre Negro bajó la vereda para atravesar la calle y entrar en la fiambrería...

Fue exactamente en este momento que surgió un enorme coche azul de un lujo insolente. Esta vez, verdaderamente, el pesado vehículo calculó su empuje. Nadie gritó, porque todos reían a carcajadas. Tampoco gritó el Pequeño Hombre Negro: lloraba de alegría...

Feliz Pequeño Hombre Negro... FIN



## PROBLEMA N.º 30

Original de R. Buchner.

Mate en dos jugadas.

Blancas: R4TR, D2CD, T3AR, T6CD, A1CD, A5AD, C4D, C5D; P6CR (9P.).

Negras: R2CR, D5TD, T1CR, T2D, A1TR, P2TR, P3TR, P6TD (8P.).

SOLUCION AL PROBLEMA N.º 29 (A7AD).

## CAMPEONATO DEL MUNDO

Noticias del match Petrosian-Botvinnik.

A continuación ofrecemos a nuestros lectores la séptima partida del encuentro que finalizó con la victoria del desafiante, quien encabeza el encuentro con dos victorias contra una, en el match programado a 24 partidas. Después de nueve partidas jugadas, el puntaje favorece a Petrosian con cinco puntos contra cuatro de Botvinnik.

Blancas: T. Petrosian.

Negras: M. Botvinnik.

1. P4AD, P3CR.
2. C3AR, A2C.
3. C3A, P4R.
4. P3CR, C2R. (1)
5. A2C, O-O.
6. P4D, PxP. (2)
7. CxP, CD3A.
8. CxC, CxC.
9. O-O, P3D. (3)
10. A2D, A5C.
11. P3TR, A3R.
12. P3C, D2D.
13. R2T, TD1R. (4)
14. T1A, P4A.
15. C5D, R1T.
16. A3R, A1C.

17. D2D, C1D.
18. TR1D, C3R.
19. C4A, (5) CxC.
20. AxC, D1A. (6)
21. P4TR, T2R? (7)
22. A3A, A2A. (8)
23. D5T!, A1R.
24. P5A, P4D. (9)
25. A6D!, D2D. (10)
26. AxT, DxA.
27. TxP, P5A.
28. D2D, A3AD.
29. T3D, A4C.
30. T4D!, (11) PxPj.
31. PxP, AxT.
32. Dxaj, D2C.

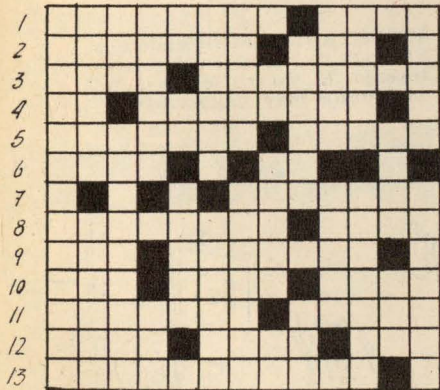
33. DxDj, RxD.
34. T2A, T1R.
35. R2C, R3A.
36. R2A, A3A. (12)
37. AxA, PxA.
38. T4A, R4R. (13)
39. T4T, T1TD.
40. T6T, R4D.
41. P4CD, R5A.
42. P3T, R4C.
43. T5Tj, R5A.

44. R3R, P3TD.
45. R4A, (14) R4D.
46. R5C, T1R.
47. TxP, TxP.
48. T7T, T4Rj.
49. R4A, T2R.
50. T7C, R3R.
51. P4T, R2D.
52. T8C!, y las negras abandonaron.

- (1) Creo que el desarrollo del CR a esta casilla no es la mejor forma de tratar esta apertura, es preferible retardar esta jugada y jugar P3D para poder contestar a P4D, C2D, manteniendo el centro que de ninguna manera se debe abrir, con PxP, jugada que activará en demasía la potencia de los alfiles blancos.
- (2) Consecuencia del erróneo concepto iniciado por la cuarta jugada.
- (3) Esta jugada sella la suerte de las negras, que estarán condenados a jugar pasivamente y con menor espacio desde este momento, si C4R o C4T no era factible, para buscar complicaciones ante el evidente peligro de la consolidación del flanco de la dama de las blancas, habría que condenarse al planteo negro como inferior y totalmente inadecuado.
- (4) Ya se empieza a notar la falta de espacio y algún plan de juego para las negras, la pequeña presión que podría originarse en la columna abierta de rey es insuficiente, por lo tanto era necesario buscar en primer lugar, un fortalecimiento de los peones del flanco de la dama, que pueden carecer de la protección de las piezas, que el campeón traslada al centro.
- (5) El desarrollo superior de las blancas ha sido terminado, la única pieza activa, el caballo negro, se cambiará forzosamente y quedará la tremenda presión de los alfiles blancos contra el desguarnecido flanco de la dama.
- (6) Las blancas no sólo amenazan el PCD sino P5AD, ganando el peón central.
- (7) Defensa insuficiente, era necesario jugar P3CD, aunque no se puede considerar a esta jugada como linda, pero no hay otra manera de defender los peones débiles.
- (8) Evidentemente no se puede permitir la ruptura del flanco rey con P5T.
- (9) Después de este golpe demoleedor no hay nada que hacer.
- (10) La pérdida de la calidad trae un pequeño alivio a las negras que buscan pescar en aguas turbias ya que de todas maneras están perdidas.
- (11) La manera más efectiva de evitar complicaciones, devolviendo la calidad, las blancas deben imponerse en el final con relativa facilidad.
- (12) Al no poder jugar P3AD por P4TD! seguido de P4CD la jugada del texto es prácticamente forzada.
- (13) El traslado del monarca negro al otro flanco es imprescindible para evitar la pérdida de otro peón, ya que las blancas amenazan T4T, seguido de T6T, pero esta maniobra permite al rey blanco tener la posibilidad de penetrar en el flanco del rey y decidir la lucha.
- (14) El resto es mera técnica, Botvinnik pudo abandonar y evitar la agonía.

## CRUCIGRAMAS

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13



Crucigrama N.º 288.

### HORIZONTALES

1. Excelente, soberbio. Buey sagrado de los antiguos egipcios. 2. Azaroso, de mal agüero. Archipiélago malayo. 3. Cada uno de los puntos opuestos en que corta la elíptica la órbita de un cuerpo celeste. Calidad de inane. 4. Artículo neutro (invertido). Que padece de manías o locuras a intervalos. 5. Recorre una distancia a pie. Gaspar..., secretario de la Primera

Junta Nacional de Gobierno. 6. Metal precioso de color amarillo (plural). Interjección. 7. Ir al paso más rápido del caballo. 8. En física, de ángulos iguales. Color amarillo oscuro. 9. Lucía Ormeño Paz. Molusco de carne muy estimada. 10. Nombre femenino. Río de Alemania. Así se les dice a quienes se llaman José. 11. Producir ruido seco y fuerte un explosivo al deflagrarse. Bebida alcohólica. 12. Oxido rojizo que se forma sobre el hierro. La capital de Italia. Antigua ciudad de Asia Menor. 13. Que tiene o pasa de los 90 años.

### VERTICALES

1. Se dice de las plantas que tienen un sólo cotiledón. 2. Afilar un arma o instrumento. Casi encima o inmediato a la superficie. 3. Rodrigo Díaz de Vivar, llamado el... campeador. Jugete para deslizarse que consta de una tabla con una rueda a cada extremo. 4. Género de saurios americanos, parecido a la iguana. Indio de la Patagonia. 5. Negación. Artículo indefinido. Que tiene la boca muy grande. 6. Central eléctrica (plural). Flotará en el agua. 7. Conceder, otorgar. Un aire popular de Venezuela. 8. Preposición inglesa. Valuar, poner precio. Apócope de mamá. 9. Así se le dice a alguien que es muy torpe, tonto. Dios doméstico de los romanos, protector

del hogar. 10. Ciudad y puerto de Chile. Especie de antílope, descubierto en Africa en 1900, que forma la transición entre la jirafa y la cebra. 11. Honestidad, recato. Del verbo parecer. 12. Estado independiente de Asia, capital Bagdad. Preposición inseparable que significa detrás. 13. Antigua ciudad fenicia a orillas del mar Mediterráneo. Galvarino..., comandó la escuadra nacional y tuvo activa participación en la captura del "Huáscar".

FIN

Solución al N.º 287.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

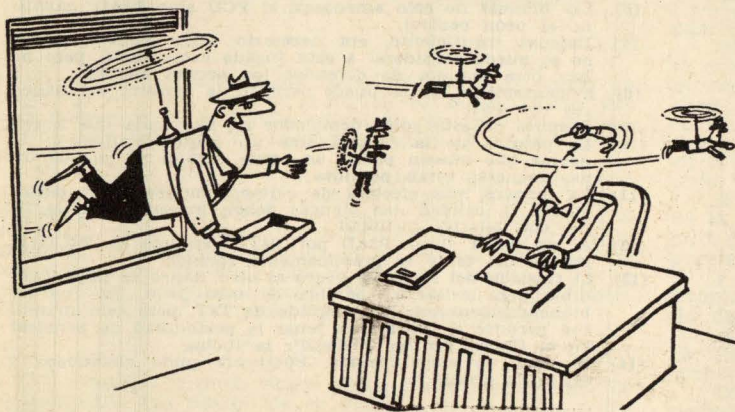
1	W	A	P	I	T	I	A	M	A	R	R	A
2	i	N	U	T	I	L	I	Z	A	R	E	R
3	T	E	M	A	S	F	A	L	A	N	G	E
4	E	M	A	I	R	F	E	C	U	L	A	
5	R	O	A	C	O	R	A	Z	A	D	O	S
6	i	N	F	L	A	A	T	A	R	O	N	
7	T	A	R	A	U	N	A	I	S	L		
8	A	E	M	A	N	A	T	O	C	A		
9	M	I	E	D	O	R	A	V	A	T		
10	C	A	R	D	O	S	I	R	R	I	T	O
11	A	L	I	A	S	M	O	D	A	L	E	S
12	C	O	N	A	S	E	S	I	N	A	T	O
13	O	N	A	G	R	E	S	O	O	S		



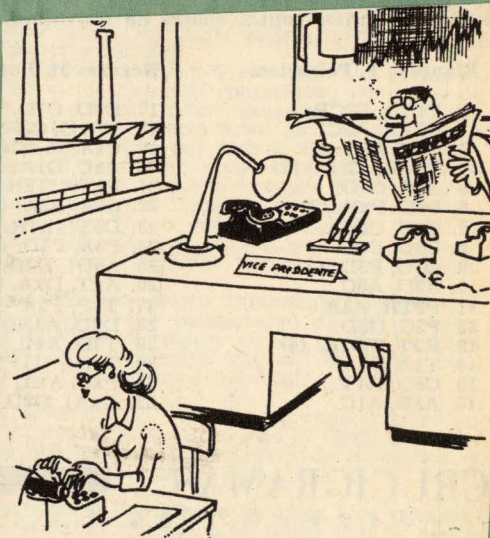
—Aviseme cuando le toque el nervio.



EL LORO: —¡Sálveme, amigo: soy un náu-  
frago!

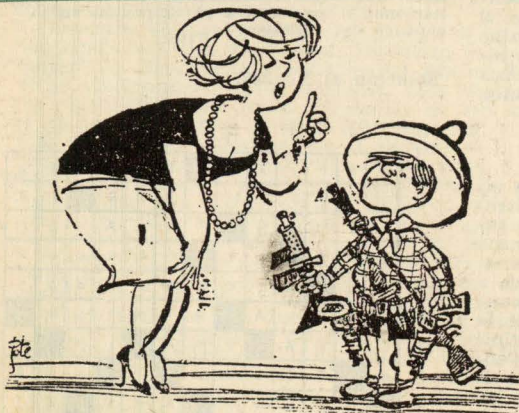


—¿Le interesa el invento?



LA SECRETARIA (escribiéndole a  
una amiga): "...aquí tenemos mu-  
cho trabajo. El suegro le dio a mi  
jefe un puesto muy importante..."

## El lado cómico

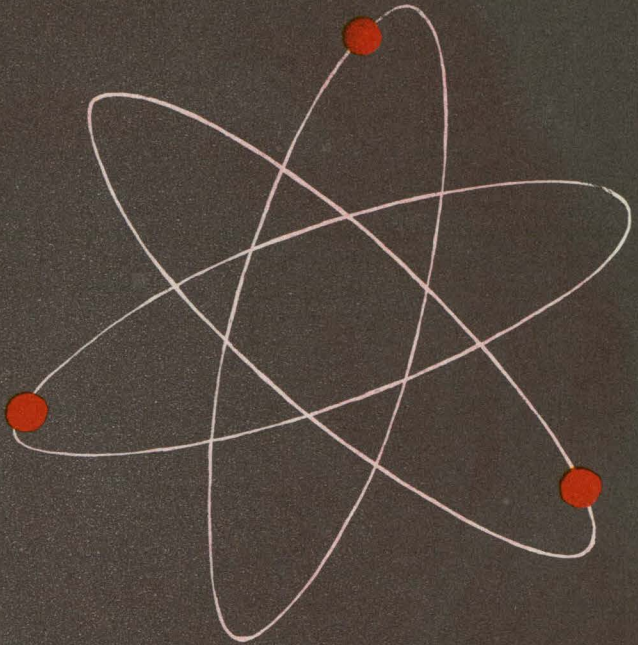


—Si me prometes ser bueno, obediente  
y cariñoso te compraré otro par de  
pistolas.



—¿Estás segura  
de que el "maes-  
tro" tiene teléfo-  
no?

SIEMPRE A LA VANGUARDIA...!



REFRIGERADOR

Trotter  
1963

DE INSUPERABLE CALIDAD

*Unico* Equipado con ampolleta de luz ultravioleta bactericida, que esteriliza los alimentos almacenados.



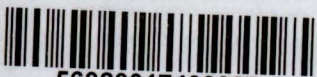
- Unidad sellada, IMPORTADA, de bajo consumo, de la afamada marca "Danfoss" (Dinamarca);
- Descongelador automático;
- 8 y 11 pies cúbicos de capacidad útil;
- Eficaz chapa, de mecanismo automático, con llave;
- Departamento para madurar frutas;
- Terminaciones de lujo, con marco plateado y apliques de acero inoxidable, pulido;
- Garantía y servicio técnico por 5 años;
- Facilidades de pago;
- ENTREGA INMEDIATA.

Fábrica y Ventas:

TROTTER, S. A. SAN PABLO 3801

FONO \*98068 - SANTIAGO

Pontificia Universidad Católica de Chile



56020017439937



*También Ud. será más glamorosa con*

*Pamela  
Grant*

- El único lápiz labial de modernos colores "estabilizados". No cambian de tono en sus labios.
- El mejor esmalte para las uñas, por su extraordinario brillo y duración y su maravilloso colorido.